
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 60 期，(notes And Queries, Number 60,) 000001

2. 笔记与问答，第 60 期，(notes And Queries, Number 60,) 000002

3. 笔记与问答，第 60 期，(notes And Queries, Number 60,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 60 期，(Notes and Queries, Number 60,)
第1/3页

{ - }
{ 489 }
{ - }

{489}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[nəʊ] . - .
No . 60 .
不 . - .

第60号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . - .
SATURDAY , DECEMBER 21 . 1850 .
周六 , 十二月 - . - .

1850年12月21日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
Notes : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] -
Division of Intellectual Labour 489
分配 的 知识分子 劳动 -

脑力劳动分工 489

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] " -
On a Passage in " Love's Labour's Lost " 490
在 一个 通道 在 " 爱的 劳工的 丢失的 " -

论《爱的徒劳》中的一段文字 490

['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] -
Treatise of Equivocation 490
论文 的 含糊其辞 -

含糊其辞论 490

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] , [baɪ] ['ælbət] [koʊn] -
Parallel Passages , by Albert Cohn 491
平行线 段落 , 经过 阿尔伯特 科恩 -

平行段落，阿尔伯特·科恩著，第491页

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ['peɪpl] [bʊlz] — ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] — [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] — [ʌm'brelə] — ['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Minor Notes : — True or False Papal Bulls — Burning Bush of Sinai — The Crocodile — Umbrella — Rollin's Ancient History ,
次要的 笔记 : — 真的 或者 错误的 教皇 公牛队 — 燃烧 衬套 的 西奈山 — 这 鳄鱼 — 伞 — 罗林 古老的 历史 ,

细则：—真假教皇诏书—西奈山的燃烧荆棘—鳄鱼—雨伞—罗林的古代史

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] — [ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [lɒk] — [ðə; ði] ['letə(r)] ▯ — [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] -
and History of the Arts and Sciences — MSS . of Locke — The Letter ▯ — A Hint to Publishers 491
和 历史 的 这 艺术 和 科学 — MSS . 的 洛克 — 这 信 ▯ — 一个 暗示 到 出版商 -

艺术与科学史——洛克手稿——信件 ▯——给出版商的提示 491

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [kw'iəɹɪz] -
Bibliographical Queries 492
书目 查询 -

文献查询 492

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [ræb] . [sɝːdəm] " — ['æbət]
Minor Queries : — Meaning of " Rab . Surdam " — Abbot
次要的 查询 : — 意义 的 " 拉布 . 苏尔丹 " — 方丈

小问题：——“Rab. Surdam”的含义——修道院院长

['rɪtʃəd] [ɒv; əv]['strɑːtə] ['flɒrɪdə] — ['kɑːdɪn(ə)l] ['t͡ʃɑːməz] — [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] — " ['fiːæt; 'fiːət]
Richard of Strata Florida — Cardinal Chalmers — Armorial Bearings — " Fiat
理查德 的 地层 佛罗里达 — 红衣主教 查尔默斯 — 纹章 轴承 — " 菲亚特

斯特拉塔佛罗里达的理查德——查尔默斯枢机主教——纹章轴承——“菲亚特”

[dʒʌ'stɪʃiə] " — ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['bɪgə] — ['dɑːsɪ] ['liːvə(r)] [tʃɜːtʃ] — [ɑː(r)] . ['fɛrər] — ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði]
Justitia " — Painting by C . Bega — Darcy Lever Church — R . Ferrer — Writers on the
正义 " — 绘画 经过 C . 贝加 — 达西 杠杆 教会 — 拉 . 费雷尔 — 作家 在 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] — [bʌk'dɛn] — [truː] [bluː] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['hæmlət] " — [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]
Inquisition — Buckden — True Blue — Passage in " Hamlet " — Inventor of a secret
宗教裁判所 — 巴克登 — 真的 蓝色的 — 通道 在 " 村庄 " — 发明者 的 一个 秘密
['saɪfə(r)] — ['fɒs(ə)l][elk][ɒv; əv]['aɪələnd] — [red] ['sɪndən] — [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] — [tʃaɪldz] [bʊk] [baɪ]
Cypher — Fossil Elk of Ireland — Red Sindon — Lights on the Altar — Child's Book by
暗号 — 化石 麋鹿 的 爱尔兰 — 红色的 辛登 — 灯 在 这 坛 — 孩子的 书 经过
[bɪloʊi] -
Beloe 493
贝洛 -

《正义女神》——C·贝加的画作——达西·利弗·丘奇——R·费雷尔——宗教裁判所作家——巴克登——《真蓝》——《哈姆雷特》中的段落——秘密密码的发明者——爱尔兰的麋鹿化石——红色辛登——祭坛上的灯光——贝洛的儿童读物 493

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

['mɜːsənəri] ['priːtʃə(r)] , [baɪ] ['henri] [kæmpkɪn] -
Mercenary Preacher , by Henry Campkin 495
雇佣兵 牧师 , 经过 亨利 坎普金 -

《雇佣传教士》，亨利·坎普金著，495页

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] , " [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [ef] . - -
" The Owl is abroad , " by Dr . E . F . Rimbault 495
" 这 猫头鹰 是 国外 , " 经过 博士 . E . F . - -

《猫头鹰在外》，作者：E.F. Rimbault 博士，第 495 页

[əʊld][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][dʒeɪ] . -
Old St . Pancras Church , by J . Yeowell 496
老的 英石 . 潘克拉斯 教会 , 经过 J . 约厄尔 -

老圣潘克拉斯教堂，作者：J. Yeowell 496

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['kɑːdɪn(ə)l] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] — ['boʊltənz] [eɪs] — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtn] — " [hiː; hi]
— Cardinal Allen's Admonition — Bolton's Ace — Portrait of Cardinal Beaton — " He
— 红衣主教 艾伦的 警告 — 博尔顿的 高手 — 肖像 的 红衣主教 比顿 — " 他
[ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd] " — [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['daʊnɪŋ] — ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
that runs may read " — Sir George Downing — Burning to Death ,
那 跑步 可能 读 " — 先生 乔治 唐宁 — 燃烧 到 死亡 ,

—艾伦枢机主教的告诫—博尔顿的王牌—比顿枢机主教的肖像—“奔跑者可读书”—乔治·唐宁爵士—火刑致死，

[ɔ:(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ðə; ði] [rɒs'kɔmən] ['pɪərɪdʒ] — [ðə; ði] [wɜ:d] " ['ɑ:ftə(r)] " [ɪn][ðə; ði]
or Burning of the Hill — The Roscommon Peerage — The Word " after " in the
或者 燃烧 的 这 爬坡道 — 这 罗斯康芒 贵族 — 这 单词 " 后 " 在 这
['ru:brɪk] — [dɪ'spju:tɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] " ['tempɪst] " — ['leɪdi] ['kɑmptənz] ['letə(r)] — ['mɪd,waɪvz]
Rubric — Disputed Passage in the " Tempest " — Lady Compton's Letter — Midwives
评分标准 — 争议 通道 在 这 " 暴风雨 " — 女士 康普顿的 信 — 助产士
['laɪsnst] — ['ekəʊ] [sɒŋ] — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] — [tu:; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] — " [ðə; ði] [taɪmz] "
licensed — Echo Song — The Irish Brigade — To save one's bacon — " The Times "
获得许可的 — 回声 歌曲 — 这 爱尔兰 旅 — 到 节省 一个人的 熏肉 — " 这 《时代周刊》 "
['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒptɪk] ['læŋgwɪdʒ] — ['lu:θərz] [hɪmz] — ['ɒznəbɜ:g] ['bɪʃəprɪk] —
Newspaper and the Coptic Language — Luther's Hymns — Osnaburg Bishopric —
报纸 和 这 科普特 语言 — 路德的 赞美诗 — 奥斯纳堡 主教区 —
['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] — [prɪ'tendɪd] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] — ['mɑ:tɪn]
Scandal against Queen Elizabeth — Pretended reprint of Ancient Poetry — Martin
丑闻 反对 女王 伊丽莎白 — 假装 重印 的 古老的 诗 — 马丁
['fæməli] — ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] " [ʒei] - [həʊ] " — ['leɪdi] ['nɔ:rtən] -
Family — Meaning of " Ge - ho " — Lady Norton 497
家庭 — 意义 的 " 葛 - 何 " — 女士 诺顿 -

或山丘焚毁——罗斯康芒贵族——标题中的“之后”一词——《暴风雨》中的争议段落——康普顿夫人的信——助产士执照——回声之歌——爱尔兰旅——为了保全性命——《泰晤士报》与科普特语——路德的赞美诗——奥斯纳堡主教区——针对伊丽莎白女王的丑闻——伪造的古代诗歌重印本——马丁家族——“Ge-ho”的含义——诺顿夫人 497

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [si:] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 501
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 501

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 501
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 501

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 502
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 502

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 502
广告 -

广告 502

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] .
DIVISION OF INTELLECTUAL LABOUR .
分配 的 知识分子 劳动 .

脑力劳动分工。

['evri] [wʌn] [kən'fes] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːld] " [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Every one confesses , I believe , the correctness of the principle called " Division
每一个 一 坦白 , 我 相信 , 这 正确性 的 这 原则 称为 " 分配
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
of labour .
的 劳动 .

我相信，每个人都承认"劳动分工"原则的正确性。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [fɔːm] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv]
" But if any one would form an adequate estimate of the ratio of
" 但 如果 任何 一 会 形式 一个 足够的 估计 的 这 比率 的
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] ,
the effect produced ,
这 影响 生产 ,

"但如果有人能够对所产生的影响比例做出充分的估计，

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spendɪd] , [let] [hɪm] [kən'sʌlt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ædəm]
in this way , to the labour which is expended , let him consult Dr . Adam
在 这 方式 , 到 这 劳动 哪个 是 已支出 , 让 他 咨询 博士 . 亚当
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

这样，对于所花费的劳动，他可以咨询亚当·斯密博士。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [steɪts] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I think he states , as an example ,
我 思考 他 各州 , 作为 一个 例子 ,

我认为他举例说：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪbərə(r)] ['kænɒt] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [pɪnz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
that a single labourer cannot make more than ten pins in a day ;
那 一个 单身的 劳动者 不能 制作 更多的 比 十 别针 在 一个 天 ;

一个工人一天最多只能做出十个大头针；

[bʌt; bət] [ɪf] [eɪt] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
but if eight labourers are employed ,
但 如果 八 劳工 是 受雇 ,

但如果雇用八名工人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pəf'ɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['seprət] ['prəʊsesɪz] ['rekwɪzɪt]
and each of them performs one of the eight separate processes requisite
和 每个 的 他们 表演 一 的 这 八 分离 流程 必需品
[tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
to the formation of a pin ,
到 这 形成 的 一个 别针 ,

它们各自执行形成别针所需的八个独立步骤中的一个，

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] ['mɪəli] [biː; bi] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪnz] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
there will not merely be eight times the number of pins formed in a day ,
那里 将要 不是 仅仅 是 八 时代 这 数字 的 别针 形成 在 一个 天 ,

一天之内形成的别针数量不会仅仅是原来的八倍，

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['eɪti] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
but nearly eighty times the number .
但 几乎 八十 时代 这 数字 .

但数量几乎是原来的八十倍。

([nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [stə'tɪstɪks] .)
(Not having the book by me , I cannot be certain of the exact statistics .)
(不是 拥有 这 书 经过 我 , 我 不能 是 肯定 的 这 精确的 统计数据 .)

（由于我手边没有这本书，所以无法确定确切的统计数据。）

[ɪf] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [pruːvd] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][juː'tɪləti] ,

If this principle is proved , then , to be of such extraordinary utility ,

如果 这 原则 是 已证实 , 然后 , 到 是 的 这样的 非凡的 公用事业 ,

如果这一原理被证实具有如此非凡的实用价值，那么

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [meɪd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " ['biːvə(r)] - [laɪk] "

why should it not be made serviceable in other matters besides the " beaver - like "

为什么 应该 它 不是 是 制成 可用 在 其他 事情 除了 这 " 海狸 - 喜欢 "

[prə'pensəti] [ɒv; əv] [ə'mæsɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] [dɪ'zaɪr] ?

propensity of amassing wealth and satisfying our material desires ?

倾向 的 积累 财富 和 令人满意 我们的 材料 欲望 ?

除了像海狸一样积累财富和满足我们的物质欲望之外，为什么它不能在其他方面发挥作用呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['trænsfərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]

Why should not your periodical be instrumental in transferring this invaluable

为什么 应该 不是 你的 期刊 是 乐器演奏 在 转移 这 无价

['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] ?

principle to the labours of the intellectual world ?

原则 到 这 劳动 的 这 知识分子 世界 ?

为什么贵刊不能在向知识界传播这一宝贵原则方面发挥作用呢?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɔndənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][send] [juː; jʊ][æb'strækts; 'æbstrækts][ɔː(r)] ['presi] [ɒv; əv]

If your correspondents were to send you abstracts or précis of

如果 你的 通讯员 是 到 发送 你 摘要 或者 摘要 的

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] ,

the books which they read ,

这 图书 哪个 他们 读 ,

如果你的通信对象能给你寄来他们所读书籍的摘要或概要，

[wʊd] [ðeə(r)][nɒt] [ə'kruː] [ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] ['benɪfɪt] ?

would there not accrue a fourfold benefit ?

会 那里 不是 累积 一个 四重 益处 ?

难道不会获得四倍的收益吗?

[vɪz] . : [wʌn] .

viz . : 1 .

即 . : 1 .

即：1.

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] ;

A division of intellectual labour ;

一个 分配 的 知识分子 劳动 ;

脑力劳动分工；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][æn; ən]

so that the amount of knowledge available to each person is multiplied in an

所以 那 这 数量 的 知识 可用的 到 每个 人 是 乘以 在 一个

[ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪʃiəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

increasing ratio . 2 .

增加 比率 . 2 .

这样，每个人可获得的知识量就以递增的比例成倍增长。2.

['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɪn][səʊ] [kən'denst] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli]

Knowledge is thus presented in so condensed a form as to be more easily

知识 是 因此 呈现 在 所以 浓缩版 一个 形式 作为 到 是 更多的 容易地

[ˌkɔmpri'hend] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ;

comprehended at a glance ;

理解 在 一个 瞥一眼 ;

知识因此以如此简洁的形式呈现，以便人们能够一目了然地理解；

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fə'sɪləti] [kən'strʌkt] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
so that your readers can with greater facility construct or understand the
所以 那 你的 读者 能 和 更大的 设施 构造 或者 理解 这
['θɪərɪz] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] . [θriː] .
theories deducible from the whole circle of human knowledge . 3 .
理论 可扣除额 从 这 所有的 圆圈 的 人类 知识 . 3 .

这样，读者就能更容易地构建或理解从人类知识体系中推导出的各种理论。3.

['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [men] [kʊd; kəd] [tel] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spendɪŋ] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv]
Authors and inquiring men could tell , before expending days on the perusal of
作者 和 查询 男人 可以 告诉 , 前 支出 天 在 这 仔细阅读 的
[lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] ,
large volumes ,
大的 卷 ,

作者和求知者无需花费数天时间研读大量书籍，就能得出以下结论：

['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [ðiːz] [bʊks] [kən'teɪn] [wʊd] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
whether the particulars which these books contain would be suitable to the
无论 这 细节 哪个 这些 图书 包含 会 是 合适的 到 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] . [fɔːr] .
object they have in view . 4 .
目的 他们 有 在 看法 . 4 .

这些书籍所包含的具体内容是否适合它们所要达到的目的。4.

[ðə; ði] [ˌʌn'feə(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)nz] [dɪ'fjuːzd] [baɪ]
The unfair criticisms which are made , and the erroneous notions diffused by
这 不公平 批评 哪个 是 制成 , 和 这 错误 概念 扩散 经过
['ɪntrəstɪd] [rɪv'juːəz] ,
interested reviewers ,
感兴趣的 评论员 ,

那些不公平的批评，以及一些别有用心的评论者散布的错误观念，

[wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [biː; bi] [kə'rektɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
would in a great measure be corrected , in the minds , at least , of your
会 在 一个 伟大的 措施 是 已更正 , 在 这 思想 , 在 至少 , 的 你的
['ridər] .
readers .
读者 .

至少在读者的心中，这种情况在很大程度上将会得到纠正。

[juː; jʊ] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['presi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['pɑːʃ(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz]
You might object that such précis would be as partial as the reviews
你 可能 目的 那 这样的 摘要 会 是 作为 部分的 作为 这 评论
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪtərəri] [wɜːld] [kəm'pleɪn] .
of which the whole literary world complain .
的 哪个 这 所有的 文学 世界 抱怨 .

你可能会反对说，这样的概括就像整个文学界都在抱怨的评论一样，带有偏见。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
But , in the first place ,
但 , 在 这 第一的 地方 ,

但首先，

[ðiːz] [æb'strækts; 'æbstrækts] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɪtərəri] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'pendənt]
these abstracts would be written by literary men who are not dependent
这些 摘要 会 是 书面 经过 文学 男人 WHO 是 不是 依赖
[ɒn] ['bʊkselə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] ,
on booksellers for their livelihood ,
在 书店 为了 他们的 生计 ,

这些摘要将由那些不依赖书商谋生的文学人士撰写。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] ['træʃi] [bʊks] [ɔː(r)] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]
and would not therefore be likely to write up trashy books or detract from
和 会 不是 所以 是 可能 到 写 向上 垃圾 图书 或者 减损 从
[ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [wɜːks] ,
the merit of valuable works ,
这 优点 的 有价值的 作品 ,

因此，他们不太可能撰写低俗书籍或贬低优秀作品的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [treɪd] .
for the sake of the book trade .
为了 这 清酒 的 这 书 贸易 .

为了图书贸易的利益。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ðeə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] ,
And besides , your correspondents give their articles under their signature ,
和 除了 , 你的 通讯员 给 他们的 文章 在下面 他们的 签名 ,

此外，你们的通讯员发表的文章都是署名的。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊpənli] [kə'rektɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .
so that one could be openly corrected by another who had read the same work .
所以 那 一 可以 是 公然 已更正 经过 其他 WHO 有 读 这 相同的 工作 .

这样，读过同一作品的人就可以公开纠正自己的错误。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Again , it is only the leading idea of the book which you would require ,
再次 , 它 是 仅有的 这 领导 主意 的 这 书 哪个 你 会 要求 ,

再次强调，你只需要掌握这本书的核心思想即可。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'tendənt] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] , ['naɪðə(r)] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [ek'sɔːdɪəm] [nɔː(r)] ['juːsləs] [ə'piːlz]
and no attendant praise or blame , neither eulogistic exordium nor useless appeals
和 不 服务员 称赞 或者 责备 , 两者都不 颂词 序言 也不 无用 上诉
[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
to the reader .
到 这 读者 .

没有赞扬，也没有责备，既没有溢美之词，也没有无谓的恳求读者。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [mait] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] , [ænd; ənd] {
The author , moreover , might send you the skeleton of his own book , and {
这 作者 , 而且 , 可能 发送 你 这 骨骼 的 他的 自己的 书 , 和 {
- }
490 }
- }

此外，作者可能会把他的书稿框架发给你，并且{490}

[juː; jʊ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [gɪv] [ðɪs] [ðə; ði] ['praɪə(r)] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] .
you would of course give this the prior place in your journal .
你 会 的 课程 给 这 这 事先的 地方 在 你的 杂志 .

当然，你会把这篇文章放在日记的首位。

[ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] ,
Another objection is ,
其他 异议 是 ,

另一个反对意见是：

[ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['presi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
that the length of such précis would not permit them to come within the
那 这 长度 的 这样的 摘要 会 不是 允许 他们 到 来 之内 这
['lɪmɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
limits of your work .
限制 的 你的 工作 .

这样的概要篇幅不足以涵盖您作品的全部内容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .
But they should not be long .
但 他们 应该 不是 是 长的 .

但他们应该不会待太久。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]['peɪdʒɪz] ,
And even if one of them should take up four or five pages ,
和 甚至 如果 一 的 他们 应该 拿 向上 四 或者 五 页面 ,

即使其中一篇要写四五页，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sək'sesɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
you could divide it between two or three successive numbers of your
你 可以 划分 它 之间 二 或者 三 连续 数字 的 你的
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
periodical .
期刊 .

你可以把它分成两期或三期刊物刊登。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli]
And , besides , your work , by embracing this object , would be greatly
和 , 除了 , 你的 工作 , 经过 拥抱 这 目的 , 会 是 非常
[ɪn'kriːst] [ɪn][juː'tɪləti] ;
increased in utility ;
增加 在 公用事业 ;

此外，你的工作若能接受这一目标，其效用也将大大提高；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [wʊd] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,
the number of your subscribers would be multiplied ,
这 数字 的 你的 订阅者 会 是 乘以 ,

您的订阅用户数量将会增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [di'frei] .
and the increased expense of publication would thus be defrayed .
和 这 增加 费用 的 发布 会 因此 是 已支付 .

这样一来，增加的出版费用就能得到弥补。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] [wʊd]
if the advantages resulting from such a division of intellectual labour would
如果 这 优势 结果 从 这样的 一个 分配 的 知识分子 劳动 会
[biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ai] ['fɒndli] [həʊp] ,
be as great as I fondly hope ,
是 作为 伟大的 作为 我 深情地 希望 ,

如果这种脑力劳动分工带来的好处真如我所愿那样巨大，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
I feel sure that the energy and enterprise which caused you to give a
我 感觉 当然 那 这 活力 和 企业 哪个 导致 你 到 给 一个
['tændʒəb(ə)l] [ri'æləti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wʊd] ['ɔːlsəʊ]
tangible reality to your scheme for " Notes and Queries " would also
有形 现实 到 你的 方案 为了 " 笔记 和 查询 " 会 还
[ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ,
enable you to overcome all difficulties ,
使能够 你 到 克服 全部 困难 ,

我相信，你当初将“笔记与问答”方案付诸实践所展现出的精力和进取心，也一定能够帮助你克服所有困难。

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ['traɪflɪŋ] [əb'dʒekʃnz] .
and answer all trifling objections .
和 回答 全部 琐事 反对意见 .

并一一回应所有琐碎的异议。

[ɑː(r)] . [em] .
R . M .
拉 . M .

RM

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] .
ON A PASSAGE IN LOVE'S LABOUR'S LOST .
在 一个 通道 在 爱的 劳工的 丢失的 .

论《爱的徒劳》中的一段文字。

[ɪn] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
In Love's Labour's Lost , Act II .
在 爱的 劳工的 丢失的 , 行为 二 .

在《爱的徒劳》第二幕中。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . , [bɔɪ'ɛt] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
Sc . 1 . , Boyet , speaking of the King of Navarre and addressing the
Sc . 1 . , 博耶特 , 请讲 的 这 国王 的 纳瓦拉 和 解决 这
[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [frɑːns] , [sez] :
Princess of France , says :
公主 的 法国 , 说道 :

第一幕，博耶特在谈到纳瓦拉国王并向法国公主讲话时说：

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [dɪd] [meɪk] [ðeə(r)][rɪ'taɪə(r)]
" All his behaviours did make their retire
" 全部 他的 行为 做过 制作 他们的 退休

他的所有行为都导致他们退休

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['piːpɪŋ] ['θʌrə] [dɪ'zaɪə(r)] :
To the court of his eye , peeping thorough desire :
到 这 法庭 的 他的 眼睛 , 偷窥 彻底 欲望 :

他目光所及之处，窥视着他内心深处的欲望：

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [laɪk] [æn; ən] ['ægət] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prɪnt] [ɪm'prest] ,
His heart , like an agate , with your print impressed ,
他的 心 , 喜欢 一个 玛瑙 , 和 你的 打印 印象深刻 ,

他的心，就像一块玛瑙，上面印着你的印记。

[praʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [praɪd] [ɪk'sprest] :
Proud with his form , in his eye pride expressed :
自豪的 和 他的 形式 , 在 他的 眼睛 自豪 表达 :

他对自己状态感到自豪，眼中流露出骄傲：

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɔːl][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][nɒt] [siː] ,
His tongue , all impatient to speak and not see ,
他的 舌头 , 全部 不耐烦 到 说话 和 不是 看 ,

他的舌头，急切地想要说话，却不想看，

[dɪd]['stʌmb(ə)l] [wɪð] [heɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [tuː; tə][biː; bi] ;
Did stumble with haste in his eyesight to be ;
做过 绊倒 和 匆忙 在 他的 视力 到 是 ;

匆忙之中，他眼中竟跌跌撞撞；

[ɔːl] ['sensɪz] [tuː; tə] [ðæt] [sens] [dɪd] [meɪk] [ðeə(r)][rɪ'peə(r)] ,
All senses to that sense did make their repair ,
全部 感官 到 那 感觉 做过 制作 他们的 维修 ,

所有感官都恢复了正常。

[tuː; tə] [fiːl] ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɒn][f'eəɹəst][ɒv; əv][feə(r)] .
To feel only looking on fairest of fair .
到 感觉 仅有的 寻找 在 最公平 的 公平的 .

感觉自己只能在最美的姑娘面前一睹芳容。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt]
" This speech is a remarkable specimen of the affected style of compliment
" 这 演讲 是 一个 卓越 标本 的 这 做作的 风格 的 赞扬
['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
prevalent in the time of Elizabeth .
流行 在 这 时间 的 伊丽莎白 .

"这篇演讲是伊丽莎白时代盛行的矫揉造作的恭维风格的杰出范例。"

[ðə; ði] [θɜːd] ['kʌplət] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,
The third couplet , at first sight ,
这 第三 对联 , 在 第一的 视线 ,

第三组诗，乍一看是这样的：

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪg'zæktli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒntekst]
appears to have a signification exactly opposed to that which the context
出现 到 有 一个 意义 确切地 反对 到 那 哪个 这 语境
[rɪ'kwaɪəz] .
requires .
需要 .

似乎具有与上下文要求完全相反的含义。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʌŋ] [ɔːl][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] ,
We should expect , instead of " the tongue all impatient to speak ,
我们 应该 预计 , 反而 的 " 这 舌头 全部 不耐烦 到 说话 ,

我们应该预料到，而不是"舌头急于说话"，

" [tuː; tə][faɪnd] " [ðə; ði] [tʌŋ] [ɔːl][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] .
" to find " the tongue all impatient to see .
" 到 寻找 " 这 舌头 全部 不耐烦 到 看 .

发现"舌头都迫不及待地想看到。

" [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
" No one of the editors of Shakspeare appears to me to have given a
" 不 一 的 这 编辑 的 莎士比亚 出现 到 我 到 有 给定 一个
[ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
satisfactory explanation of this passage .
令人满意的 解释 的 这 通道 .

"在我看来，莎士比亚的所有编者似乎都没有对这段文字给出令人满意的解释。"

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
I therefore venture to offer the following .
我 所以 风险投资 到 提供 这 下列的 .

因此，我斗胆提出以下建议。

[ɪn][ðə; ði]['lætɪn]['poʊəts] ([huː] [ɪn] [ðɪs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [griːks]) [wiː; wi][faɪnd] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd]
In the Latin poets (who in this followed the Greeks) we find adjectives and
在 这 拉丁 诗人 (WHO 在 这 随后 这 希腊人) 我们 寻找 形容词 和
['pɑːtɪˌsɪpəlz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒerənd][ɪn][ˌdiː 'aɪ] .
participles followed by the genitive case and the gerund in di .
分词 随后 经过 这 所有格 案件 和 这 动名词 在 迪 .

在拉丁诗人（在这方面他们效仿了希腊人）中，我们发现形容词和分词后面跟着属格和动名词 di。

[ðʌs] [ɪn] ['hɒrəs] [wiː; wi][hæv; həv] " [peɪʃənz] - [ˌæt'kwiː]['soʊlɪs] , "
Thus in Horace we have " patiens pulveris atque solis , "
因此 在 贺拉斯 我们 有 " 病人 - atque 索利斯 , "

因此，在贺拉斯的著作中，我们有"patiens pulveris atque solis"，

" [peɪʃənz] - ['ɔːt] - - ,
" patiens liminis aut aquæ cœlestis ,
" 病人 - 自动 - - ,

"患者 liminis aut aquæ cœlestis，

" [ænd; ənd][ɪn] ['sɪliəs] [ɪ'tælɪkəs] (['sɪksθ] . - .) , " ['viːtəs] [bɛlɑːndi] .
" and in Silius Italicus (vi . 612 .) , " vetus bellandi .
" 和 在 西利乌斯 意大利 (六 . - .) , " 维图斯 贝兰迪 .

"以及 Silius Italicus（vi. 612.），"vetus bellandi。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [siː] ['mɪstə(r)] . [beɪnz] - [ɑːt] [ɒv; əv]['lætɪn]['pəʊətri] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
" For other instances , see Mr . Baines ' Art of Latin Poetry , pp . 56 - 60 .
" 为了 其他 实例 , 看 先生 . 贝恩斯 - 艺术 的 拉丁 诗 , pp . - - - .

"其他例子，请参阅贝恩斯先生的《拉丁诗歌艺术》，第 56-60 页。

[ðə; ði]['lætɪn]['poʊəts] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , [ðen] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ,
The Latin poets having taken this license , then proceeded a step further ,
这 拉丁 诗人 拥有 已采取 这 执照 , 然后 继续 一个 步 更远 ,

拉丁诗人获得了这种创作自由后，又更进一步，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒerənd][ɪn][ˌdiː 'aɪ] .
and substituted the infinitive mood for the gerund in di .
和 替代 这 不定式 情绪 为了 这 动名词 在 迪 .

并将动名词替换为动名词 di。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] ['ɪnstəns] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] " [peɪʃənz] " [ɔː(r)] " [ɪm'pætɪenz] " [juːst] [ɪn] [ðɪs]
I cannot find any instance either of " patiens " or " impatiens " used in this
我 不能 寻找 任何 实例 任何一个 的 " 病人 " 或者 " 凤仙花 " 用过的 在 这
[kə'nekʃn] ;
connection ;
联系 ;

我找不到任何与此相关的"patiens"或"impatiens"的用法；

[bʌt; bət] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
but numerous instances of other adjectives and participles followed by the
但 很多的 实例 的 其他 形容词 和 分词 随后 经过 这
[ɪn'fɪnətɪv] [muːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌpiː 'piː] . - .
infinitive mood may be found in pp . 68 .
不定式 情绪 可能 是 成立 在 pp . - .

但在第 68 页中，可以找到许多其他形容词和分词后面跟不定式的情况。

[tuː; tə] - .
to 73 .
到 - .

至73。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['lætɪn]['pəʊətri] .
of the Art of Latin Poetry .
的 这 艺术 的 拉丁 诗 .

拉丁诗歌艺术。

[ai] [saɪt] [tuː] ['əʊnli] , [bəuθ] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] : " - - ['pɑːtiː] , "
I cite two only , both from Horace : " indocilis pauperiem pati , "
我 引用 二 仅有的 , 两个都 从 贺拉斯 : " - - 帕蒂 , "

我只引用了两个，都来自贺拉斯：“indocilis pauperiem pati，”

" [kwɪdlɪbɛt] - [spɝɑːri] .
" quidlibet impotens sperare .
" Quidlibet - sperare .

"quidlibet impotens sperare.

" ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [ə'nælədʒiz] ,
" Following these analogies ,
" 下列的 这些 类比 ,

“遵循这些类比，

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [nɒt] [siː] " [miːn] " [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ([ɪm'pætɪenz] [loʊkwɛndi]) [ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] ,
I suggest that the words " impatient to speak and not see " mean " impatient of speaking (impatiens loquendi) and not seeing ,
我 建议 那 这 字 " 不耐烦 到 说话 和 不是 看 " 意思是 " 不耐烦 的 请讲 (凤仙花 洛克恩迪) 和 不是 看到 ,

我认为“impatient to speak and not see”这句话的意思是“impatient of speaking (impatiens loquendi) and not see,

" [ai] . [iː] . , " [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] .
" i . e . , " dissatisfied with its function of speaking , preferring that of seeing .
" 我 . e . , " 不满 和 它是 功能 的 请讲 , 偏好 那 的 看到 .

即，对说话的功能不满意，更喜欢看的功能。

" [ðɪs] [kən'strʌkʃn] , [æt; ət] [liːst] , ['rendəz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
" This construction , at least , renders the passage intelligible .
" 这 建造 , 在 至少 , 渲染 这 通道 可理解的 .

“至少这种结构使得这段文字变得可以理解。”

[eks] . [zed] .
X . Z .
X . Z .

XZ

['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
TREATISE OF EQUIVOCATION .
论文 的 含糊其辞 .

等效性论著。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 168 . 446 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第168-446页。）

[ai] [fiːl] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [biː] . [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [æm'bɪgjuəs] [bʊk] .
I feel greatly indebted to J . B . for a complete solution of the question respecting this ambiguous book .
我 感觉 非常 负债累累 到 J . B . 为了 一个 完全的 解决方案 的 这 问题 尊重 这 模糊的 书 .

我非常感谢 JB 对这本含义模糊的书提出的问题给出了完整的解答。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['nɪəli] [kəʊˌtempə'reɪnɪəs] ['raɪtər] , [ai] [hæd; həd] [ˌæpri'hend] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] ,
Bewildered by the frequent reference to it by nearly cotemporaneous writers , I had apprehended it certain ,
困惑 经过 这 频繁 参考 到 它 经过 几乎 同时期 作家 , 我 有 被捕 它 肯定 ,

由于同时代作家频繁提及此事，我感到困惑不已，并确信无疑。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃt] [wɜːk] ;
that it had been a printed , if not a published work ;
那 它 有 到过 一个 打印 , 如果 不是 一个 已发布 工作 ;

它应该是一部印刷作品，即便不是已出版的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔːltəd] [ðə; ðiː] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fɜːst] .
and that even a second edition had altered the title of the first .
和 那 甚至 一个 第二 版 有 已修改 这 标题 的 这 第一的 .

甚至第二版也更改了第一版的标题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ˈəʊnli][ɪn][ˈmænjuskrɪpt] ;
It is now certain , that its existence was , and is , only in manuscript ;
它 是 现在 肯定 , 那 它是 存在 曾是 , 和 是 , 仅有的 在 手稿 ;

现在可以确定的是，它的存在过去和现在都只存在于手稿中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪts][fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ɪf]
and that the alteration was intended only for its first impression , if
和 那 这 改造 曾是 故意的 仅有的 为了 它是第一的 印象 , 如果
[ˈprɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] .
printed at all .
打印 在 全部 .

而且这种修改仅仅是为了第一版印刷，如果真的要印刷的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
It is a fact not generally known ,
它 是 一个 事实 不是 一般来说 已知 ,

这是一个鲜为人知的事实。

[ðæt] [ˈmeni] [ˈpeɪpl] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd][sˈɜːkjʊˌleɪtɪd][baɪ]
that many papal productions of the time were multiplied and circulated by
那 许多 教皇 作品 的 这 时间 是 乘以 和 流通 经过
[ˈkɒpiz] [ɪn] [ˌem ˈes] . :
copies in MS . :
副本 在 多发性硬化症 . :

当时许多教皇的著作都是通过手稿副本大量复制和流传的：

\- [ˈkɒmənwelθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈtrænskrɪpt] ,
Leycester's Commonwealth , of which I have a very neat transcript ,
\- 联邦 , 的 哪个 我 有 一个 非常 整洁的 文字稿 ,

莱斯特的《联邦》，我有一份非常完整的记录本，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ekˈstænt][ɪn] [ˈdɪfrənt] [lˈaɪbɹəɹiz] ,
and of which many more are extant in different libraries ,
和 的 哪个 许多 更多的 是 现存 在 不同的 图书馆 ,

其中还有更多藏于不同的图书馆中。

[ɪz][wʌn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fækt] . [wʌn][ai] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ɪn] [bərˈnɑːrdz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][ˌbɪblɪəʊˈθiːkə]
is one proof of the fact . 1 I observe that in Bernard's very valuable Bibliotheca
是 一 证明 的 这 事实 . 1 我 观察 那 在 伯纳德的 非常 有价值的 图书馆
[ˌem es ˈes] . ,
MSS . ,
MSS . ,

这是证明这一事实的一个例子。1 我注意到，在伯纳德非常珍贵的《图书馆手稿》中，

& [siː] . , [ai][hæd; həd] [mɑːkt] [ˈʌndə(r)] [lɔːd] [ˈmɪsk] .
& c . , I had marked under Laud Misc .
& c . , 我 有 标记 在下面 赞美 杂项 .

等等，我在 Laud Misc. 下做了标记。

[ˌem es ˈes] . ,
MSS . ,
MSS . ,

手稿，

[piː] . - .
p . 62 .
p . - .

第62页。

[nəʊ] . - . - .
No . 968 . 45 .
不 . - . - .

第968号。45。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ɔː(r)] ['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [wɒt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
A Treatise against Equivocation or Fraudulent Dissimulation , what I supposed
一个 论文 反对 含糊其辞 或者 欺诈 伪装 , 什么 我 据称
[mait] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [rɪ'kwest] :
might be the work in request :
可能 是 这 工作 在 要求 :

《论含糊其辞或欺诈性伪装》——我猜想这可能是您所请求的作品：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌpriːpə'zes, -'ses] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn] [prɪnt] ,
but being prepossessed with the notion that the work was in print ,
但 存在 预先拥有 和 这 概念 那 这 工作 曾是 在 打印 ,

但由于先入为主地认为这部作品已经出版，

[ai][dɪd][nɒt] [pə'sjuː] ['eni] [ɪn'kwaɪəri][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
I did not pursue any inquiry in that direction .
我 做过 不是 追求 任何 询问 在 那 方向 .

我没有朝那个方向进行任何调查。

[ai]['ɔːlməʊst] [naʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːk] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [biː] . [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]
I almost now suspect that this is the very work which J . B . has brought to
我 几乎 现在 怀疑 那 这 是 这 非常 工作 哪个 J . B . 有 带来 到
[lait] .
light .
光 .

我现在几乎可以肯定，这就是 JB 揭露出来的作品。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɒd'liːən] ,
I had hoped during the present year to visit the Bodleian ,
我 有 希望 期间 这 展示 年 到 访问 这 博德利图书馆 ,

我原本希望今年能去参观博德利图书馆。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['dɒkjumənt] .
and satisfy myself with an inspection of the important document .
和 满足 我 和 一个 检查 的 这 重要的 文档 .

仔细查阅这份重要文件后，我确信自己没有白费力气。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'dɪʃənəli] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][baɪ]
I am additionally gratified with the information relative to the same subject by
我 是 此外 满意 和 这 信息 相对的 到 这 相同的 主题 经过
['mɪstə(r)] . ['sænsəm] , [piː] . - .
Mr . Sansom , p . 446 .
先生 . 桑索姆 , p . - .

此外，我对 Sansom 先生在第 446 页提供的有关同一主题的信息也感到满意。

[dʒeɪ] . [biː] . [əb'zɜːvz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ['ɒkjupaɪz] ['sɪksti] - [sɪks]['peɪdʒɪz]['əʊnli] .
J . B . observes , that the MS . occupies sixty - six pages only .
J . B . 观察 , 那 这 多发性硬化症 . 占据 六十 - 六 页面 仅有的 .

JB 注意到，该手稿只有六十六页。

[wɪl] [nəʊ][wʌn][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Will no one have the charity for historic literature to make it a
将要 不 一 有 这 慈善机构 为了 历史性 文学 到 制作 它 一个
['pʌblɪk] ['benɪfɪt] ?
public benefit ?
民众 益处 ?

难道没有人愿意对历史文学产生慈善之心，使其成为一项公共福利吗?

[ɪf] [wɪð] [nəʊts] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
If with notes , so much the better .
如果 和 笔记 , 所以 很多 这 更好的 .

如果能附上笔记就更好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəst] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It is of far more interest , as history is concerned , and that of our
它 是 的 远的 更多的 兴趣 , 作为 历史 是 担心的 , 和 那 的 我们的
[əʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

就历史而言，尤其是就我们国家的历史而言，它更有意义。

[ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][trækts][ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] [ɔː(r)] ['sʌmərz] - [kə'lekʃn] .
than many of the tracts in the Harleian or Somers ' Collections .
比 许多 的 这 小册子 在 这 哈雷安 或者 萨默斯 - 收藏 .

比哈雷或萨默斯文集中的许多小册子都要好。

['pɑːrsənzɪz]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] ,
Parsons's notice of it in his Mitigation , and towards the end ,
帕森斯的 注意 的 它 在 他的 减轻 , 和 向 这 结尾 ,

帕森斯在他的《减刑》一书中提到了这一点，而且在结尾处，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['veri] { - }
as if he was just then made acquainted with it , is very { 491 }
作为 如果 他 曾是 只是 然后 制成 熟人 和 它 , 是 非常 { - }

仿佛他当时才刚刚了解它，非常{491}

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
characteristic and instructive .
特征 和 有指导意义的 .

具有特色且富有启发性。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['ʌðə(r)z] [mait] [nɒt] .
He knew of it well enough , but thought others might not .
他 知道 的 它 出色地 足够的 , 但 想法 其他的 可能 不是 .

他对此很清楚，但认为其他人可能不了解。

[ə'gen] [ai] [seɪ] , [waɪ] [nɒt] [prɪnt] [ðə; ði] [wɜːk] ?
Again I say , why not print the work ?
再次 我 说 , 为什么 不是 打印 这 工作 ?

我再次提出，为什么不把作品打印出来呢?

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

[[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənt][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]
[We have reason to believe that this important historical document is about to
[我们 有 原因 到 相信 那 这 重要的 历史 文档 是 关于 到
[biː; bi] ['prɪntɪd] .]
be printed .]
是 打印 .]

我们有理由相信这份重要的历史文献即将付梓。

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] .
PARALLEL PASSAGES .
平行线 段落 .

平行段落。

[ɪn] - ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] . , [ðə; ði] [prɪns] [ik'skleim] , [bɪ'həʊldɪŋ] ['pɜːrsiz] [kɔːps] , —
In Shakspeare's Henry IV . , Act V . Sc . 4 . , the Prince exclaims , beholding Percy's corpse , —
在 - 亨利 第四 . , 行为 V . Sc . 4 . , 这 王子 惊呼 , 凝视 珀西的 尸体 , —

在莎士比亚的《亨利四世》第五幕第四场中，王子看到珀西的尸体，惊呼道：

" [wen] [ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] [dɪd] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
" When that this body did contain a spirit ,
" 什么时候 那 这 身体 做过 包含 一个 精神 ,

“当这具身体里确实含有灵魂时，

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [baʊnd] ;
A kingdom for it was too small a bound ;
一个 王国 为了 它 曾是 也 小的 一个 边界 ;

王国对它来说太小了；

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [ɜːθ]
But now two paces of the vilest earth
但 现在 二 步幅 的 这 最卑鄙的 地球

但现在，两步之遥便是最卑贱的尘土。

[ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] !
Is room enough !
是 房间 足够的 !

空间够吗?

" [ɪn] ['ɔvid] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəlel] : —
" In Ovid we find the following parallel : —
" 在 奥维德 我们 寻找 这 下列的 平行线 : —

在奥维德的著作中，我们发现了以下类似的例子：——

" . . . - ['ekeɪ; 'etʃi] [tɪ'bʌləs] ,
" . . . jacet ecce Tibullus ,
" . . . - ecce 蒂布卢斯 ,

"... jacet ecce Tibullus,

[vɪks] ['mɑːnet][iː]['təʊtəʊ]['pɑːrvə][kwɒd]['əːnə]['kæpɪt] .
Vix manet e toto parva quod urna capit .
维克斯 马奈 e 托托 小 狴 乌尔纳 资本 .

Vix manet e toto parva quod urna capit。

" [ə; eɪ]['sekənd][wʌn] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [laɪnz][ɒn][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv]['sɪpiˌoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs] : —
" A second one appears in the pretended lines on the sepulchre of Scipio Africanus : —
" 一个 第二 一 出现 在 这 假装 线条 在 这 坟墓 的 西庇阿 非洲 : —

“第二个例子出现在西庇阿·阿非利加努斯墓碑上伪造的铭文中：——

" [kjuːi][nɒn][jʊ'rəʊpə] , [nɒn] - ['æfrɪkə] - ,
" Cui non Europa , non obstitit Africa unquam ,
" 崔 非 欧洲 , 非 - 非洲 - ,

“Cui non Europa，non obstitit Africa unquam，

- ['hɑːmɪnɛm] , [kɛm] ['briːvɪs] ['əːnə] [ˌpriː'mɪt] .
Respiceres hominem , quem brevis urna premit .
- 人 , quem 短篇 乌尔纳 许可 .

Respiceres hominem, quem brevis urna premit。

" [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['ɔsiən; 'ɔʃən] : —
" The same reflection we find in Ossian : —
" 这 相同的 反射 我们 寻找 在 奥西安 : —

"我们在奥西安身上也发现了同样的反映：——

" [wɪð] [θriː] [steps] [ai] ['meʒə(r)] [ðaɪ] [greɪv] ,
" With three steps I measure thy grave ,
" 和 三 步骤 我 措施 你的 严重 ,

"我三步便丈量你的坟墓，

[əʊ] [ðaʊ] , [səʊ] [greɪt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] !
O thou , so great heretofore !
哦 你 , 所以 伟大的 此前 !

哦，你，曾经如此伟大！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [θɔːt] [ɪz] [ɪk'sprest] [best] ,
" It is very difficult indeed to determine in which of these passages the leading thought is expressed best ,
" 它 是 非常 难的 的确 到 决定 在 哪个 的 这些 段落 这 领导 想法 是 表达 最好的 ,

"要确定哪一段话最能表达中心思想，确实非常困难。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [məʊst] ['enədʒi] , [ðə; ði] [dipɪst] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['ʃɔːtnəs] .
in which is to be found the most energy , the deepest feeling , the most touching shortness .
在 哪个 是 到 是 成立 这 最多 活力 , 这 最深处 感觉 , 这 最多 接触 短促 .

其中蕴含着最充沛的精力、最深沉的情感、最动人的短促。

[ai] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
I think one should prefer the passage of Shakspeare ,
我 思考 一 应该 更喜欢 这 通道 的 莎士比亚 ,

我认为应该优先选择莎士比亚的段落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [də'rekt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪg'zɪstəns] [gɪvz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['laɪvlinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
because the direct mention of the corporal existence gives a magnificent liveliness to the picture ,
因为 这 直接的 提到 的 这 下士 存在 给予 一个 壮丽 活力 到 这 图片 ,

因为直接提及肉体的存在，赋予了画面一种生动鲜活的质感。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['veri] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ə'pɪəz] [məʊst] ['laɪvli] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and because the very contrast of the space appears most lively by it ;
和 因为 这 非常 对比 的 这 空间 出现 最多 热闹 经过 它 ;

正是因为这种对比，空间才显得格外生动；

[ˌweər'æz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
whereas , at the first reading of the other passages , it is not the human being ,
然而 , 在 这 第一的 阅读 的 这 其他 段落 , 它 是 不是 这 人类 存在 ,

然而，在初读其他段落时，我们发现它指的并非人类，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] ,
consisting of body and soul , which comes in our mind , but only the human spirit ,
由 的 身体 和 灵魂 ， 哪个 来 在 我们的 头脑 ， 但 仅有的 这 人类 精神 ，

由身体和灵魂组成，灵魂存在于我们的思想中，但只有人类的精神才是真正的精神。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
of which we know already that it cannot be buried in the grave .
的 哪个 我们 知道 已经 那 它 不能 是 埋葬 在 这 严重 .

我们已经知道，它不能被埋葬在坟墓里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] - ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
One of the most eminent modern authors seems to have imitated the passage of Shakspeare's Henry IV .
一 的 这 最多 杰出 现代的 作者 似乎 到 有 模仿 这 通道 的 - 亨利 第四 .

一位杰出的现代作家似乎模仿了莎士比亚戏剧《亨利四世》中的一段情节。

['ʃɪlə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʊŋˌfraʊ] [vɒn] ['ɔːrlənz] , [sez] : —
Schiller , in his Jungfrau von Orleans , says : —
席勒 ， 在 他的 少女峰 冯 奥尔良 ， 说道 ： —

席勒在他的《奥尔良少女峰》中说道：

" [ˌjuː en 'diː] [vɒn] [ˌdiː iː 'em] - ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [dɜːr] [daɪ] [welt]
" Und von dem mächt'gen Talbot , der die Welt
" 和 冯 民主 - 塔尔博特 ， 德尔 死 红肿

“世界上最伟大的塔尔博特

[ˌem aɪ 'tiː] ['zaɪnɛm] - - , [blaɪbət] [nɪçts]
Mit seinem Kriegeruhm füllte , bleibet nichts
密特 塞纳姆 - - ， bleibet 尼赫茨

Mit seinem Kriegeruhm füllte, bleibet nichts

[ælz] [iː aɪ'ɛn iː] [hænd] [fɔl] [laɪktən] .
Als eine Hand voll leichten Staubs .
阿尔斯 一个 手 沃尔 轻盈 施陶布斯 .

Als eine Hand voll leichten Staubs。

" ([ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huːz] ['wɔːlaɪk]
" (And of the mighty Talbot , whose warlike
" (和 的 这 强大的 塔尔博特 ， 谁 好战

（还有强大的塔尔博特，他好战的）

['glɔːri] [ðə; ði] [wɜːld] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz]
Glory fill'd the world , nothing remains
荣耀 已填充 这 世界 ， 没有什么 遗迹

荣耀曾遍及世界，如今却荡然无存。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [lait] [dʌst] .)
But a handful of light dust .)
但 一个 少数 的 光 灰尘 .)

但只有一小撮轻尘。）

['ælbət] [koʊn] .
Albert Cohn .
阿尔伯特 科恩 .

阿尔伯特·科恩。

[bɜːˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[ˈmaɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] [ˈpeɪpl] [bʊlz] . —
True or False Papal Bulls . —
真的 或者 错误的 教皇 公牛队 . —

真假教皇诏书——

" [ˈjuːtrəm] [ˈbʊlə] - [sɪt] [ˈvɪərə] [æn; ən] [nɒn] .
" Utrum bulla papalis sit vera an non .
" 子宫 布拉 - 坐 维拉 一个 非 .

"Utrum bulla papalis 坐着维拉和非。

" [ˌes ˈaɪ] [vɪs] [ˈsaɪri] [ˈjuːtrəm] - [ˈdoʊmɪnaɪ]
" Si vis scire utrum literæ domini
" 硅 视觉 斯凯尔 子宫 - 多米尼

"Si vis scire utrum literæ domini

- [sɪnt] [vɜˈɑːtʃɪz] [vel] [nɒn] , - - [sʌnt] [ɪn] [ˈbʊlə] .
Papæ sint veraces vel non , numera punctos quæ sunt in bulla .
- 罪恶 真品 维尔 非 , - 点 - 太阳 在 布拉 .

教皇的圣言 vel non，numera punctos quæ sunt in bulla。

[et] [ˌes ˈaɪ] - - [ˈuːbi] [sʌnt] [ˈkæpɪtə] [ˌɑːˌpɑːˌstəˈlɔːrəm] - - , [ˈeɪliəm]
Et si inveneris circulum ubi sunt capita apostolorum habentem 73 punctos , alium
等 是 - - 育碧 太阳 人均 使徒 - - 点 , 蒜

[ˈvɪəroʊ] - - ,
vero circulum 46 ,
维罗 - - ,

Et si inveneris circulum ubi sunt head apostolorum habentem 73 punctos, alium vero circulum 46,

---

[ˈeɪliəm] [ˈsuːpə(r)] [ˈkeɪpət] [ˈbiːˌɑːti] [petrɪ] - - , [ˈeɪliəm] [ˈsuːpə(r)] [ˈkeɪpət] [ˈsæŋktaɪ] [ˈpɔːli; ˈpaʊli]
alium super caput Beati Petri habentem 26 , alium super caput Sancti Pauli
蒜 极好的 头 贝蒂 佩特里 - - , 蒜 极好的 头 圣徒 保利

- - ,
habentem 25 punctos ,
- - 点 ,

alium super caput Beati Petri habentem 26，alium super caput Sancti Pauli habentem 25 点，

[et] - [sʌnt] [ɪn] - - , [vɜˈɑːtʃɪz] [sʌnt] ; - - . — [sɜː(r)] [ˈmæθjuː] [heɪlz]
et punctos quæ sunt in barbâ 26 , veraces sunt ; alioquin falsæ . — Sir Matthew Hale's
等 点 - 太阳 在 - - , 真品 太阳 ; - - . — 先生 马修 黑尔的

[ˈmænjʊskrɪpts] ,
Manuscripts ,
手稿 ,

et punctos quaæ sunt in barbâ 26, veraces sunt; alioquin falsæ。——马修·黑尔爵士的手稿，

[ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] , [vɒl] .
Library of Lincoln's Inn , vol .
图书馆 的 林肯的 客栈 , 卷 .

林肯律师学院图书馆，第 1 卷

[lksk'sɪiiː] .
lxxiii .
七十三 .

七十三。

[piː] . - .
p . 176 .
p . - .

第176页。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
To which may be added ,
到 哪个 可能 是 额外 ,

此外，还可以补充：

[ðæt] [ɪn] ['dɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ([ɔː(r)] ['prez(ə)nt]) ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
that in digging for the foundations of the new (or present) London Bridge ,
那 在 挖掘 为了 这 基础 的 这 新的 (或者 展示) 伦敦 桥 ,

在挖掘新建（或现有）伦敦桥的地基时，

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [dʌɡ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ɔː(r)] - ?
an instrument was dug up for counterfeiting the seals or Bullæ ?
一个 乐器 曾是 挖 向上 为了 伪造 这 封印 或者 - ?

有人挖出了一件用来伪造印章或 Bullæ 的工具?

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] ?
Where is it now deposited ?
在哪里 是 它 现在 已存 ?

它现在存放在哪里?

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['saɪnaɪ] . —
Burning Bush of Sinai . —
燃烧 衬套 的 西奈山 . —

西奈山的燃烧荆棘。

" ['poʊkɒk] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɡɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɡrəʊ] [ɪn] ['jʊərəp] ,
" Pococke asserts that the monks have planted in their garden a bush similar to those which grow in Europe ,
" 波科克 断言 那 这 僧侣 有 已种植 在 他们的 花园 一个 衬套 相似的 到 那些 哪个 生长 在 欧洲 ,

波科克断言，僧侣们在他们的花园里种植了一种与欧洲生长的灌木相似的灌木。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
and that by the most ridiculous imposture ,
和 那 经过 这 最多 荒谬的 骗局 ,

而这完全是出于最荒谬的欺骗，

[ðeɪ] ['hezɪteɪt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [sɔː] — [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [bʊʃ] .
they hesitate not to affirm that it is the same which Moses saw — the miraculous bush .
他们 犹豫 不是 到 确认 那 它 是 这 相同的 哪个 摩西 锯 — 这 神奇 衬套 .

他们毫不犹豫地断言，这就是摩西所看到的——神奇的荆棘丛。

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
The assertion is false , and the alleged fact a mere invention .
这 断言 是 错误的 , 和 这 据称 事实 一个 仅仅 发明 .

这种说法是错误的，所谓的事实纯属捏造。

" — - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['pæləstaɪn] , & [siː] . , ['ɪŋglɪʃ] [trænz] .
" — Geramb's Pilgrimage to Palestine , & c . , English trans .
" — - 朝圣 到 巴勒斯坦 , & c . , 英语 翻译 .

"——格拉姆的《巴勒斯坦朝圣之旅》等，英文译本

[mɑːtʃ] [wʌn] . - .
March 1 . 1847 .
行进 1 . - .

1847年3月1日

[ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən]
The bush was exhibited by two of the monks at the back of the eastern
这 衬套 曾是 展出 经过 二 的 这 僧侣 在 这 后退 的 这 东
[æps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
apse of the church ,
后殿 的 这 教会 ,

这丛灌木是由两位僧侣摆放在教堂东侧后殿后面的。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪts] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] .
but having its root within the walls of the chapel of the burning bush .
但 拥有 它是 根 之内 这 墙壁 的 这 教堂 的 这 燃烧 衬套 .

但它的根源却在燃烧的荆棘教堂的墙壁之内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] ['bræmbl] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
It was the common English bramble , not more than two years old ,
它 曾是 这 常见的 英语 荆棘 , 不是 更多的 比 二 年 老的 ,

这是一棵常见的英国黑莓树，树龄不超过两年。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪkli] [steɪt] ,
and in a very sickly state ,
和 在 一个 非常 病弱的 状态 ,

而且身体状况非常糟糕，

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [ə'laʊd] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːti] [ðen] [ɪn]
as the monks allowed the leaves to be plucked by the English party then in
作为 这 僧侣 允许 这 树叶 到 是 拨弦 经过 这 英语 派对 然后 在
[ðə; ði] ['kɒnvənt] .
the convent .
这 修道院 .

僧侣们允许当时在修道院里的英国人采摘树叶。

[ðə; ði][plɑːnt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'pleɪsd] .
The plant grows on the mountain , and therefore could be easily replaced .
这 植物 生长 在 这 山 , 和 所以 可以 是 容易地 替换 .

这种植物生长在山上，因此很容易被替换。

[vaɪ'eɪtə] .
Viator .
维亚托 .

Viator。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Crocodile (Vol . ii . ,
这 鳄鱼 (沃尔 . 二、 . ,

鳄鱼（第二卷，

[piː] . - .) . — ['februəri] , - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['krɒkədaɪl] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
p . 277 .) . — February , 1847 , a small crocodile was seen in the channel ,
p . - .) . — 二月 , - , 一个 小的 鳄鱼 曾是 已见 在 这 渠道 ,

第277页）。——1847年2月，有人在海峡中发现了一条小鳄鱼，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['roʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
between the island of Rhoda and the right bank of the Nile .
之间 这 岛 的 罗达 和 这 正确的 银行 的 这 尼罗河 .

位于罗达岛和尼罗河右岸之间。

[vaɪ'eɪtə] .
Viator .
维亚托 .

Viator。

[ʌm'brelə] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] ['brɪstl] [ə'baʊt] - .
Umbrella . — It was introduced at Bristol about 1780 .
伞 . — 它 曾是 介绍 在 布里斯托尔 关于 - .

雨伞——大约在 1780 年左右在布里斯托尔引入。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [naʊ] ['eɪti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ri'membə] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ]
A lady , now eighty - three years of age , remembers its first appearance , which
一个 女士 , 现在 八十 - 三 年 的 年龄 , 记得 它是第一的 外貌 , 哪个
[ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
occasioned a great sensation .
引发 一个 伟大的 感觉 .

一位现年八十三岁的女士还记得它第一次出现时的情景，当时引起了很大的轰动。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm][le'gɔːn; 'leghɔːn] ,
Its colour was red , and it probably came from Leghorn ,
它是 颜色 曾是 红色的 , 和 它 大概 来了 从 来航鸡 ,

它的颜色是红色的，很可能来自来航鸡。

[wɪð] [wɪtʃ] [pleɪs] ['brɪstl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] .
with which place Bristol at that time maintained a great trade .
和 哪个 地方 布里斯托尔 在 那 时间 维持 一个 伟大的 贸易 .

当时布里斯托尔与哪个地方保持着大量的贸易往来?

[le'gɔːn; 'leghɔːn][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['brɪstl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] .
Leghorn has been called Bristol on a visit to Italy .
来航鸡 有 到过 称为 布里斯托尔 在 一个 访问 到 意大利 .

莱格霍恩在访问意大利时被人称为布里斯托尔。

[vaɪ'eɪtə] .
Viator .
维亚托 .

Viator。

['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] . —
Rollin's Ancient History , and History of the Arts and Sciences . —
罗林 古老的 历史 , 和 历史 的 这 艺术 和 科学 . —
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [aɪ'əʊtə][in'kwaiəz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Your correspondent Iota inquires (Vol . ii . ,
你的 通讯员 ι 询问 (沃尔 . 二、 . ,

罗林的古代史、艺术史和科学史——您的通讯员伊奥塔询问（第二卷，

[piː] . - .) , " [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] " ([ɒv; əv] ['rɒlin]) " [sɪns] - [hæv; həv]
p . 357 .) , " How comes it that the editions " (of Rollin) " since 1740 have
p . - .) , " 如何 来 它 那 这 版本 " (的 罗林) " 自从 - 有
[biːn] [səʊ]['kæsˌtreɪtid] ?
been so castrated ?
到过 所以 阉割 ?

第 357 页），“为什么自 1740 年以来（罗兰的）版本都被阉割了呢？”

" [ai] . [iː] . [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
" i . e . divested of an integral portion of the work , the History of
" 我 . e . 剥离 的 一个 不可缺少的 部分 的 这 工作 , 这 历史 的

[ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
the Arts and Sciences .
这 艺术 和 科学 .

"即，剥夺了作品中不可或缺的一部分，即艺术史和科学史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
It is not easy to state how this has come to pass .
它 是 不是 简单的 到 状态 如何 这 有 来 到 经过 .

很难解释这件事是如何发生的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
During the last century comparatively little interest was felt in the subjects
期间 这 最后的 世纪 比较 小的 兴趣 曾是 毛毡 在 这 主题

[ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;
embraced in the History of the Arts and Sciences ;
拥抱 在 这 历史 的 这 艺术 和 科学 ;

上个世纪，人们对艺术史和科学史所涵盖的课题兴趣相对较少；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [mait] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'mɪt] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] ,
and probably the publishers might on that account omit this portion ,
和 大概 这 出版商 可能 在 那 帐户 忽略 这 部分 ,

因此，出版商很可能会省略这部分内容。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tʃiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['seɪləb(ə)l] .
with the view of making the book cheaper and more saleable .
和 这 看法 的 制作 这 书 更便宜 和 更多的 可售 .

目的是为了降低书籍价格，提高书籍的销量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['roʊlɪnz] ['prefəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs]
It is more difficult to assign any reason why Rollin's Prefaces to the various
它 是 更多的 难的 到 分配 任何 原因 为什么 罗林 序言 到 这 各种各样的

['sekʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['mjuːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntuː]
sections of his History should have been mutilated and manufactured into
部分 的 他的 历史 应该 有 到过 残缺 和 制造 进入

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɔː(r)] ['prefəs] ,
a general Introduction or Preface ,
一个 一般的 介绍 或者 前言 ,

更难解释为什么罗林为他的《历史》各章节所作的序言会被删改并拼凑成一篇总导言或序言。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [tʃæp] .
to make up which the whole of chap .
到 制作 向上 哪个 这 所有的 的 小伙子 .

构成本章的全部内容。

[θriː] . [bʊk] [eks] . [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
iii . book x . was also taken out of its proper place and order .
三、 . 书 x . 曾是 还 已采取 出去 的 它是 恰当的 地方 和 命令 .

iii. 第十册也被从它应有的位置和顺序中取出。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] { - }
A more remarkable instance of merciless distortion of an { 492 }
一个 更多的 卓越 实例 的 无情 失真 的 一个 { - }

一个更引人注目的无情扭曲 an{492} 的例子

['ɔːθərz] ['leɪbə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
author's labours is not to be found in the records of literature .
作者的 劳动 是 不是 到 是 成立 在 这 记录 的 文学 .

作者的劳动成果并未在文学记录中找到。

[aɪ'əʊtə] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] — [ðæt] [sɪns] -
Iota may take it as a fact — and that a remarkable one — that since 1740
ι 可能 拿 它 作为 一个 事实 — 和 那 一个 卓越 一 — 那 自从 -
[ðeə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [nəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔlin] ['hævɪŋ] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪn'tegrəti] ,
there had appeared no edition of Rollin having any claim to integrity ,
那里 有 出现 不 版 的 罗林 拥有 任何 宣称 到 正直 ,

伊奥塔可能会把这当作一个事实——而且这是一个非同寻常的事实——那就是自 1740 年以来，罗林著作中没有任何一个版本称得上是完整的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʌn] ['edɪtɪd] [baɪ] [bel] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['blæki] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌriː'ɪʃuːd] [ɪn] - .
until the one edited by Bell , and published by Blackie , in 1826 , and reissued in 1837 .
直到 这 一 编辑 经过 钟 , 和 已发布 经过 黑人 , 在 - , 和 重新发行 在 - .

直到贝尔编辑、布莱基于 1826 年出版，并于 1837 年再版的版本出现。

['verɪˌtæs] .
Veritas .
真理 .

真理。

['glɑːzgəʊ] , [dek] . ['sɛvən] . - .
Glasgow , Dec . 7 . 1850 .
格拉斯哥 , 12月 . 7 . - .

格拉斯哥，1850年12月7日。

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [lɒk] . — [iː] . [ə; eɪ] . ['sændfərd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [naɪnhɛd] , [nɪə(r)] ['tɔːntən] ,
MSS . of Locke . — E . A . Sandford , Esq . , of Nynehead , near Taunton ,
MSS . 的 洛克 . — E . 一个 . 桑福德 , 先生 . , 的 奈恩黑德 , 靠近 汤顿 ,
[hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['lɛtəz] ,
has a number of valuable letters ,
有 一个 数字 的 有价值的 信件 ,

洛克的手稿——位于汤顿附近奈恩黑德的E.A.桑福德先生拥有一些珍贵的信件。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [ɒv; əv] [lɒk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and other papers , of Locke , and also an original MS . of his
和 其他 文件 , 的 洛克 , 和 还 一个 原来的 多发性硬化症 . 的 他的
['triːtɪs] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Treatise on Education .
论文 在 教育 .

以及洛克的其他论文，还有他的《教育论》的原始手稿。

[lɒk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['tʃɪpli] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]
Locke was much at Chipley in that neighbourhood , for the possessor of
洛克 曾是 很多 在 奇普利 在 那 邻里 , 为了 这 拥有者 的
[wɪtʃ] [ðɪs] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] ,
which this treatise was ,
哪个 这 论文 曾是 ,

洛克当时经常出入附近的奇普利，因为这篇论文的持有者就是奇普利。

[ai] [bɪ'liːv] [kəm'pəʊzd] .
I believe composed .
我 相信 由 .

我相信是创作出来的。

['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
W . C . Trevelyan .
W . C . 特里维廉 .

WC Trevelyan。

[ðə; ði] ['letə(r)] □ . — ['dɑːktər; draɪv] .
The Letter □ . — Dr .
这 信 □ . — 博士 .

信函 □.—博士

[tɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːlərdz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] ,
Todd , in his Apology for the Lollards , published by the Camden Society ,
托德 , 在 他的 道歉 为了 这 罗拉德派 , 已发布 经过 这 卡姆登 社会 ,

托德在其由卡姆登协会出版的《为罗拉德派辩护》一书中写道：

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['letə(r)] □ [ɪn] ['veəriəs] [wɜːdz] ,
alludes to the pronunciation of the old letter □ in various words ,
暗示 到 这 发音 的 这 老的 信 □ 在 各种各样的 字 ,

暗指古字母 □ 在各种单词中的发音，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] □erþ ,
and remarks that " it has been altogether dropped in the modern spelling of □erþ ,
和 评论 那 " 它 有 到过 共 掉落 在 这 现代的 拼写 的 □erþ ,

并指出“在现代拼写 □erþ 中，它已被完全省略，

- [ɜːθ] , - fru□t , - [fruːt] , - □erle , - [ɜːl] , - abi□d , - [ə'baɪd] . -
' earth , ' fru□t , ' fruit , ' □erle , ' earl , ' abi□d , ' abide . '
- 地球 , - fru□t , - 水果 , - □erle , - 伯爵 , - abi□d , - 遵守 . -

'earth, ' fru□t, 'fruit, ' □erle, 'earl, ' abi□d, 'abide.

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɜːl] " [ænd; ənd] " [ɜːθ] " [rɪ'piːtɪdli] [prə'naʊnst] ,
" The Doctor is , however , mistaken ; for I have heard the words " earl " and " earth " repeatedly pronounced ,
" 这 医生 是 , 然而 , 错误 ; 为了 我 有 听到 这 字 " 伯爵 " 和 " 地球 " 反复 发音 ,

“然而，医生弄错了；因为我曾多次听到‘伯爵’和‘地球’这两个词被念出，

[ɪn] ['wɔrikʃiə] , [jɑː(ɹ)l] [ænd; ənd] [jɑːrθ] .
in Warwickshire , yarl and yarth .
在 沃里克郡 , 雅尔 和 亚瑟 .

在沃里克郡，yarl 和 yarth。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
J . R .
J . 拉 .

JR

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
A Hint to Publishers (Vol . ii . ,
一个 暗示 到 出版商 (沃尔 . 二、 . ,

给出版商的建议（第二卷，

[piː] . - .) [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['griːvəns] [ɪn] ['ælɪsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
p . 439 .) reminds me of a particular grievance in Alison's History of Europe .
p . - .) 提醒 我 的 一个 特别的 不满 在 艾莉森的 历史 的 欧洲 .

第 439 页）让我想起了艾莉森《欧洲史》中的一个特别不满之处。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ɪndeks] .
I have the first edition , but delay binding it , there being no index .
我 有 这 第一的 版 , 但 延迟 结合 它 , 那里 存在 不 指数 .

我有一本第一版，但因为没有索引，所以暂时没有装订。

[tuː] [ˈʌðə(r)] [ɪˈdɪʃnz] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] , [pəˈzesɪŋ] [iːtʃ] [æn; ən][ˈɪndeks] .
Two other editions have since been published , possessing each an index .
二 其他 版本 有 自从 到过 已发布 , 拥有 每个 一个 指数 .

此后又出版了两个版本，每个版本都附有索引。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][ˈpeɪtrənz][ænd; ənd] [pəˈzesə] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][əˈpɒn][ðə; ði]
Surely the patrons and possessors of the first have a claim upon the
一定 这 顾客 和 拥有者 的 这 第一的 有 一个 宣称 之上 这
[ˈmesəz] . [ˈblækwʊd] ,
Messrs . Blackwood ,
先生们 . 黑木 ,

当然，第一家公司的赞助人和所有者对布莱克伍德先生们拥有所有权。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ɪts][riːˈpei, ri-][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
independent of the probability of its repaying them as a business
独立的 的 这 可能性 的 它是 偿还 他们 作为 一个 商业
[trænˈzækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

与它作为商业交易偿还这些款项的概率无关。

[tiː] . [es] .
T . S .
T . S .

TS

[kwˈiəɹiz] .
Queries .
查询 .

查询。

[ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [kwˈiəɹiz] .
BIBLIOGRAPHICAL QUERIES .
书目 查询 .

文献查询。

([kənˈtɪnjuːd] [frɒm; frəm][piː] . - .) (- .)
(Continued from p . 441 .) (25 .)
(持续 从 p . - .) (- .)

（接第441页。）（25.）

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈefət] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈmɔːtəlaɪz] [əˈmʌŋ] [ˈprintərz]
Has there been but a single effort made to immortalise among printers
有 那里 到过 但 一个 单身的 努力 制成 到 永垂不朽 之中 打印机
[ˈvæləntaɪn][tæg] ?
Valentine Tag ?
情人节 标签 ?

印刷商是否曾尝试过将情人节标签永久保存下来?

[ˈmɜːrsiːeɪ] , [ˈæbeɪ][diː] [seɪnt] - [leɪˈʒeɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsuːpləˈmɑː] - - .
Mercier , Abbé de Saint - Léger , in his Supplément à l'Hist .
梅西耶 , 阿贝 德 圣 - 轻 , 在 他的 补充 - - .

Mercier，Abbé de Saint-Léger，在他的历史增补中。

[diː] - , [baɪ] [mɑːrˈʃɑːnd] , [piː] . - . ,
de l'Imprimerie , by Marchand , p . 111 . ,
德 - , 经过 马尔尚 , p . - . ,

de l'Imprimerie，马尔尚 (Marchand) 着，第 14 页。 111.,

[ə'kjuːz] ['bærən] ['haɪnɪkən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [fɪk'tɪʃəs] [taɪ'pɒgrəfə(r)] [set] [fɔːθ] [ðə; ði]
accuses Baron Heinecken of having stated that this fictitious typographer set forth the
指控 男爵 海内肯 的 拥有 声明 那 这 虚拟 排版员 放 前进 这
['febl] ['ælimɑːnd] [ɪn] - .
Fables Allemandes in 1461 .
寓言 德语 在 - .

指控海内肯男爵声称这位虚构的印刷商于 1461 年出版了《德国寓言》。

['haɪnɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['mɪəli] [kwəʊtid][sɪks]['dʒɜːmən][laɪnz] , [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ɒv; əv]
Heinecken , however , had merely quoted six German lines , the penultimate of
海内肯 , 然而 , 有 仅仅 引 六 德语 线条 , 这 倒数第二 的
[wɪtʃ] [ɪz]
which is
哪个 是

然而，海内肯仅仅引用了六行德语诗句，其中倒数第二行是……

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz]
intimating only that the work had been concluded on St . Valentine's
暗示 仅有的 那 这 工作 有 到过 结束 在 英石 . 情人节
[deɪ] . (- .)
day . (26 .)
天 . (- .)

仅暗示这项工作已于情人节当天完成。(26.)

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]['erə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
Can there be any more fruitful source of error with respect to the age of
能 那里 是 任何 更多的 卓有成效 来源 的 错误 和 尊重 到 这 年龄 的
['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'viːniənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [i'stiːm] [æz; əz][ðə; ði]['praɪməri]
early printed books than the convenient system of esteeming as the primary
早期的 打印 图书 比 这 方便的 系统 的 尊敬 作为 这 基本的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['vɪzəb(ə)l] ?
edition that in which the date is for the first time visible ?
版 那 在 哪个 这 日期 是 为了 这 第一的 时间 可见的 ?

对于早期印刷书籍的年代而言，还有什么比将日期首次出现的那一版视为初版这一方便的制度更容易导致错误呢？

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ɪk'spɪəriənst] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It might be thought that experienced bibliographers would invariably avoid such a
它 可能 是 想法 那 经验丰富的 书目编纂者 会 总是 避免 这样的 一个
['pælpəb(ə)l] [mis'teik] ;
palpable mistake ;
可感知的 错误 ;

人们可能会认为，经验丰富的书目学家总能避免这种明显的错误；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [truː] .
but the reverse of this hypothesis is unfortunately true .
但 这 撤销 的 这 假设 是 很遗憾 真的 .

但不幸的是，这个假设的反面却是正确的。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːtə]['dʒiːzjuː] ['krɪsti] ,
Let us select for an example the case of the Vita Jesu Christi ,
让 我们 选择 为了 一个 例子 这 案件 的 这 维塔 耶稣 克里斯蒂 ,

让我们以《耶稣基督传》为例来说明。

[baɪ][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] - [diː][sæk'soʊniə] ,
by the Carthusian Ludolphus de Saxonia ,
经过 这 卡尔特教派 - 德 萨克森 ,

卡尔特会的鲁道夫·德·萨克森 (Ludolphus de Saxonia) 所著，

[ə; eɪ] [wɜːk] [nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
a work not unlikely to have been promulgated in the infancy of the
一个 工作 不是 不太可能 到 有 到过 颁布 在 这 婴儿期 的 这
[ˌtaɪpəˈgræfɪk] [ɑːt] .
typographic art .
排版 艺术 .

这部作品很可能诞生于印刷艺术的萌芽时期。

[ˈpænzə(r)] , [ˌsæntənˈdɛə] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [klɔːs] (- .) [kəˈmens] [wɪð] [æn; ən]
Panzer , Santander , and Dr . Kloss (189 .) commence with an
坦克 , 桑坦德银行 , 和 博士 . 克洛斯 (- .) 开始 和 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ˈstrɑːzˌbɜːrg] ,
impression at Strasburg ,
印象 在 斯特拉斯堡 ,

Panzer、Santander 和 Kloss 博士（189）首先在斯特拉斯堡留下了印象，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][wʌn][æt; ət] [kəˈləʊn] , [ɪn] - .
which was followed by one at Cologne , in 1474 .
哪个 曾是 随后 经过 一 在 科隆 , 在 - .

随后，1474 年在科隆也发生了一起类似事件。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈdenɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈbauə] [ˈɔːlsəʊ] ([ˌaɪ ˈaɪ] . - .) .
Of these the former is mentioned by Denis , and by Bauer also (ii . 315 .) .
的 这些 这 以前的 是 提及 经过 丹尼斯 , 和 经过 鲍尔 还 (二、 . - .) .

其中，丹尼斯提到了前者，鲍尔也提到了前者（ii. 315）。

[ler] [nəʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwaɪz] ([ɪnd] . [pɑː(r)] . , [ai] . - . : [ˌsiː ˈef] . - .) , [bʌt; bət] [ɜːz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
Laire notes it likewise (Ind . Par . , i . 543 . : cf . 278 .) , but errs in making
莱尔 笔记 它 同样地 (印度 . 帕尔 . , 我 . - . : cf . - .) , 但 错误 在 制作
\- [ðə; ði][ˈprɪntə(r)] ,
Eggestein the printer ,
\- 这 打印机 ,

莱尔也注意到了这一点（Ind. Par., i. 543.: cf. 278.），但他错误地将埃格斯坦称为印刷商。

[æz; əz][nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] [ˈɑːftə(r)] - .
as no account of him is discernible after 1472 .
作为 不 帐户 的 他 是 可辨别的 后 - .

1472 年之后，再也没有关于他的任何记载。

([ˈmiːrmən] , [ai] . - .)
(Meerman , i . 215 .)
(米尔曼 , 我 . - .)

（Meerman，i. 215。）

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪskənˈsepʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈ(h)wɔːtn] ,
Glancing at the misconceptions of Maittaire and Wharton ,
瞥了一眼 在 这 误解 的 - 和 沃顿商学院 ,

略窥梅泰尔和沃顿的误解，

[huː] [gəʊ][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jˈiəz] - [ænd; ənd] - [rɪˈspektɪvli] ,
who go no farther back than the years 1478 and 1483 respectively ,
WHO 去 不 更远 后退 比 这 年 - 和 - 分别 ,

它们的历史记录分别最早只能追溯到1478年和1483年。

[let][ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈprest] [ˈɛdɪʃiˌoʊ] [ˈprɪnseps] [ɒv; əv] - .
let us return to the suppressed editio princeps of 1474 .
让 我们 返回 到 这 被抑制 编辑 王子 的 - .

让我们回到 1474 年被压制的原版。

[diː][bˈjʊə(r)] (- . , [ˌpiː ˈpiː] .
De Bure (Théol . , pp .
德 布雷 (- . , pp .

德·布雷（神学，第 199 页）

- - [ˌtuː'tuː] .) ['rekɔːdz] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ðə; ði] ['kɒləfən] .
121 - 2 .) records a copy , and gives the colophon .
- - 2 .) 记录 一个 复制 , 和 给予 这 跋文 .

121-2.) 记录了一份副本，并给出了跋文。

[hiː; hi] [sez] , " [sɛt] - , [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] - [diː][ˌsiː iː 'tiː] [uː'vrɑːʒ] , [ˌiː es 'tiː] [fɔːt] [reə(r)] ;
He says , " Cette édition , qui est l'originale de cet ouvrage , est fort rare ;
他 说道 , " cette - , qui est - 德 cet 作品 , est 堡 稀有的 ;

他说："Cette edition，qui est l'originale de cet ouvrage，est fortrera；

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] - ([ai] . - .) , [huː] [ædz] ,
" and his opinion has been adopted by Seemiller (i . 61 .) , who adds ,
" 和 他的 观点 有 到过 已采用 经过 - (我 . - .) , WHO 添加 ,

"他的观点已被西米勒（i. 61.）采纳，西米勒补充道：

" ['lɪtərɪs] [ɪm'prɛsəm] [ˌiː es 'tiː][hɒk]['əʊpəs] - .
" Litteris impressum est hoc opus sculptis .
" 利特里斯 版权声明 est hoc 作品 - .

"Litteris impressum est hoc opus sculptis。

" [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrətiz] ,
" In opposition to all these eminent authorities ,
" 在 反对 到 全部 这些 杰出 当局 ,

与所有这些权威人士的观点相反，

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌn'deɪtɪd] .
I will venture to express my belief that the earliest edition is one which is undated .
我 将要 风险投资 到 表达 我的 信仰 那 这 最早 版 是 一 哪个 是 未注明日期 .

我斗胆认为，最早的版本是没有标注日期的版本。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtləndz] [lɪst] ,
A volume in the Lambeth collection , without a date , and entered in Dr . Maitland's List ,
一个 体积 在 这 兰贝斯 收藏 , 没有 一个 日期 , 和 进入 在 博士 . 梅特兰的 列表 ,

兰贝斯藏书中的一卷，没有标注日期，已列入梅特兰博士的清单中。

[piː] . - . , [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ˌðeər'ɪn] : " ['fəʊliəʊ] , [eɪts] , ['ɡɒθɪk] [taɪp] , [kɒl] . - [laɪnz] ;
p . 42 . , is thus described therein : " Folio , eights , Gothic type , col . 57 lines ;
p . - . , 是 因此 描述 其中 : " 对开本 , 八 , 哥特 类型 , 科尔 . - 线条 ;

第 42 页中描述如下："对开本，八开本，哥特体，第 57 列；

" [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['prɪntərz] [dɪ'vaɪs] ([lɪst] , [piː] . - .) [mait] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ai] . - , [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrɡ] .
" and possibly the printer's device (List , p . 348 .) might be appropriated by I . Mentelin , of Strasburg .
" 和 可能 这 打印机的 设备 (列表 , p . - .) 可能 是 挪用 经过 我 . - , 的 斯特拉斯堡 .

"而且打印机的设备（List，第 348 页）可能被斯特拉斯堡的 I. Mentelin 占有。

[tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] , [ˌnevəðə'les] ,
To this book , nevertheless ,
到 这 书 , 尽管如此 ,

然而，对于这本书而言，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'lɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['fəʊliəʊ] ,
we must allot a place inferior to what I would bestow upon another folio ,
我们 必须 分配 一个 地方 下 到 什么 我 会 赐给 之上 其他 对开本 ,

我们必须给它安排一个不如我给另一页纸所安排的位置，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['gɒθɪk] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,
in which the type is particularly Gothic and uneven ,
在 哪个 这 类型 是 特别 哥特 和 不均匀 ,

其中字体风格尤为哥特式且不规则，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [laɪnz] ,
and in which each of the double columns contains but forty - seven lines ,
和 在 哪个 每个 的 这 双倍的 列 包含 但 四十 - 七 线条 ,

其中每双列仅包含四十七行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and the antique initial letters sometimes used are plainly of the same
和 这 古董 最初的 信件 有时 用过的 是 显然 的 这 相同的
[ˌzaɪləʊgræfɪk] [reɪs] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldɪst][vi'əʊlə][sæŋk'tɔːrəm][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] .
xylographic race as that one with which the oldest Viola Sanctorum is introduced .
木刻 种族 作为 那 一 和 哪个 这 最老 中提琴 圣所 是 介绍 .

有时使用的古代首字母显然与最古老的《圣女维奥拉》的首字母属于同一木刻字体系列。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪnieɪtɪd] , [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [saɪn]['ləʊkəʊ] , ['ænəʊ] , [et]['noʊˌmɪˌniː]
It may be delineated , in technical terms , as being sine loco , anno , et nomine
它 可能 是 划定 , 在 技术的 条款 , 作为 存在 正弦 疯子 , 安诺 , 等 提名
- .
typographi .
- .

用技术术语来说，它可以被描述为sine loco、anno、et nominetypographi。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[sɪg] . , - [ˌen juː 'em] . [et] - .
sigg . , paginarum num . et custodd .
西格 . , - 数字 . 等 - .

sig.，页码。等托管。

[voʊkəm]['kærəktə(r)] - [ˌiː es 'tiː] , ['ætə(r)] , ['kræsəs] , [et]['ruːdɪs] .
Vocum character majusculus est , ater , crassus , et rudis .
沃库姆 特点 - est , 之后 , 克拉苏斯 , 等 鲁迪斯 .

Vocum character majusculus est, ater, crassus, et rudis。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɛnts] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ?
Why should not Mentz have been the birthplace of this book ?
为什么 应该 不是 门茨 有 到过 这 出生地 的 这 书 ?

为什么门茨不能成为这本书的诞生地呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] " [vɛnɜ·eɪʃoʊn] [nɒn]['pɑːrvə]
for there it appears that the author's MS . was " veneratione non parva
为了 那里 它 出现 那 这 作者的 多发性硬化症 . 曾是 " 敬礼 非 小
" [prɪ'zɜːvd] ,
" preserved ,
" 保存完好 ,

因为在那里，作者的手稿似乎得到了“不可忽视的珍视”的保存。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][məʊst] ['prɒbəbli] [daɪd] .
and there he most probably died .
和 那里 他 最多 大概 死亡 .

他很可能就死在那里了。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
I would say that it was printed between 1465 and 1470 .
我 会 说 那 它 曾是 打印 之间 - 和 - .

我认为它的印刷时间在 1465 年至 1470 年之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈsɪkjʊləs] [ˈtɛmpərəm] , [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] .
It is bound up with a Fasciculus Temporum , Colon .
它 是 边界 向上 和 一个 束 时间 , 冒号 .

它与颞束、结肠相连。

- , [wɪtʃ] [lʊks] [kwaɪt] [ˈmɒd(ə)n] [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz] :
1479 , which looks quite modern when compared with it , and its beginning is :
- , 哪个 看起来 相当 现代的 什么时候 比较的 和 它 , 和 它是 开始 是 :

与它相比，1479 年显得相当现代，它的开头是：

" [diː] [ˈviːtə] - [ə; eɪ] - [ˈvaɪroʊ] - ([sɪk]) - - [ˈɛdɪtə] [ˈɪnkɪpɪt]
" De Vita hiesu a venerabili viro fratro (sic) Ludolpho Cartusiensi edita incipit
" 德 维塔 - 一个 - 病毒 - (原文如此) - - 编辑 开端
- .
feliciter .
- .

“De Vita hiesu a venerabili viro fratro (sic) Ludolpho Cartusiensi edita incipit feliciter.

" [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] [ˈfɔːti] - [eɪt] .
" The leaves are in number forty - eight .
" 这 树叶 是 在 数字 四十 - 八 .

“叶子共有四十八片。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] [ɪz] , " [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈviːtə] - .
At the end of the book itself is , " Explicit vita ihesu .
在 这 结尾 的 这 书 本身 是 , " 显式 维塔 - .

书的结尾是，“Explicit vita ihesu.

" [ðen] [səkˈsiːdz] [ə; eɪ] [liːf] ,
" Then succeeds a leaf ,
" 然后 成功 一个 叶子 ,

然后长出一片叶子，

[ɒn] [ðə; ði] [ˈrektəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [wɜːk]
on the recto of which is a table of contents for the entire work
在 这 直肠 的 哪个 是 一个 桌子 的 内容 为了 这 全部的 工作
[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ɪts] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [faɪnd] :
and after its termination we find :
和 后 它是 终止 我们 寻找 :

正面是整部作品的目录，目录末尾是：

" [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈviːtə] [ˈkrɪsti] [diː] [ˈkwɔtjuə] - [et] - - [sæŋkˈtɔːrəm] - . " (
" Explicit vita cristi de quatuor ewãgelistis et expositõne doctorum sanctorum sumpta . " (
" 显式 维塔 克里斯蒂 德 四重奏 - 等 - - 圣所 - . " (
- .)
27 .)
- .)

“明确的生命克里斯蒂德四项权利和解释和解释博士圣所苏普塔。”(27。)

[əˈpɒn] [wɒt] [ɡraʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪstə(r)] . [blɪs] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .) [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [biː; bi]
Upon what grounds should Mr . Bliss (Vol . ii . , p . 463 .) refuse to be
之上 什么 理由 应该 先生 . 极乐 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 拒绝 到 是
[kənˈtentɪd] [wɪð] [ðə; ði] { - }
contented with the { 493 }
满足 和 这 { - }

布利斯先生（第二卷，第463页）凭什么理由不满足于{493}

['veri] ['ækjərət] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]
very accurate reprint of Cardinal Allen's Admonition to the Nobility and
非常 准确的 重印 的 红衣主教 艾伦的 警告 到 这 贵族 和
['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] ,
People of England and Ireland ,
人们 的 英格兰 和 爱尔兰 ,

这是对艾伦枢机主教《致英格兰和爱尔兰贵族及人民的劝诫》一书非常准确的重印版。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] - ([ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mɛndˌhæm]) , ['lʌndən] , ['dʌŋkən] ,
with a Preface by Eupator (the Rev . Joseph Mendham) , London , Duncan ,
和 一个 前言 经过 - (这 牧师 . 约瑟夫 门德姆) , 伦敦 , 邓肯 ,
- ? (- .)
1842 ? (28 .)
- ? (- .)

由尤帕托（约瑟夫·门德姆牧师）作序，伦敦，邓肯出版社，1842 年？（28.）

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli]
In an article on Ticknor's History of Spanish Literature , in the Quarterly
在 一个 文章 在 - 历史 的 西班牙语 文学 , 在 这 季刊
[rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst][sep'tembə(r)] ,
Review for last September ,
审查 为了 最后的 九月 ,

在去年九月出版的《季刊评论》上，有一篇关于蒂克诺尔的《西班牙文学史》的文章，

[piː] . - , [wiː; wi] [riːd] :
p . 316 , we read :
p . - , 我们 读 :

第316页，我们读到：

" [ðə; ði]['sekənd]['ɪndeks] [ɪkspɜːgətɔriːəs] ['evə(r)] ['prɪntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spæniʃ] [wʌn][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː]
" The second Index Expurgatorius ever printed was the Spanish one of Charles V
" 这 第二 指数 净化者 曾经 打印 曾是 这 西班牙语 一 的 查尔斯 V
. [ɪn] - .
. in 1546 .
. 在 - .

“第二部印刷的《禁书目录》是1546年查理五世的西班牙版。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk] ['driːmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] ?
" Was the critic dreaming when he wrote these words ?
" 曾是 这 评论家 做梦 什么时候 他 写道 这些 字 ?

评论家写下这些话时是在做梦吗？

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'pres] [səʊ] [mʌtʃ]
for , otherwise , how could he have managed to compress so much
为了 , 否则 , 如何 可以 他 有 管理 到 压缩 所以 很多
[kən'fjuːʒn] ['ɪntuː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ?
confusion into so small a space ?
困惑 进入 所以 小的 一个 空间 ?

否则，他怎么可能把如此多的混乱压缩到如此小的空间里呢？

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sekənd] " [ɪk'spɜːgətərɪ] ['ɪndeks] , [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪntɪd]
To say nothing of " the second " Expurgatory Index , the first was not printed
到 说 没有什么 的 " 这 第二 " 净化 指数 , 这 第一的 曾是 不是 打印
[ʌn'tɪl] - ;
until 1571 ;
直到 - ;

更不用说“第二部”《圣经注释索引》了，第一部直到 1571 年才印刷出版；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beldʒɪk] , [nɒt][ə; eɪ] " ['spæniʃ] [wʌn] .
and this was a Belgic , not a " Spanish one .
和 这 曾是 一个 比利时 , 不是 一个 " 西班牙语 一 .

而且这是比利时的，不是西班牙的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stæmpt] [baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] " [ɪn] - - ,
" It is stamped by its title - page as having been " in Belgia concinnatus ,
" 它 是 盖章 经过 它是 标题 - 页 作为 拥有 到过 " 在 - - ,

"它的扉页上盖有印章，表明它曾是'比利时的'

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['plæntɪn] , [æt; ət] ['æntwɜːp] .
" and it was the product of the press of Plantin , at Antwerp .
" 和 它 曾是 这 产品 的 这 按 的 普兰坦 , 在 安特卫普 .

"这是安特卫普普朗坦印刷厂的产品。"

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndɪsiːz] - [ɒv; əv] [speɪn] ,
With regard to the Indices Expurgatorii of Spain ,
和 看待 到 这 指数 - 的 西班牙 ,

关于西班牙的《Indices Expurgatorii》

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] [ki'roʊgə] ,
the earliest of them was prepared by the command of Cardinal Quiroga ,
这 最早 的 他们 曾是 准备 经过 这 命令 的 红衣主教 基罗加 ,
[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [baɪ]['goʊmɛz] ,
and issued by Gomez ,
和 发布 经过 戈麦斯 ,

其中最早的一份是由基罗加枢机主教下令编写，并由戈麦斯颁布的。

[taɪ'pɒgrəfə(r)] - ['rɔɪəl] [æt; ət][mə'drɪd] , [ɪn] - .
typographer - royal at Madrid , in 1584 .
排版员 - 皇家 在 马德里 , 在 - .

1584 年，马德里皇家印刷厂厂长。

[ðə; ði]['kɒpi][ɪn][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɪʃɛlz] , [ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] -
The copy in my hand , which belonged to Michiels , is impressed with his book -
这 复制 在 我的 手 , 哪个 属于 到 米歇尔斯 , 是 印象深刻 和 他的 书 -
[mɑːk] " [prɪ'mɪr] - .
mark " première édition .
标记 " 首映 - .

我手中的这本属于米歇尔斯的书，上面印有他的书签"première édition"。

" [wɪl] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [ˌhens'fɔːθ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɜːgətərɪ]
" Will the writer in the Quarterly Review henceforth remember that an Expurgatory
" 将要 这 作家 在 这 季刊 审查 今后 记住 那 一个 净化
['ɪndeks][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][proʊ'hɪbətɔːri] [klɑːs] ?
Index is essentially different from one of the Prohibitory class ?
指数 是 本质上 不同的 从 一 的 这 禁止 班级 ?

"《季刊评论》的作者们以后是否会记住，删节索引与禁止类索引本质上是不同的？"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['feɪθfəli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] ,
But even though he should faithfully promise to bear this fact in mind ,
但 甚至 尽管 他 应该 忠实 承诺 到 熊 这 事实 在 头脑 ,

即使他应该信守承诺，牢记这一事实，

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsrɪ'pɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] " - " [mʌst; məst][nɒt] [rɪ'meɪn] [ʌn'senʃərd] ;
his misreport as to the year " 1546 " must not remain uncensured ;
他的 误报 作为 到 这 年 " - " 必须 不是 保持 未经审查的 ;

他关于"1546年"的错误报告绝不能逍遥法外；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sekənd] " [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]
for this was not the date of the " second " appearance of an imperial
为了 这 曾是 不是 这 日期 的 这 " 第二 " 外貌 的 一个 帝国
['mɑːndmənt] .
mandement .
强制令 .

因为这并非皇帝诏令"第二次"颁布的日期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] - ,
There was an ordinance published for the restraint of the press , not only in 1544 ,
那里 曾是 一个 条例 已发布 为了 这 克制 的 这 按 , 不是 仅有的 在 - ,

不仅在1544年，就颁布了限制新闻出版的法令。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] - .
but also in 1540 , and even in 1510 .
但 还 在 - , 和 甚至 在 - .

但1540年，甚至1510年也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] , [siː] ['pænzə(r)] , [sevn] . - . (- .)
For the last , see Panzer , vii . 258 . (29 .)
为了 这 最后的 , 看 坦克 , 七 . - . (- .)

关于最后一点，请参见 Panzer，vii.258.(29.)

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tempts] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒueɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'leɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪrə'bɪlɪə] - ?
What is the nearest approach to certainty among the attempts successfully to individuate the ancient relater of Mirabilia Romæ ?
什么 是 这 最近的 方法 到 肯定 之中 这 尝试 成功地 到 个性化 这 古老的 关系 的 奇闻异事 - ?

在众多成功确定《罗马奇迹》古代叙述者身份的尝试中，哪一种方法最接近确定性？

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] ,
That he lived in the thirteenth century seems to be admitted ; and the work ,
那 他 居住地 在 这 第十三 世纪 似乎 到 是 承认 ; 和 这 工作 ,

他生活在十三世纪这一点似乎已被认可；而他的作品，

[æz; əz] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] - - [ɪ'tælɪkəm] ([ˌpiː 'piː] .
as put forth in Montfaucon's Diarium Italicum (pp .
作为 放 前进 在 - - 意大利语 (pp .

正如 Montfaucon 的 Diarium Italicum 中所提出的那样（第 174 页）。

- - - .) , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] 12mo .
283 - 298 .) , will be found to differ considerably from the edition , in 12mo .
- - - .) , 将要 是 成立 到 不同 相当 从 这 版 , 在 12mo .

283-298.)，将会发现与 12 开本版本有很大不同。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [pəʊp] ['liːəʊ] [eks] . [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] . (- .)
with the arms of Pope Leo X . on the title - page . (30 .)
和 这 武器 的 教皇 狮子座 X . 在 这 标题 - 页 . (- .)

扉页上印有教皇利奥十世的纹章。(30.)

" [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] .
" Antiquitas Sæculi Juventus Mundi .
" 古董 - 尤文图斯 蒙迪 .

“尤文图斯世界的古物。

" — [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - . - .)
" — The discussion in your pages (Vol . ii . , pp . 218 . 350 . 395 . 466 .)
" — 这 讨论 在 你的 页面 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - . - .)

“——您文章中的讨论（第二卷，第218、350、395、466页）。”

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] [hæz; həz][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl]
of the origin of this phrase has so distinctly assumed a bibliographical
的 这 起源 的 这 短语 有 所以 明显地 假定 一个 书目
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

这一短语的起源已经明显呈现出文献学特征，

[ðæt] [ai] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs]
that I feel justified on the present occasion in inquiring from your various
那 我 感觉 合理的 在 这 展示 场合 在 查询 从 你的 各种各样的
[ˌkɔris'pɒndənts] ['weðə(r)] ,
correspondents whether ,
通讯员 无论 ,

鉴于此，我认为我有理由向你们的各位来信者询问：

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [saɪtɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd]['bruːnəʊ] , ['hjuːəl] [ænd; ənd] ['hæləm] ,
while they have been citing Bacon and Bruno , Whewell and Hallam ,
尽管 他们 有 到过 引用 熏肉 和 布鲁诺 , 惠威尔 和 哈勒姆 ,

虽然他们引用了培根和布鲁诺、惠威尔和哈勒姆的观点，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
they have lost sight of the beautiful language of the author of the Second
他们 有 丢失的 视线 的 这 美丽的 语言 的 这 作者 的 这 第二
[bʊk] [ɒv; əv] ['ezdræs] ([tʃæp] .
Book of Esdras (chap .
书 的 埃斯德拉斯 (小伙子 .

他们已经忽略了《以斯拉二书》（第11章）作者优美的语言。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .) ?
xiv . 10 .) ?
十四 . - .) ?

xiv.10.)?

" [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wæks][əʊld] . "
" The world hath lost his youth , and the times begin to wax old . "
" 这 世界 有 丢失的 他的 青年 , 和 这 时代 开始 到 蜡 老的 . "

“世界已失去青春，时代开始衰老。”

" - - [dʒuːvɛntuːtɪm][suː'æm] , [et] ['tempərə] - - .
" Sæculum perdidit juventutem suam , et tempora appropinquant senescere .
" - - 青年队 苏阿姆 , 等 时间 - - .

“Sæculum perdidit juventutem suam, et tempora appropinquant senescere。

" — ['bɪbliə] , [ed] .
" — Biblia , ed .
" — 圣经 , 编辑 .

“—Biblia，编辑。

['pærɪs] , - .
Paris , 1523 .
巴黎 , - .

巴黎，1523年。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[ræb] . [sɝːdəm] , ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] . — [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [bʌt; bət]['klevə(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['wɪljəm] ['nɪkəl] ,
Rab . Surdam , Meaning of . — The eccentric but clever and learned William Nicol ,
拉布 . 苏尔丹 , 意义 的 . — 这 偏心 但 聪明的 和 学习 威廉 尼科尔 ,

拉比·苏尔丹，含义——古怪但聪明博学的威廉·尼科尔

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [bɜːnz] ,
one of the masters of the High School of Edinburgh , and noted as the friend of Burns ,
一 的 这 大师 的 这 高的 学校 的 爱丁堡 , 和 著名的 作为 这 朋友 的 烧伤 ,

他是爱丁堡高等学校的教师之一，也是著名的伯恩斯的朋友。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɛklə'fɛxən] , [ɪn] [ˌdʌm'friːsʃə] .
was the son of a poor man , a tailor , in the village of Ecclefechan , in Dumfriesshire .
曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 男人 , 一个 裁缝 , 在 这 村庄 的 埃克尔费坎 , 在 邓弗里斯郡 .

他是邓弗里斯郡埃克尔费坎村一个贫穷裁缝的儿子。

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɪn] - ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ə; eɪ] [θrʌtʃ] [stəʊn] ,
He erected , over the grave of his parents , in Hoddam churchyard , a throuch stone ,
他 竖立 , 超过 这 严重 的 他的 父母 , 在 - 墓地 , 一个 穿过 石头 ,

他在霍达姆教堂墓地父母的坟墓上竖起了一块墓碑。

[ɔː(r)]['ɔːltə(r)] - [fɔːmd] [tuːm] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]
or altar - formed tomb , bearing the words
或者 坛 - 形成 墓 , 轴承 这 字

或祭坛状墓穴，上面刻有文字

" [ræb] . [sɝːdəm] .
" RAB . SURDAM .
" 拉布 . 苏尔丹 .

“RAB. SURDAM。

" ['kwɪəri][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstɪkl] ['kærəktəz] ?
" Query the meaning of these mystical characters ?
" 询问 这 意义 的 这些 神秘 人物 ?

“探究这些神秘字符的含义？”

- .
Edinensis .
- .

爱丁堡。

['æbət] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv]['strɑːtə]
Abbot Richard of Strata
方丈 理查德 的 地层

斯特拉塔修道院院长理查德

['flɒrɪdə] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌæntɪ'kweəriən] ['ridər] [sɒlv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

Florida . — Can you or any of your antiquarian readers solve me the following .

佛罗里达 . — 能 你 或者 任何 的 你的 古玩 读者 解决 我 这 下列的 .

佛罗里达州——您或您的任何一位古董爱好者读者能否帮我解答以下问题?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][vɒl] .

It is stated in vol .

它 是 声明 在 卷 .

在该卷中有所说明。

[ai] . [piː] . - .

i . p . 100 .

我 . p . - .

IP地址100。

[ɒv; əv] ['luːɪs] - [he'rældɪk] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['ɪntuː] [weɪlz] , & [siː] . , [ɑːt] .

of Lewis Dwnn's Heraldic Visitation into Wales , & c . , art .

的 刘易斯 - 纹章学 探视 进入 威尔士 , & c . , 艺术 .

刘易斯·邓恩的《威尔士纹章巡视》等，第 11 条。

" - [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] - " : —

" Williames of Ystradffin in the county of Caermarthen " : —

" - 的 - 在 这 县 的 - " : —

“卡尔马森郡伊斯特拉德芬的威廉姆斯”：—

" ['wɪljəm] [ˌeɪ 'biː] ['tɒməs] [gɑːtʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['mærid] [dʒəʊn] ,

" William ab Thomas Goch , Esq . , married Joan ,

" 威廉 ab 托马斯 戈奇 , 先生 . , 已婚 琼 ,

“威廉·阿布·托马斯·戈赫先生与琼结婚，

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][səʊl][eə'res; 'eərəs][tuː; tə] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['strɑːtə] ['flɒrɪdə] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['kɑːdɪgən] ([temp] .

daughter and sole heiress to Richard the Abbot of Strata Florida , county of Cardigan (temp .

女儿 和 唯一 女继承人 到 理查德 这 方丈 的 地层 佛罗里达 , 县 的 开襟衫 (温度 .

理查德·斯特拉塔·佛罗里达修道院院长的女儿和唯一继承人，卡迪根县（临时）。

['henri] [sevn] .) , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ˌeɪ 'biː] ['hauəl] [ɒv; əv] ['gwaɪdɪr] , [nɔːθ] [weɪlz] .

Henry VII .) , son of David ab Howel of Gwydyr , North Wales .

亨利 七 .) , 儿子 的 大卫 ab 豪厄尔 的 格维迪尔 , 北 威尔士 .

亨利七世），北威尔士圭德尔的大卫·阿布·豪威尔之子。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ai]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv] [wɪn] [ɒv; əv] ['gwaɪdɪr] ,

" From this I naturally expected to find some connecting link between the Abbot and the ancient family of Wynn of Gwydyr ,

" 从 这 我 自然 预期的 到 寻找 一些 连接 关联 之间 这 方丈 和 这 古老的 家庭 的 永利 的 格维迪尔 ,

“由此我自然而然地期望能找到修道院长和古老的格维迪尔温恩家族之间的某种联系，

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['rəʊdriː] [lɔːd] [ɒv; əv]['æŋg(ə)lsiː] .

derived from Rhodri Lord of Anglesey .

衍生的 从 罗德里 主 的 安格尔西岛 .

源自安格尔西岛的罗德里勋爵。

[ɪn][ðeə(r)] ['lɪniɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ˌeɪ 'biː]

In their lineage , however , the name of David ab

在 他们的 血统 , 然而 , 这 姓名 的 大卫 ab

然而，在他们的谱系中，大卫的名字……

['hauəl] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['pɪəriəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prəʊ'dʒenɪtəz]
Howel does not occur ; but about the aforesaid period one of their progenitors
豪厄尔 做 不是 发生 ; 但 关于 这 上述 时期 一 的 他们的 祖先

[nemd] ['merɪdɪθ] [ˌeɪ 'biː] [sə'vɑːn] ,
named Meredith ab Sevan ,
命名 梅雷迪思 ab 塞凡 ,

Howel这个名字并没有出现；但在上述时期，他们的祖先之一名叫Meredith ab Sevan，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] , ['pɜːrtʃəst] ['gwaɪdɪr] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪvɪd] [ˌeɪ 'biː] ['hauəl] - ,
it is stated , purchased Gwydyr from a David ab Howel Coytmore ,
它 是 声明 , 购买 格维迪尔 从 一个 大卫 ab 豪厄尔 - ,

据说，从 David ab Howel Coytmore 处购买了 Gwydyr，

[dɪ'raɪvd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [prɪns] ['deɪvɪd] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['denbi] ,
derived through the Lord of Penymachno from Prince David , Lord of Denbigh ,
衍生的 通过 这 主 的 - 从 王子 大卫 , 主 的 登比 ,

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [luː'ɛlɪn] ,
the ill - fated brother of Llewelyn ,
这 患病的 - 命中注定 兄弟 的 卢埃林 ,

源自彭尼马赫诺领主，而彭尼马赫诺领主又是登比领主大卫王子（卢埃林的不幸兄弟）的后裔。

[lɑːst] ['sɒvrɪn] [prɪns] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] .
last sovereign prince of North Wales .
最后的 主权 王子 的 北 威尔士 .

北威尔士的最后一位君主。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['æbət] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv]
Is it not therefore likely that the said Abbot Richard was son to the above
是 它 不是 所以 可能 那 这 说 方丈 理查德 曾是 儿子 到 这 多于

['deɪvɪd] [ˌeɪ 'biː]
David ab
大卫 ab

因此，上述理查德院长很可能就是上文提到的戴维的儿子，这难道不是很有可能吗？

['hauəl] (-) , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] ['gwaɪdɪr] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz]
Howel (Coytmore) , the ancient proprietor of Gwydyr ; that his surname was
豪厄尔 (-) , 这 古老的 业主 的 格维迪尔 ; 那 他的 姓 曾是

- ;
Coytmore ;
- ;

豪厄尔（Coytmore），古维迪尔的古老所有者；他的姓氏是科伊特莫尔；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːmz] [hiː; hi] [bɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestə(r)] ['deɪvɪd] [gɑːtʃ] , [lɔːd]
and the arms he bore were those of his ancestor David Goch , Lord
和 这 武器 他 钻孔 是 那些 的 他的 祖先 大卫 戈奇 , 主

[ɒv; əv] - , [vɪz] . , ['ɛs.eɪ] .
of Penymachno , viz . , Sa .
的 - , 即 . , 萨 .

他所佩戴的纹章是他祖先大卫·戈赫（Penymachno 领主）的纹章，即 Sa。

[ə; eɪ] ['laɪən] [ræmp] . , [ˌeɪ 'ɑː(r)] .
a lion ramp . , ar .
一个 狮子 坡道 . , ar .

狮子斜坡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdjʊə] ['engər] . [ɔː(r)] .
within a bordure engr . or .
之内 一个 边框 工程师 . 或者 .

在边框内。

['dʌblju:] . [dʒi:] . [es] . [dʒeɪ] .
W . G . S . J .
W . G . S . J .

世界地质科学杂志

['kɑ:dɪn(ə)l] ['tʃɑ:məz] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Cardinal Chalmers . — Can any of your readers give me some information
红衣主教 查尔默斯 . — 能 任何 的 你的 读者 给 我 一些 信息
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['tʃɑ:məz] ,
about a Cardinal Chalmers ,
关于 一个 红衣主教 查尔默斯 ,

查尔默斯枢机主教——请问各位读者能否提供一些关于查尔默斯枢机主教的信息?

— ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:dɪn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,
— whether there ever was a cardinal of the name ,
— 无论 那里 曾经 曾是 一个 红衣主教 的 这 姓名 ,

——是否曾有过一位名叫这个名字的红衣主教,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] ?
and where I could find some account of him ?
和 在哪里 我 可以 寻找 一些 帐户 的 他 ?

我在哪里可以找到关于他的一些记载?

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stæmpt] [ɪn] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði]
I have the boards of an old book on which are stamped in gilding the
我 有 这 板 的 一个 老的 书 在 哪个 是 盖章 在 镀金 这
['tʃɑ:məz] [ɑ:mz] ,
Chalmers arms ,
查尔默斯 武器 ,

我有一本旧书的封面,上面用烫金工艺印着查尔默斯家族的纹章。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:rdənəlz] [hæt] [ænd; ənd] ['tæslz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
with a cardinal's hat and tassels over them .
和 一个 红衣主教的 帽子 和 流苏 超过 他们 .

头戴红衣主教帽,帽檐上缀有流苏。

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɑ:məz] ,
If I remember correctly , the arms are those of the family of Chalmers ,
如果 我 记住 正确 , 这 武器 是 那些 的 这 家庭 的 查尔默斯 ,
[ɒv; əv] - , [ɪn] [ˌæbə'di:nʃə] .
of Balnacraig , in Aberdeenshire .
的 - , 在 阿伯丁郡 .

如果我没记错的话,这纹章是阿伯丁郡巴尔纳克雷格的查尔默斯家族的纹章。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət] [ðə; ði]
I have some reason to believe that the boards were purchased at the
我 有 一些 原因 到 相信 那 这 板 是 购买 在 这
[seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ˌkælə'dəʊniə] .
sale of the author of Caledonia .
销售 的 这 作者 的 喀里多尼亚 .

我有理由相信这些木板是在卡利多尼亚作者的拍卖会上购买的。

[es] . [pi:] .
S . P .
S . P .

SP

[ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Armorial Bearings (Vol . ii . ,
纹章 轴承 (沃尔 . 二、 . ,

纹章轴承(第二卷,

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [maɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] - ['ɑːmə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] [stændz] [ðʌs] : " [θriː] [bɑːrz]
424 .) . — My note of the coat - armour in question stands thus : " Three bars
- .) . — 我的 笔记 的 这 外套 - 盔甲 在 问题 站立 因此 : " 三 酒吧
[bɪ'twiːn] [ten] [belz] ,
between ten bells ,
之间 十 铃铛 ,

424.）——我对这件盔甲的描述如下："十个铃铛之间有三根横杠，

[fɔː(r)] , [θriː] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʌn] .
four , three , two , and one .
四 , 三 , 二 , 和 一 .

四、三、二、一。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .
" And I have before now searched in vain for its appropriation .
" 和 我 有 前 现在 搜索 在 徒劳 为了 它是 拨款 .

"而我之前曾徒劳地寻找过它的归属。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] { - }
I am consequently obliged to { 494 }
我 是 最后 有义务 到 { - }

因此我有义务{494}

['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli]
content myself with the supposition that it is a corruption , as it may easily
内容 我 和 这 假设 那 它 是 一个 腐败 , 作为 它 可能 容易地
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我只能接受它是一种腐败的说法，而这很可能就是事实。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [keɪnz] , [vɪz] .
of the coat of Keynes , viz .
的 这 外套 的 凯恩斯 , 即 .

凯恩斯的外套，即

" [veə(r)] , [θriː] [bɑːrz] [gjuːlz] , " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [spiːk] ,
" vair , three bars gules , " the name of the wife of John Speke ,
" 韦尔 , 三 酒吧 红色 , " 这 姓名 的 这 妻子 的 约翰 斯皮克 ,

"vair，三条红色横杠"，这是约翰·斯皮克妻子的名字。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [spiːk] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ;
the great - great - grandfather of Sir John Speke , the founder of the chapel ;
这 伟大的 - 伟大的 - 祖父 的 先生 约翰 斯皮克 , 这 创始人 的 这 教堂 ;

教堂创建者约翰·斯皮克爵士的曾曾祖父；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and this is the more probable as the arms of Somaster , the name of
和 这 是 这 更多的 可能 作为 这 武器 的 - , 这 姓名 的
[hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [waɪf] ,
his grandfather's wife ,
他的 祖父的 妻子 ,

而且这更有可能是索马斯特的纹章，索马斯特是他祖父妻子的名字。

[ə'pɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæp(ə)l] .
appear also in the roof of the same chapel .
出现 还 在 这 屋顶 的 这 相同的 教堂 .

也出现在同一座小教堂的屋顶上。

[dʒeɪ] . [diː] . [es] .
J . D . S .
J . D . S .

JDS

[[dʒeɪ] . [diː] . [es] . [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bleɪz(ə)n] ;
[J . D . S . is right in his blazon ;
[J . D . S . 是 正确的 在 他的 纹章 ;

[JDS的纹章描述是正确的；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tuː; tə][ə'mend][hɪz; ɪz]['kwɪəri]
and we had been requested by J . W . H . to amend his Query
和 我们 有 到过 请求 经过 J . W . H . 到 修正 他的 询问
[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [kəʊt] . — [ed] .]
respecting this coat . — ED .]
尊重 这 外套 . — ED .]

JWH曾要求我们修改他关于这件外套的询问。——编者注

" ['fiːæt; 'fiːət][dʒʌ'stɪʃiə] " — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəˌθem] —
" Fiat Justitia " — Who is the author of the apothegm —
" 菲亚特 正义 " — WHO 是 这 作者 的 这 格言 —

“Fiat Justitia”——这句格言的作者是谁？

" ['fiːæt; 'fiːət][dʒʌ'stɪʃiə] , [ruːət] - ?
" Fiat justitia , ruat cœlum ?
" 菲亚特 正义 , 鲁阿特 - ?

"Fiat justitia, ruat cœlum?

" [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
" J . E . B . MAYOR .
" J . E . B . 市长 .

“杰布·梅耶尔。”

['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['bɪgə] . —
Painting by C . Bega . —
绘画 经过 C . 贝加 . —

C·贝加的画作。

" - ['sɪŋən] [vɑːst] [wat] - , [ɪn] ['hɛbən] [nɑːk] [iːn] - ,
" Wÿ singen vast wat nieus , en hebben noch een buÿt ,
" - 辛根 广阔的 什么 - , 英文 赫本 诺赫 een - ,

“Wÿ辛根广阔的wat nieus，en hebben noch een buÿt，

[iːn] - , [ɪz][ˌəʊ en 'es] [wɪnst] , - - [ɪrst] [ˌdʌbljuː'tiː] .
Een kraekling , is ons winst , maet tliedtkenmoet eerst wt .
een - , 是 ons 温斯特 , - - 首先 重量 .

Een kraekling，是 ons winst，maet tliedtkenmoet eerst wt。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɒn] [əʊk] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
" I have a small oil painting on oak panel which bears the above inscription .
" 我 有 一个 小的 油 绘画 在 橡木 控制板 哪个 熊 这 多于 题词 .

“我有一幅画在橡木板上的小型油画，上面有上述题词。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
The subject of the painting is a boy , who holds in his hands a song ,
这 主题 的 这 绘画 是 一个 男生 , WHO 持有 在 他的 双手 一个 歌曲 ,

画中的人物是一个男孩，他手里拿着一首歌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] ,
which he appears to be committing to memory ,
哪个 他 出现 到 是 提交 到 记忆 ,

他似乎正在把这些话记在心里。

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɒŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
whilst another boy is looking at the song over his shoulder .
而 其他 男生 是 寻找 在 这 歌曲 超过 他的 肩膀 .

而另一个男孩则从他身后看着这首歌。

" [siː] . ['bɪgə] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [freɪm] , [ðæt] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [neɪm] .
" C . Bega " is written on the back of the picture - frame , that evidently being the artist's name .
" C . 贝加 " 是 书面 在 这 后退 的 这 图片 - 框架 , 那 显然 存在 这 艺术家的 姓名 .

相框背面写着"C. Bega"，显然这是艺术家的名字。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I shall feel obliged by your translating the above two lines for me ,
我 将 感觉 有义务 经过 你的 翻译 这 多于 二 线条 为了 我 ,

如果您能帮我翻译以上两行文字，我将不胜感激。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] " [siː] . ['bɪgə] .
and also for information as to " C . Bega .
和 还 为了 信息 作为 到 " C . 贝加 .

以及有关"C. Bega"的信息。

" ['dʌbljuː] . [iː] . ['haʊlɪt] .
" W . E . Howlett .
" W . E . 霍利特 .

"WE Howlett。

['kɜːtn̩] .
Kirton .
基尔顿 .

基尔顿。

['dɑːsɪ] ['liːvə(r)]
Darcy Lever
达西 杠杆

达西·利弗

[tʃɜːtʃ] . — [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['nɔːrməntən] [tuː; tə]['bəʊltən][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['dɑːsɪ] ['liːvə(r)] .
Church . — On the line of railway from Normanton to Bolton there is a small station called Darcy Lever .
教会 . — 在 这 线 的 铁路 从 诺曼顿 到 博尔顿 那里 是 一个 小的 车站 称为 达西 杠杆 .

教堂——在从诺曼顿到博尔顿的铁路线上，有一个名为达西·利弗的小车站。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ɒn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [vjuː] ,
The church there struck me , on a casual view ,
这 教会 那里 击 我 , 在 一个 随意的 看法 ,

那里的教堂给我留下了深刻的印象，我随意地瞥了一眼。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
as one of the most beautiful examples of ecclesiastical architecture which I have ever seen ,
作为 一 的 这 最多 美丽的 示例 的 教会的 建筑学 哪个 我 有 曾经 已见 ,

这是我见过的最美丽的教堂建筑之一。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ,
and I should therefore like very much to know the date of the structure ,
和 我 应该 所以 喜欢 非常 很多 到 知道 这 日期 的 这 结构 ,

因此，我很想知道这座建筑的建造日期。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
and , if possible , the architect .
和 , 如果 可能的 , 这 建筑师 .

如果可能的话，最好还能有建筑师。

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)] ,
The singularity which attracts attention is the delicate tracery of the spire ,
这 奇点 哪个 吸引 注意力 是 这 精美的 花饰 的 这 尖塔 ,

最引人注目的特色是尖顶上精美的纹饰。

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['lɑːdʒli] ['ɪmɪteɪtɪd] .
which I should wish to see largely imitated .
哪个 我 应该 希望 到 看 很大程度上 模仿 .

我希望看到这种做法得到广泛效仿。

[iː] .
E .
E .

E.

[ɑː(r)] . ['fɛrər] . — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,
R . Ferrer . — I have a drawing ,
拉 . 费雷尔 . — 我 有 一个 绘画 ,

R. Ferrer——我有一幅画，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['rɑːli] [baɪ][hɪm'self] [wen] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] :
supposed to be of Sir W . Raleigh by himself when in the Tower :
据称 到 是 的 先生 W . 罗利 经过 他自己 什么时候 在 这 塔 :

据说是威廉·雷利爵士在伦敦塔时的独照：

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dænjəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
it came from Daniel's History of Henry VII . , and below it was written ,
它 来了 从 丹尼尔的 历史 的 亨利 七 . , 和 以下 它 曾是 书面 ,

这段文字出自丹尼尔的《亨利七世史》，下面写着：

" [ɑː(r)] . ['fɛrər] ,
" R . Ferrer ,
" 拉 . 费雷尔 ,

R. Ferrer，

[ˌen iː 'siː] [priːs] [ˌen iː 'siː] - .
Nec Prece nec Pretio .
nec 前 nec - .

Nec Prece nec Pretio.

" [kʊd; kəd][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɑːsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r)] . [ef] . ?
" Could the " Notes and Queries " ask if anything is known of this R . F . ?
" 可以 这 " 笔记 和 查询 " 问 如果 任何事物 是 已知 的 这 拉 . F . ?

"注释和疑问"栏目能否询问一下关于这个射频（RF）是否有任何已知信息？

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] .
H . W . D .
H . W . D .

重型

['raɪtər] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] . — [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɑːl'tɛrz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
Writers on the Inquisition . — In the English edition of Voltaire's Philosophical
作家 在 这 宗教裁判所 . — 在 这 英语 版 的 伏尔泰的 哲学
['dɪkʃən(ə)ri] , ['ɑːtɪk(ə)l] " [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
Dictionary , article " Inquisition ,
字典 , 文章 " 宗教裁判所 ,

关于宗教裁判所的作家——在伏尔泰哲学词典英文版中，“宗教裁判所”条目

" [ai][faɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid] , - ['sælə,zɑːr] ,
" I find , among other authors on that subject who are quoted , Hiescas Salazar ,
" 我 寻找 , 之中 其他 作者 在 那 主题 WHO 是 引 , - 萨拉扎尔 ,

“我发现，在其他被引用的关于这个主题的作者中，有希斯卡斯·萨拉萨尔，

- ([sɪk] : ['kwɪəri] , [waɪ] - ?) , ['fɜːrnændɛz] , - , [mɑːr'sɪliəs] ,
Mendoça (sic : Query , Salasar y Mendoça ?) , Fernandez , Placentinus , Marsilius ,
- (原文如此 : 询问 , 萨拉萨尔 是 - ?) , 费尔南德斯 , - , 马西利乌斯 ,
- , [ænd; ənd] - .
Grillandus , and Locatus .
- , 和 - .

门多萨（原文：Query、Salasar y Mendoça？）、费尔南德斯、普拉森蒂努斯、马西利乌斯、格里兰杜斯和洛卡图斯。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [frendz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
Can any of your bibliographical friends give me any information as to
能 任何 的 你的 书目 朋友们 给 我 任何 信息 作为 到
[ðiːz] ['ɔːθəz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɜːks] ?
these authors or their works ?
这些 作者 或者 他们的 作品 ?

您身边有哪位研究文献的朋友能提供一些关于这些作者或其作品的信息吗?

[let] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːsk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [bɔːr'doʊni] ,
Let me at the same time ask information respecting Bordoni ,
让 我 在 这 相同的 时间 问 信息 尊重 博尔多尼 ,

同时，我也想询问一些关于博尔多尼的信息。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['seɪkrəm; 'sækrəm][traɪ'bjuːnl] ['ɪndɪkəm] [ɪn] ['kɔːsɪs] - ['faɪdiːaɪ] ['kɒntrə] -
the author of Sacrum Tribunal Indicum in causis sanctæ fidei contra Hereticos
这 作者 的 骶骨 法庭 印度 在 原因 - 信仰 相反 -
, & [siː] . , [rəʊm] , - .
, & c . , Rome , 1648 .
, & c . , 罗马 , - .

《Sacrum Tribunal Indicum in causis saintæ fidei contra Hereticos, &c.》一书的作者，罗马，1648 年。

[aɪ'əʊtə] .
Iota .
ι .

艾奥塔。

[bʌk'dɛn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Buckden (Vol . ii . ,
巴克登 (沃尔 . 二、 . ,

巴克登（第二卷，

[piː] . - .) . — [wɪl]
p . 446 .) . — Will
p . - .) . — 将要

第446页。——威尔

[em] . [siː] . [ɑː(r)] . [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði] ['æbəts] [haʊs] " [æt; ət] [bʌk'dɛn] .
M . C . R . explain his allusion to " the abbot's house " at Buckden .
M . C . 拉 . 解释 他的 典故 到 " 这 方丈的 房子 " 在 巴克登 .

MCR解释了他在巴克登提到的“修道院院长的房子”。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [bʌk'dɛn] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt]
I am not aware of Buckden having been the seat of a monastic establishment
我 是 不是 意识到的 的 巴克登 拥有 到过 这 座位 的 一个 修道院 建立
.
:
.

据我所知，巴克登并没有修道院所在地。

[pə'hæps] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['æbəts] [haʊs] " [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
Perhaps what he calls " the abbot's house " is part of the palace of the bishops of Lincoln .
也许 什么 他 呼叫 " 这 方丈的 房子 " 是 部分 的 这 宫殿 的 这 主教们 的 林肯 .

他所说的"修道院长的房子"或许是林肯主教宫殿的一部分。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . Cooper .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [dɪ'sembə(r)][ˌtuː'tuː] . - .
Cambridge , December 2 . 1850 .
剑桥 , 十二月 2 . - .

剑桥，1850年12月2日。

[truː] [bluː] . — ['kwɪəri][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [truː] [bluː] .
True Blue . — Query the origin of the term " True Blue .
真的 蓝色的 . — 询问 这 起源 的 这 学期 " 真的 蓝色的 .

真蓝.—查询"真蓝"一词的起源。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪəs] .
" After the lapse of a few years it seems to have been applied indifferently to Presbyterians and Cavaliers .
" 后 这 失效 的 一个 很少 年 它 似乎 到 有 到过 应用 漠不关心 到 长老会 和 骑士 .

"几年过去后，它似乎对长老会教徒和骑士党教徒都漠不关心地适用。"

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [mait] [biː; bi] [pə'hæps] ['gæðəd] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ɪts][juːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
An amusing series of passages might be perhaps gathered exemplifying its use even to the present time .
一个 有趣 系列 的 段落 可能 是 也许 聚集 举例说明 它是 使用 甚至 到 这 展示 时间 .

或许可以收集一些有趣的段落，来说明它至今仍在使用。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] " [kraɪ] " [truː] [bluː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːti] ,
The colour and " cry " True Blue are now almost monopolised by the Tory party ,
这 颜色 和 " 哭 " 真的 蓝色的 是 现在 几乎 垄断 经过 这 保守党 派对 ,

"真蓝"这个颜色和口号现在几乎被保守党垄断了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] — ['wɛst'mɔːrlənd] [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
although there are exceptions — Westmoreland and Yorkshire , for instance .
虽然 那里 是 例外情况 — 韦斯特摩兰 和 约克郡 , 为了 实例 .

当然也有例外——例如威斯特摩兰郡和约克郡。

[vaɪ'eɪtə] .
Viator .
维亚托 .

Viator。

['pæsɪdʒ] [ɪn]['hæmlət] . — [ɪn]['mɪstə(r)] . [siː] . [naɪts] " ['laɪbrəri] , "
Passage in Hamlet . — In Mr . C . Knight's " Library , "
通道 在 村庄 . — 在 先生 . C . 骑士的 " 图书馆 , "

《哈姆雷特》中的一段文字——出自C·奈特先生的"图书馆"

" [pɪk'tɔːriəl] , " [ænd; ənd] " ['kæbɪnət] " [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" Pictorial , " and " Cabinet " editions of Shakspeare ,
" 画报 , " 和 " 内阁 " 版本 的 莎士比亚 ,

莎士比亚作品的"图画版"和"精装版"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] [ɔː(r)] ['kɒment] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði]
the following novel reading is given without note or comment to say why the
这 下列的 小说 阅读 是 给定 没有 笔记 或者 评论 到 说 为什么 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'siːvd] [tekst][hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] .
universally received text has been altered .
普遍地 已收到 文本 有 到过 已修改 .

以下小说朗读未加注释或评论，说明为何普遍接受的文本被修改。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn]['hæmlət] , [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . ['sɛvən] .
It occurs in Hamlet , Act I . Sc . 7 .
它 发生 在 村庄 , 行为 我 . Sc . 7 .

它出现在《哈姆雷特》第一幕第七场中。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

" [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ?
" Staid it long ?
" 稳重 它 长的 ?

"坚持了很久吗？"

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

" [waɪl] [wʌn] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [heɪst] [mait] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" While one with modern haste might tell a hundred .
" 尽管 一 和 现代的 匆忙 可能 告诉 一个 百 .

"而一个现代人匆忙行事，却能说出一百个这样的例子。"

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . [naɪt] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] " ['næʃ(ə)nəl] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" As Mr . Knight is now publishing a " National " edition of Shakspeare ,
" 作为 先生 . 骑士 是 现在 出版 一个 " 国家的 " 版 的 莎士比亚 ,

"鉴于奈特先生目前正在出版莎士比亚的'国家版'作品集，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti]
perhaps you will allow me through your pages to ask for his authority
也许 你 将要 允许 我 通过 你的 页面 到 问 为了 他的 权威
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] " ['mɒdərət] " [tuː; tə] " ['mɒd(ə)n] ,
for this change of " moderate " to " modern ,
为了 这 改变 的 " 缓和 " 到 " 现代的 ,

或许您会允许我通过您的页面询问他为何将"温和"改为"现代"，

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['riːdɪŋ] [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɔː(r)] [ə'bændənd] .
" in order that his new reading may either be justified or abandoned .
" 在 命令 那 他的 新的 阅读 可能 任何一个 是 合理的 或者 弃 .

以便他的新解读能够得到证实或被推翻。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [em] .
J . J . M .
J . J . M .

JJM

[ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['saɪfə(r)] . — [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]
Inventor of a secret Cypher . — I think that there was in the fifteenth century
发明者 的 一个 秘密 暗号 . — 我 思考 那 那里 曾是 在 这 第十五 世纪
[ə; eɪ] ['frentʃmən] [səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
a Frenchman so profound a calculator that he discovered for the King of
一个 法国人 所以 深刻的 一个 计算器 那 他 发现 为了 这 国王 的
[frɑːns] [ə; eɪ]['siːkrət] ['saɪfə(r)] ,
France a secret cypher ,
法国 一个 秘密 暗号 ,

秘密密码的发明者——我认为在十五世纪有一位法国人，他精通计算，为法国国王发明了一种秘密密码。

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] .
used by the court of Spain .
用过的 经过 这 法庭 的 西班牙 .

西班牙宫廷使用。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['kɒljərz] [greɪt] ['dɪkʃən(ə)ri] , [bʌt; bət][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] ,
I saw a notice of him in Collier's great Dictionary , but have forgotten him ,
我 锯 一个 注意 的 他 在 科利尔的 伟大的 字典 , 但 有 被遗忘的 他 ,

我在《科利尔大辞典》上看到过他的介绍，但已经把他忘了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
and should like to renew my acquaintance .
和 应该 喜欢 到 更新 我的 熟人 .

我想重新认识您。

['taɪrəʊ] - - .
Tyro - Etymologicus .
初学者 - - .

Tyro-Etymologicus.

['fɒs(ə)l][elk][ɒv; əv]['aɪələnd] . — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː]
Fossil Elk of Ireland . — Can any of your learned readers give me
化石 麋鹿 的 爱尔兰 . — 能 任何 的 你的 学习 读者 给 我
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [elk] [ɒv; əv]['aɪələnd] — ['sɜːrvəs] [mɛ'gæsɪrˌɑːs] ,
information on the fossil elk of Ireland — Cervus Megaceros ,
信息 在 这 化石 麋鹿 的 爱尔兰 — 宫颈 巨角鹿 ,

爱尔兰的化石麋鹿——请问各位博学的读者能否提供关于爱尔兰化石麋鹿（Cervus Megaceros）的信息？

['sɜːrvəs] [ˌdʒaɪgæn'tiːəs] [ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] ?
Cervus Giganteus of Goldsmith ?
宫颈 巨型 的 金匠 ?

金匠的巨鹿？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] , [æz; əz] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd]
It is stated to be found in various countries , as France , Germany , and
它 是 声明 到 是 成立 在 各种各样的 国家 , 作为 法国 , 德国 , 和
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

据称在法国、德国和意大利等多个国家均有发现。

[bɪ'saɪdz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
besides England and Ireland .
除了 英格兰 和 爱尔兰 .

除了英格兰和爱尔兰之外。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] [mju'ziːəm] [ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,
In the Royal Dublin Society museum there is , I am told ,
在 这 皇家 都柏林 社会 博物馆 那里 是 , 我 是 讲述 ,

据说，皇家都柏林学会博物馆里有......

[ə; eɪ] [rɪb] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ]
a rib of this animal which has the appearance of having been wounded by
一个 肋骨 的 这 动物 哪个 有 这 外貌 的 拥有 到过 受伤 经过
[sʌm; səm] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] ,
some sharp instrument ,
一些 锋利的 乐器 ,

这只动物的一根肋骨，看起来像是被某种锋利的器具伤过。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['diːpli] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]
which remained long fixed in the bone , but not so deeply as to affect the
哪个 剩余 长的 固定的 在 这 骨 , 但 不是 所以 深 作为 到 影响 这
['kriːtʃərz] [laɪf] .
creature's life .
生物的 生活 .

它长时间固定在骨骼中，但深度不足以影响生物的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ] [wʊd] [prə'djuːs]
It seemed to be such a wound as the head of an arrow would produce
它 似乎 到 是 这样的 一个 伤口 作为 这 头 的 一个 箭 会 生产
.
.
.

那伤口看起来像是箭矢头部造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [baɪ] [sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " [setʃ] " [ɒv; əv] ['keltɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .
It has been by some thought to be the " Sech " of Celtic tradition .
它 有 到过 经过 一些 想法 到 是 这 " sech " 的 凯尔特人 传统 .

有人认为它是凯尔特传统中的“Sech”。

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [səʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - , [ænd; ənd]
I have learned that the last specimen was shot so lately as 1533 , and
我 有 学习 那 这 最后的 标本 曾是 射击 所以 最近 作为 - , 和
[ðæt] [ə; eɪ] { - }
that a { 495 }
那 一个 { - }

我了解到，最后一个标本的猎杀时间最近一次是在 1533 年，而且 a{495}

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [elk] , [ɪz] , [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ðə; ði]
figure of the animal , mistaken for the common elk , is , engraved in the
数字 的 这 动物 , 错误 为了 这 常见的 麋鹿 , 是 , 刻 在 这
[nəʊ'vembə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] .
November Chronicle .
十一月 编年史 .

十一月的《纪事报》上刊登了一幅动物的画像，这幅画像被误认为是普通的麋鹿。

[naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rendəd] [ˌem 'iː] [ɒn]
Now I should feel exceedingly obliged if any information could be rendered me on
现在 我 应该 感觉 非常 有义务 如果 任何 信息 可以 是 渲染 我 在
[ðə; ði] ['mætəz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,
the matters stated above ,
这 事情 声明 多于 ,

如果能就上述事项提供任何信息，我将不胜感激。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [məʊst]
as I am most anxious to collect all possible information regarding this most
作为 我 是 最多 焦虑的 到 收集 全部 可能的 信息 关于 这 最多
['nəʊb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːmə] [traɪb] .
noble species of the Dama tribe .
高贵 物种 的 这 达玛 部落 .

我非常渴望收集有关达玛族这一最尊贵物种的所有可能信息。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)]) .
W . R . C . (a Subscriber) .
W . 拉 . C . (一个 订户) .

WRC（订阅用户）。

['eksɪtə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . - .
Exeter , Nov . 1850 .
埃克塞特 , 十一月 . - .

埃克塞特，1850 年 11 月。

[red] ['sɪndən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Red Sindon (Vol . ii . ,
红色的 辛登 (沃尔 . 二、 . ,

红辛顿（第二卷，

[piː] . - .) . — [wɪl] ['mɪstə(r)] . - [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [red] ['sɪndən]
p . 393 .) . — Will Mr . Planché be so good as to say what the red sindon
p . - .) . — 将要 先生 . - 是 所以 好的 作为 到 说 什么 这 红色的 辛登
[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [fɪ'lɪpə] [wɒz; wəz] ?
of the chamber of Philippa was ?
的 这 房间 的 菲利帕 曾是 ?

第 393 页。——普朗什先生能否好心告诉我菲利帕房间里的红色腰布是什么？

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . W .
B . W .

黑白

[laɪts] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] . — [wʌn] .
Lights on the Altar . — 1 .
灯 在 这 坛 . — 1 .

祭坛上的灯光——1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 60 期，(Notes and Queries, Number 60,)
第2/3页

[wɒt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] ['sæksn] [tʃɜːtʃɪz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːkərɪst] ?
What evidence is there that in the British or Saxon churches lights were burned on the altar at the time of the eucharist ?
什么 证据 是 那里 那 在 这 英国 或者 撒克逊 教堂 灯 是 烧伤 在 这 坛 在 这 时间 的 这 圣餐 ?

有什么证据表明，在英国或撒克逊教堂举行圣餐仪式时，祭坛上会点燃灯?

[ˌtuː'tuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['kænənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] , ['sæŋkʃnɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] ? [θriː] .
2 . Are there any Canons of these churches , sanctioning the practice ? 3 .
2 . 是 那里 任何 佳能 的 这些 教堂 , 制裁 这 实践 ? 3 .

2. 这些教会是否有任何教规认可这种做法? 3.

[wɒt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [sə'lemnəti] ,
What evidence is there of any other service or solemnity ,
什么 证据 是 那里 的 任何 其他 服务 或者 严肃 ,

还有其他仪式或庆典的证据吗?

[weə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] .
where lights were burned in the day - time in these churches .
在哪里 灯 是 烧伤 在 这 天 - 时间 在 这些 教堂 .

这些教堂白天都会点亮灯火。

[diː] . - .
D . Sholbus .
D . - .

D. Sholbus。

[bɪloʊi] , [tʃaɪldz] [bʊk] [baɪ] . — [ɪn] [ðə; ði] [ˌseksədʒə'neəriən] , [baɪ] [bɪloʊi] , [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
Beloe , Child's Book by . — In the Sexagenarian , by Beloe , is the following passage :
贝洛 , 孩子的 书 经过 . — 在 这 六十多岁 , 经过 贝洛 , 是 这 下列的 通道 :

贝洛的童书——在贝洛所著的《六十岁老人》一书中，有这样一段话：

" [ɪn] [fɔː(r)] ['mɔːnɪŋz] [hiː; hi] ([rev] . ['dʌbljuː] . [bɪloʊi]) [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
" In four mornings he (Rev . W . Beloe) wrote a book which he intended as an amusement for his children .
" 在 四 早晨 他 (牧师 . W . 贝洛) 写道 一个 书 哪个 他 故意的 作为 一个 娱乐 为了 他的 孩子们 .

“他（W·贝洛牧师）花了四个早晨写了一本书，原本是想给孩子们带来娱乐。

[sʌm; səm] [frendz] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Some friends recommended him to print it , and though many years have elapsed since it was written ,
一些 朋友们 受到推崇的 他 到 打印 它 , 和 尽管 许多 年 有 过去 自从 它 曾是 书面 ,

一些朋友建议他把这篇文章出版，虽然距离文章写成已经过去了很多年，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['jʌŋgə] ['ridər] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evri] [jɪə(r)] ['pʌblɪʃt] .
it still continues so great a favourite with younger readers , that an edition is every year published .
它 仍然 继续 所以 伟大的 一个 最喜欢的 和 年轻 读者 , 那 一个 版 是 每一个 年 已发布 .

它至今仍深受年轻读者的喜爱，每年都会出版新版本。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hɪə(r)] [ə'lju:d]
" Can any of your readers inform me the name of the book here alluded
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 这 姓名 的 这 书 这里 暗示
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

“请问各位读者能否告知我这里提到的那本书的书名？”

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ?
and who was the publisher ?
和 WHO 曾是 这 出版商 ?

出版商是谁？

[ef] . [biː] . [rɛltən]
F . B . Relton
F . B . 雷尔顿

FB Relton

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['mɜːsənəri] ['priːtʃə(r)] .
MERCENARY PREACHER .
雇佣兵 牧师 .

唯利是图的传教士。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪθet] [ɪn] [æn; ən] [ə'bɪtʃuəri]
In reply to a Query as to the meaning of this epithet in an obituary
在 回复 到 一个 询问 作为 到 这 意义 的 这 别名 在 一个 讣告
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

针对讣告中该称谓含义的询问，

[kwəʊtid] , [ɪn] [vɒl] .
quoted , in Vol .
引 , 在 沃尔 .

引自第 1 卷。

[ai] , [piː] . - . , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'ruːn] [sə'dʒests] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] , [piː] . - . ,
i , p . 384 . , your correspondent Arun suggests , in the same volume , p . 489 . ,
我 , p . - . , 你的 通讯员 阿伦 建议 , 在 这 相同的 体积 , p . - . ,

i，第 384 页，你的通讯员 Arun 在同一卷的第 489 页中建议，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['laɪkli] " [juːst] [ɪn] [ɪts] ['praɪməri] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] ,
that it was most likely " used in its primary signification ,
那 它 曾是 最多 可能 " 用过的 在 它是 基本的 意义 ,

它很可能“用于其主要含义，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and in the sense in which we still apply it to troops in the pay of a
和 在 这 感觉 在 哪个 我们 仍然 申请 它 到 军队 在 这 支付 的 一个
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

并且就我们今天仍然将其应用于国家雇佣的军队的意义上而言，

['fɒrən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .
foreign to their own .
外国的 到 他们的 自己的 .

与他们自己的文化格格不入。

" [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

" I cannot help thinking ,

" 我 不能 帮助 思维 ,

我不禁想到，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['mɜːsənəri] [wɒz; wəz][ɪm'plaɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪs'repjətəbl] [ðæn; ðən]

that by the designation mercenary was implied something more disreputable than

那 经过 这 指定 雇佣兵 曾是 暗示 某物 更多的 声名狼藉的 比

[ðæt] ['mɪəli] [ɒv; əv] " [wʌn] [huː] ,

that merely of " one who ,

那 仅仅 的 " 一 WHO ,

“雇佣兵”这个称谓所暗示的含义比仅仅指“从事非法活动的人”更加不光彩。

['hævɪŋ] [nəʊ]['set(ə)ld][kjʊə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi] - ['haɪəd] ;

having no settled cure , was at liberty to be ' hired ;

拥有 不 定居 治愈 , 曾是 在 自由 到 是 - 雇用 ;

由于没有固定的治疗方法，他可以自由地被“雇佣”；

- " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] , [nəʊ] [miːn] [ɔː'θɒrəti] ,

' " and in this I am borne out by Chaucer , no mean authority ,

- " 和 在 这 我 是 出生 出去 经过 乔叟 , 不 意思是 权威 ,

而乔叟，这位权威人物，也证实了我的观点。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsn] , [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði]

who , in his well - known picture of the parson , in the Prologue to the

WHO , 在 他的 出色地 - 已知 图片 的 这 牧师 , 在 这 序幕 到 这

['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

Canterbury Tales ,

坎特伯雷 故事 ,

在《坎特伯雷故事集》序言中，他以一幅著名的牧师画像而闻名。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz][ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['vɜːtjuəsnis] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt]

amongst the various items of piety and virtuousness with which , in that

在 这 各种各样的 项目 的 虔诚 和 美德 和 哪个 , 在 那

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] - ['peɪntɪŋ] ,

inimitable piece of character - painting ,

无比 片 的 特点 - 绘画 ,

在那幅独一无二的人物画像中，描绘了各种虔诚和美德的事物，

[hiː; hi]['kredɪts][ðə; ði] " [pɔː(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːn] ,

he credits the " pore persoun of a toun ,

他 学分 这 " 孔隙 - 的 一个 镇 ,

他认为“一个人的孔子，

" [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] ([ai] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] . [raɪts] ['pɜːrsi] [sə'saɪəti] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , —

" distinctly states (I quote Mr . Wright's Percy Society edition) , —

" 明显地 各州 (我 引用 先生 . 赖特的 珀西 社会 版) , —

“明确指出（我引用赖特先生的珀西学会版本）——

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][nəʊ] - .

" He was a Schepperde and no mercenarie .

" 他 曾是 一个 - 和 不 - .

“他是一名谢佩德，而不是雇佣兵。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪm'fætɪk] [dɪs'kleɪmə(r)] [ʃəʊz] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wen] ['tʃɔːsə(r)] [rəʊt] ,

" Now this emphatic disclaimer shows clearly enough that when Chaucer wrote ,

" 现在 这 强调 免责声明 演出 清楚地 足够的 那 什么时候 乔叟 写道 ,

“现在，这种斩钉截铁的免责声明清楚地表明，当乔叟写下这些话时，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
to be a mercenary preacher was not , in reputation at least , a desirable position ;
到 是 一个 雇佣兵 牧师 曾是 不是 , 在 名声 在 至少 , 一个 理想 位置 ;

做一名唯利是图的传教士，至少在名誉上，并不是一个令人向往的职业；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] [əb'dʒekʃənəbl] ,
and whether some two centuries and a half later , the appellation became less objectionable ,
和 无论 一些 二 几个世纪 和 一个 一半 之后 , 这 称谓 成为 较少的 令人反感的 ,

大约两个半世纪后，这个称呼是否变得不那么令人反感了呢？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
is a question not unworthy of elucidation .
是 一个 问题 不是 不配 的 阐明 .

这是一个值得阐明的问题。

[nəʊ] ['leŋθənd] ['trænskrɪpt] [ɪz] ['niːdɪd] [frɒm; frəm] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ;
No lengthened transcript is needed from so popular a description ;
不 加长 文字稿 是 需要 从 所以 受欢迎的 一个 描述 ;

如此通俗易懂的描述，无需赘述；

[ɪts] [həʊl] ['spɪrɪt] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'genst] ['haɪəlɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [nɒn] - ['rezɪdənts] :
its whole spirit is directed not only against hirelings , but also against non - residents : —
它是 所有的 精神 是 指导 不是 仅有的 反对 雇佣兵 , 但 还 反对 非 - 居民 : —

它的全部精神不仅针对雇佣兵，也针对非居民：——

" [hiː; hi] ['sɛti] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] [tuː; tə] - ,
" He sette not his benefice to huyre ,
" 他 塞特 不是 他的 采邑 到 - ,

“他没有将他的俸禄用于出租，

[ænd; ənd] [lɛft] [hɪz; ɪz] - - [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ;
And lefte his scheep encombred in the myre ;
和 左边 他的 - - 在 这 迈尔 ;

他把羊留在泥沼里；

[bʌt; bət] - [æt; ət] [huːm] [ænd; ənd] - [wɛl] [hɪz; ɪz] - .
But dwelte at hoom and kepte wel his folde .
但 - 在 胡姆 和 - 嗯 他的 - .

但他住在屋里，把他的羊圈保管得很好。

" ['naɪðə(r)] ['haɪəlɪŋ] [nɔː(r)] [nɒn] - ['rezɪdənt] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [aɪz] .
" Neither hireling nor non - resident found favour in Chaucer's eyes .
" 两者都不 雇工 也不 非 - 居民 成立 偏爱 在 乔叟的 眼睛 .

“无论是雇佣兵还是外来居民，都不受乔叟的青睐。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sez] : —
They could have very little in common with one whom he says : —
他们 可以 有 非常 小的 在 常见的 和 一 谁 他 说道 : —

他们与他所说的那个人可能几乎没有任何共同之处：——

" [bʌt; bət] - [lɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [twelv] ,
" But Criste's lore , and his apostles twelve ,
" 但 - 知识 , 和 他的 使徒 十二 ,

“但是基督的传说，以及他的十二使徒，

[hiː; hi] [tɔːt] , [bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː] .
He taught , but first he folwed it himselve .
他 教授 , 但 第一的 他 跟随 它 他自己 .

他教导别人，但首先他自己也践行了这些原则。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [kwəʊtid] , - , [lend] ,
" The date of the obituary quoted , 1646 , lends ,
" 这 日期 的 这 讣告 引 , - , 借贷 ,

"所引用的讣告日期为1646年，这表明，

[tuː] [sʌm; səm] [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] " [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] " [wɒz; wəz] , ['vʌlgəli] ['spiːkɪŋ] ,
too some force to the supposition that " old Mr . Lewis " was , vulgarly speaking ,
也 一些 力量 到 这 假设 那 " 老的 先生 . 刘易斯 " 曾是 , 粗俗地 请讲 ,

也有一些证据表明，"老路易斯先生"通俗地说，

" [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
" no better than he ought to be .
" 不 更好的 比 他 应该 到 是 .

"他的表现并不比他应有的更好。"

" ['mɪlt(ə)n] [nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] [fɪ'lɪpɪk] [ɒn] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['haɪəlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
" Milton not many years afterwards published his memorable philippic On the likeliest Means to remove Hirelings out of the Church ;
" 米尔顿 不是 许多 年 然后 已发布 他的 难忘 腓立比 在 这 最有可能 方法 到 消除 雇佣兵 出去 的 这 教会 ;

"几年后，弥尔顿发表了他那篇令人难忘的檄文《论将雇佣兵逐出教会的最可能方法》；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ə'laʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['poʊɪts] [θi'ɒlədʒi] ,
and after all allowance is made for the sternness of the Puritan poet's theology ,
和 后 全部 津贴 是 制成 为了 这 严厉 的 这 清教徒 诗人的 神学 ,

即便考虑到清教徒诗人神学的严苛性，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪəsli] ['eləkwənt] [trækt] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] " ['mɜːsənəri] ['priːtʃə] .
there would still remain enough to show that his fiercely eloquent tract might well have been called forth by the presence in the church of an overweening army of " Mercenary Preachers .
那里 会 仍然 保持 足够的 到 展示 那 他的 激烈地 雄辩 通道 可能 出色地 有 到过 称为 前进 经过 这 在场 在 这 教会 的 一个 傲慢 军队 的 " 雇佣兵 传道者 .

仍然有足够的证据表明，他那雄辩滔滔的小册子很可能是因为教会中存在着一群傲慢自大的"雇佣传教士"而引发的。

" ['fɜːðə(r)] [speɪs] , [haʊ'evə(r)] , [niːd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [trentʃt] [ɒn] ;
" Further space , however , need not now be trenched on ;
" 更远 空间 , 然而 , 需要 不是 现在 是 挖沟 在 ;

"但是，现在无需再开挖更多沟渠；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [njuː] [fækts] [biː; bi] [ə'djuːs] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['entri] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
but should any new facts be adduced by some of your correspondents illustrative of the curious entry referred to ,
但 应该 任何 新的 事实 是 已提出 经过 一些 的 你的 通讯员 举例说明 的 这 好奇的 入口 指 到 ,

但是，如果贵方的一些来信者提出任何新的事实，能够佐证所提及的奇怪条目，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
I am sure they will be welcomed by all your readers ,
我 是 当然 他们 将要 是 欢迎 经过 全部 你的 读者 ,

我相信它们一定会受到各位读者的欢迎。

[ænd; ənd][baɪ] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ] [jɔːz] , [ə'biːdiəntli] ,
and by none more than by yours , obediently ,
和 经过 没有任何 更多的 比 经过 你的 , 顺从地 ,

而且唯有通过您的命令，我才会如此顺从。

['henri] [kæmpkɪn] .
Henry Campkin .
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

[rɪ'fɔːm] [klʌb] , [dek] . [ˌtuː'tuː] . - .
Reform Club , Dec . 2 . 1850 .
改革 俱乐部 , 12月 . 2 . - .

改革俱乐部，1850 年 12 月 2 日。

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] .
" THE OWL IS ABROAD .
" 这 猫头鹰 是 国外 .

“猫头鹰出国了。”

" ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
" (Vol . ii . , p . 393 .)
" (沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第393页。）

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɑːsks] , " [ɒn] [wɒt] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [sɒŋ] , - [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] - [ə'trɪbjuːtɪd]
A . R . asks , " On what ground is the base song , ' The Owl is abroad ' attributed
一个 . 拉 . 问 , " 在 什么 地面 是 这 根据 歌曲 , - 这 猫头鹰 是 国外 - 归因于
[tuː; tə] ['henri] ['pəːsl] ?
to Henry Purcell ?
到 亨利 珀塞尔 ?

AR问道：“歌曲《猫头鹰在国外》的创作背景是基于什么依据，才被认为是亨利·珀塞尔的作品呢？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [mis'teik] — [fɔː(r); fə(r)] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð]
" To which I reply , the mistake — for mistake it is — originated with
" 到 哪个 我 回复 , 这 错误 — 为了 错误 它 是 — 起源于 和
['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] (['ɑːftəwədz] [klɑːk] ['wɪtˌfild]) ,
Dr . Clarke (afterwards Clarke Whitfield) ,
博士 . 克拉克 (然后 克拉克 惠特菲尔德) ,

对此，我的回答是，这个错误——因为它确实是个错误——源于克拉克博士（后来改名为克拉克·惠特菲尔德）。

[huː] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['pəːsl] .
who inserted it in his Beauties of Purcell .
WHO 插入 它 在 他的 美女 的 珀塞尔 .

他将其收录在了他的《珀塞尔之美》中。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [mju'zɪʃ(ə)n] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bj'uːtɪz] " [ɒv; əv] ['pəːsl] [ɪz] [ig'zibitid] [ɪn][hɪz; ɪz]
How little this musician knew of the " beauties " of Purcell is exhibited in his
如何 小的 这 音乐家 知道 的 这 " 美女 " 的 珀塞尔 是 展出 在 他的
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

这位音乐家对珀塞尔的“美”知之甚少，这一点在他的作品中显露无疑；

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]
and how little he knew of the style and peculiarities of the music
和 如何 小的 他 知道 的 这 风格 和 特殊性 的 这 音乐
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
of the period ,
的 这 时期 ，

他对那个时期的音乐风格和特点知之甚少。

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .
is shown by his insertion of the song in question .
是 所示 经过 他的 插入 的 这 歌曲 在 问题 .

他插入这首歌就是最好的证明。

['dɑːktər; draɪv] . [klɑrks] [mis'teik] [ɪz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [lɪnliːz] ['elɪgənt] [wɜːk] [ɪn'taɪtld]
Dr . Clarke's mistake is noticed in the late William Linley's elegant work entitled
博士 . 克拉克的 错误 是 注意到 在 这 晚的 威廉 林利 优雅的 工作 标题
- [drə'mætɪk] [sɔːŋz] , [vɒl] .
Shakspeare's Dramatic Songs , vol .
- 戏剧性 歌曲 ， 卷 .

克拉克博士的错误在已故的威廉·林利的著作《莎士比亚戏剧歌曲集》第一卷中被指出。

[ai] . [piː] . [sɪks] .
i . p . 6 .
我 . p . 6 .

IP 6。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
His words are these :
他的 字 是 这些 :

他的原话是这样的：

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" In regard to the Tempest music of Mr . Smith ,
" 在 看待 到 这 暴风雨 音乐 的 先生 . 史密斯 ，

“关于史密斯先生的《暴风雨》音乐，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['medli] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
it has been put to a strange medley of words ; some of them
它 有 到过 放 到 一个 奇怪的 混合曲 的 字 ; 一些 的 他们
[ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
are , however by Shakspeare ;
是 ， 然而 经过 莎士比亚 ;

它被配上了各种奇怪的词语；然而，其中一些词语却是莎士比亚所作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [braɪtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but they do not appear to come the brighter from the polish it was
但 他们 做 不是 出现 到 来 这 更亮 从 这 抛光 它 曾是
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ;
his design to give them ;
他的 设计 到 给 他们 ;

但他的打磨并没有让它们变得更加明亮；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,
here and there we have a flash or two ,
这里 和 那里 我们 有 一个 闪光 或者 二 ，

偶尔会有一两次闪光灯亮起，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ['veɪnli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['pɜːrsəlz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [lait] .
but they must ever be vainly opposed to Purcell's pure and steady light .
但 他们 必须 曾经 是 徒劳地 反对 到 珀塞尔的 纯的 和 稳定的 光 .

但他们永远也无法与珀塞尔纯净而稳定的光芒抗衡。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [nəʊ][mɔː(r)] { - }

The song of ' No More { 496 }

这 歌曲 的 - 不 更多的 { - }

歌曲《不再》{496}

[dæmz] , - [ɪz][haʊ'evə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

Dams , ' is however an excellent one , and it has been selected accordingly .

水坝 , - 是 然而 一个 出色的 一 , 和 它 有 到过 已选 因此 .

然而，“水坝”是一个非常优秀的词，因此被选中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɒŋ] , - [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] , - [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz]

The other song , ' The Owl is abroad , ' is also characteristic , but the words

这 其他 歌曲 , - 这 猫头鹰 是 国外 , - 是 还 特征 , 但 这 字

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - .

are not Shakspeare's .

是 不是 - .

另一首歌《猫头鹰在外面》也很有特色，但歌词并非莎士比亚所作。

[ðə; ði][lɑːst][eə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [klɑrks] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['pəːsl] , [æz; əz]

The last air has been inserted in Dr . Clarke's Beauties of Purcell , as

这 最后的 空气 有 到过 插入 在 博士 . 克拉克的 美女 的 珀塞尔 , 作为

['pɜːrsəlz] .

Purcell's .

珀塞尔的 .

最后一段旋律被插入到克拉克博士的《珀塞尔之美》中，作为珀塞尔的作品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [wɪtʃ] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [smɪθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rektɪfaɪd] .

This is a mistake , which , in justice to Smith , should be rectified .

这 是 一个 错误 , 哪个 , 在 正义 到 史密斯 , 应该 是 已纠正 .

这是一个错误，为了公平对待史密斯，应该予以纠正。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɔːlsəʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['hoʊˌgɑːrθs]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði]

" Your correspondent also refers to Mr . G . Hogarth's Memoirs of the

" 你的 通讯员 还 指 到 先生 . G . 霍加斯的 回忆录 的 这

['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] ,

Musical Drama ,

音乐 戏剧 ,

“您的来信者还提到了G·霍加斯先生的《音乐剧回忆录》，

[æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['pəːsl] .

as an authority for attributing the song in question to Purcell .

作为 一个 权威 为了 归因 这 歌曲 在 问题 到 珀塞尔 .

作为将这首歌曲归于珀塞尔的权威人士。

['mɪstə(r)] . ['hoʊˌgɑːrθs] [wɜːk] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]

Mr . Hogarth's work , I am sorry to say , can never be depended upon

先生 . 霍加斯的 工作 , 我 是 对不起 到 说 , 能 绝不 是 取决于 之上

[æz; əz][tuː; tə][fækts] .

as to facts .

作为 到 事实 .

很遗憾，霍加斯先生的作品在事实方面永远不可靠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm]['sekənd] - [hænd] [ɔː'θɒrətiz] ;

It is almost entirely made up from second - hand authorities ;

它 是 几乎 完全 制成 向上 从 第二 - 手 当局 ;

它几乎完全由二手权威资料构成；

['kɒnsɪkwəntli] ['blʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mægnɪtjuːd][ə'kɜː(r)][ɪn] ['evri] ['tʃæptə(r)] .

consequently blunders of the greatest magnitude occur in every chapter .

最后 失误 的 这 最 震级 发生 在 每一个 章 .

因此，每一章都会出现极其严重的错误。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [bʊk] ;
It has the merit of being a well - written and an entertaining book ;
它 有 这 优点 的 存在 一个 出色地 - 书面 和 一个 娱乐 书 ;

这本书的优点在于它文笔流畅，引人入胜；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ˈeni] [preɪz] [mʌst; məst][end] .
but here any praise must end .
但 这里 任何 称赞 必须 结尾 .

但赞美之词到此为止。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [spiːks] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈpɜːrsəlz] [ˈtempɪst] .
A . R . speaks of having referred to Purcell's Tempest .
一个 . 拉 . 说话 的 拥有 指 到 珀塞尔的 暴风雨 .

AR 提到他曾参考过珀塞尔的《暴风雨》。

[ai][mʌst; məst][beg][tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
I must beg to correct him in this statement ,
我 必须 求 到 正确的 他 在 这 陈述 ,

我必须纠正他这句话的说法，

[æz; əz][nəʊ] [kəmˈpliːt] [ˈkɒpi][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] ([maɪ] [əʊn] [ɪkˈseptɪd]) [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
as no complete copy of that work (my own excepted) is known to exist .
作为 不 完全的 复制 的 那 工作 (我的 自己的 例外) 是 已知 到 存在 .

因为目前已知没有该作品的完整副本（我自己的副本除外）。

\- ([ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri]) [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈkɒpi]
Goodeson's (printed at the end of the last century) is the only copy
\- (打印 在 这 结尾 的 这 最后的 世纪) 是 这 仅有的 复制
[əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [kəmˈpliːtnəs] ,
approaching to anything like completeness ,
接近 到 任何事物 喜欢 完整性 ,

古德森的版本（出版于上世纪末）是唯一接近完整的版本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈpɜːrsəlz] [ˈtempɪst] .
and that is very unlike Purcell's Tempest .
和 那 是 非常 与此不同 珀塞尔的 暴风雨 .

这与珀塞尔的《暴风雨》截然不同。

[dɪd][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [faɪnd][ɪn] [ˈpɜːrsəlz] [ˈtempɪst] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪrɪk] , " [weə(r)]
Did A . R . find in Purcell's Tempest the music of the beautiful lyric , " Where
做过 一个 . 拉 . 寻找 在 珀塞尔的 暴风雨 这 音乐 的 这 美丽的 歌词 , " 在哪里
[ðə; ði] [biː] [sʌks] ?
the Bee sucks ?
这 蜜蜂 真糟糕 ?

AR是否在珀塞尔的《暴风雨》中找到了优美歌词“蜜蜂吸吮的地方”的音乐？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[jet] [ˈpəːsl] [kəmˈpəʊzd] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Yet Purcell composed music to it .
然而 珀塞尔 由 音乐 到 它 .

然而，珀塞尔却为它谱写了音乐。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] , [ðen] , [ɒv; əv] " [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [əˈbrɔːd] ,
The absence , then , of " The Owl is abroad ,
这 缺席 , 然后 , 的 " 这 猫头鹰 是 国外 ,

因此，缺少了“猫头鹰在国外”这句话。

" [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] ['pəːsl] [dɪd][nɒt] [raɪt] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɒŋ] ['ɔːlsəʊ] .
" is no proof that Purcell did not write music for that song also .
" 是 不 证明 那 珀塞尔 做过 不是 写 音乐 为了 那 歌曲 还 .

这并不能证明珀塞尔没有为那首歌谱曲。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
But , in the present case ,
但 , 在 这 展示 案件 ,

但是，就目前的情况而言，

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][in'kwaiəz][ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] ['krɪstəfə(r)] [smɪθ] .
A . R . may rest assured that the song about which he inquires is the veritable composition of John Christopher Smith .
一个 . 拉 . 可能 休息 保证 那 这 歌曲 关于 哪个 他 询问 是 这 真正的 作品 的 约翰 克里斯托弗 史密斯 .

AR 可以放心，他所询问的这首歌确实是约翰·克里斯托弗·史密斯的作品。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[əʊld][ˌes 'tiː] .
OLD ST .
老的 英石 .

老街

['pæŋkrəs] [tʃɜːtʃ] .
PANCRAS CHURCH .
胰腺 教会 .

潘克拉斯教堂。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['stiːvn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Your correspondent Stephen (Vol . ii . ,
你的 通讯员 史蒂芬 (沃尔 . 二、 . ,

您的通讯员斯蒂芬（第二卷，

[piː] . - .) [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " ['gɒsp(ə)l] [əʊk] [triː] [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn] .
p . 407 .) asks for information respecting the " Gospel Oak Tree at Kentish Town .
p . - .) 问 为了 信息 尊重 这 " 福音 橡木 树 在 肯特郡 镇 .

第 407 页。）询问有关“肯特镇的福音橡树”的信息。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['kwɪəri] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði][əʊld][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːtʃ] ,
" Permit me to connect with it another Query relative to the foundation of the old St . Pancras Church ,
" 允许 我 到 连接 和 它 其他 询问 相对的 到 这 基础 的 这 老的 英石 . 潘克拉斯 教会 ,

“请允许我再提出一个与老圣潘克拉斯教堂的建造有关的问题。”

[æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['bæfld] [rɪ'sɜːtʃ] .
as the period of its erection has hitherto baffled research .
作为 这 时期 的 它是 勃起 有 迄今为止 困惑 研究 .

因为它的勃起期至今仍困扰着研究人员。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsəbˈdʒɔin]['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] .

From the subjoined extracts , it appears to be of considerable antiquity .

从 这 并列 提取物 , 它 出现 到 是 的 大量 古代 .

从所附摘录来看，它似乎年代相当久远。

[ðə; ði][fɜːst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . [laɪt] ([lɒt] - .) ,

The first extract is from a MS . volume which I purchased at the sale of the library of the Rev . H . F . Lyte (Lot 2578 .) ,

这 第一的 提炼 是 从 一个 多发性硬化症 . 体积 哪个 我 购买 在 这 销售 的 这 图书馆 的 这 牧师 . H . F . 电解质 (很多 - .) ,

第一段摘录来自我在莱特牧师藏书拍卖会上购买的一份手稿（拍品编号 2578）。

[ɪn'taɪtld] , —

entitled , —

标题 , —

标题为——

" - : [ɔː(r)][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pə'liːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

" Spicilegium : or A Brief Account of Matters relating to the ecclesiastical Politie of the British Church ,

" - : 或者 一个 简短的 帐户 的 事情 相关 到 这 教会的 政治 的 这 英国 教会 ,

《Spicilegium：或英国教会教会政策相关事宜简述》

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , ['kaunslz] , ['kænənz] , [ænd; ənd] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , " [ə; eɪ] . [diː] . - .

compiled from Histories , Councils , Canons , and Acts of Parliament , " A . D . 1674 .

编译 从 历史 , 议会 , 佳能 , 和 使徒行传 的 议会 , " 一个 . D . - .

汇编自《历史、议会、教规和议会法案》，公元 1674 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃlz] .

It was apparently written for publication , but is without name or initials .

它 曾是 显然 书面 为了 发布 , 但 是 没有 姓名 或者 首字母 .

这篇文章显然是为发表而写的，但没有署名或姓名缩写。

[æt; ət][piː] . - .

At p . 21 .

在 p . - .

第 21 页。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

the writer , after giving an account of the foundation of the cathedral church of Canterbury ,

这 作家 , 后 给予 一个 帐户 的 这 基础 的 这 大教堂 教会 的 坎特伯雷 ,

作者在叙述了坎特伯雷大教堂的建立过程之后，

[gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , —

goes on to say , —

去 在 到 说 , —

接着又说，——

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] , [stʊd] [æn; ən] ['aɪdl] ['temp(ə)l] ,

" Without the walls , betwixt the Cathedral and St . Martin's Church , stood an idol temple ,

" 没有 这 墙壁 , 中间 这 大教堂 和 英石 . 马丁的 教会 , 站立 一个 偶像 寺庙 ,

“在教堂和圣马丁教堂之间的墙外，矗立着一座偶像神庙，

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [liːv] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [pɜːrdʒd] ,

which , with the leave and goodwill of King Ethelbert , St . Augustine purged ,

哪个 , 和 这 离开 和 善意 的 国王 埃塞尔伯特 , 英石 . 奥古斯丁 已清除 ,

在埃塞尔伯特国王的许可和善意下，圣奥古斯丁进行了清洗。

[ænd; ənd] [ðen] ['kənsəˌkreitid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] ,

and then consecrated it to the memory of St . Pancras the martyr ,

和 然后 已祝圣的 它 到 这 记忆 的 英石 . 潘克拉斯 这 烈士 ,

然后将其奉献给殉道者圣潘克拉斯的纪念地。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] ,

and after prevailed with the king to found a monastery there for the monks ,

和 后 最终获胜 和 这 国王 到 成立 一个 修道院 那里 为了 这 僧侣 ,

之后他成功说服国王在那里为僧侣们建立了一座修道院。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [praɪm] [ə'pɒsəlz] , [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [pɔːl] ,

in honour of the two prime apostles , St . Peter and Paul ,

在 荣誉 的 这 二 主要的 使徒 , 英石 . 彼得 和 保罗 ,

为了纪念两位主要使徒圣彼得和圣保罗，

[ə'pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [kɪŋz] ,

appointing it to be the burial - place of the Kentish Kings ,

任命 它 到 是 这 葬礼 - 地方 的 这 肯特郡 国王 ,

指定其为肯特国王的陵墓地。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [ðæt] [siː] .

as also for his successors in that see .

作为 还 为了 他的 继承人 在 那 看 .

也适用于他在该教区的继任者。

[ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pæŋkrəs] [tʃɜːtʃ] , [nɪə(r)] ['lʌndən] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] ['kentɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

The like to this was Pancras Church , near London , otherwise called Kentish Church ,

这 喜欢 到 这 曾是 潘克拉斯 教会 , 靠近 伦敦 , 否则 称为 肯特郡 教会 ,

与此类似的还有位于伦敦附近的圣潘克拉斯教堂，又称肯特教堂。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɪgnərəntli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] .

which some ignorantly imagine was the mother of St . Paul's Church in London .

哪个 一些 无知地 想象 曾是 这 母亲 的 英石 . 保罗的 教会 在 伦敦 .

有些人无知地认为她是伦敦圣保罗教堂的母亲。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
I rather think it might be the burying - place belonging to the church of St . Paul ,
我 相当 思考 它 可能 是 这 埋葬 - 地方 属于 到 这 教会 的 英石 . 保罗 ,

我倒觉得这可能是圣保罗教堂的墓地。

[bɪ'fɔː(r)] ['kʌθbət] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə] ['beri] [ɪn] ['sɪtɪz] .
before Cuthbert , Archbishop of Canterbury , obtained leave of the Pope to bury in cities .
前 卡斯伯特 , 大主教 的 坎特伯雷 , 获得 离开 的 这 教皇 到 埋葬 在 城市 .

在坎特伯雷大主教库斯伯特获得教皇许可在城市中埋葬之前。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] ['kæntəbəri] ,
And in imitation of that at Canterbury ,
和 在 模仿 的 那 在 坎特伯雷 ,

并效仿坎特伯雷的做法，

[ðɪs] [nɪə(r)] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][ænd; ənd] [kɔːld] ['kentɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
this near London was dedicated to St . Pancras and called Kentish Church .
这 靠近 伦敦 曾是 投入的 到 英石 . 潘克拉斯 和 称为 肯特郡 教会 .

这座位于伦敦附近的教堂献给圣潘克拉斯，被称为肯特教堂。

" [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒv; əv] ['stiːvn] ,
" Connected with the Query of Stephen ,
" 连接 和 这 询问 的 史蒂芬 ,

与斯蒂芬的提问有关，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [held] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmbriən] ['bɪʃəp] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [baɪ] [biːd] ,
it is worthy of notice that St . Augustine held a conference with the Cambrian bishops at a place called by Bede ,
它 是 值得 的 注意 那 英石 . 奥古斯丁 握住 一个 会议 和 这 寒武纪 主教们 在 一个 地方 称为 经过 贝德 ,

值得注意的是，圣奥古斯丁曾在比德所称的某个地方与坎布里亚主教们举行过一次会议。

['ɔːgəˌstiːnz] [ˌeɪ 'siː] , [ɔː(r)] [əʊk] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [west] ['sæksnz] ,
Augustine's Ac , or Oak , on the borders of the Weccii and West Saxons ,
奥古斯丁的 空调 , 或者 橡木 , 在 这 边界 的 这 - 和 西方 撒克逊人 ,

奥古斯丁的橡树，位于韦克西人和西撒克逊人的边界上，

['prɒbəbli] [nɪə(r)] - , [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] (['biːdz] ['eklz] .
probably near Austcliffe , in Gloucestershire (Bede's Eccles .
大概 靠近 - , 在 格洛斯特郡 (贝德的 传道书 .

可能在格洛斯特郡的奥斯特克利夫附近（比德的埃克尔斯）。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[siː] . [ˌtuː'tuː] .) .
c . 2 .) .
c . 2 .) .

c. 2.)。

['nɔːrdən] , [huː] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['spekjələm] - , [sez] [ðæt]
Norden , who wrote in the reign of Elizabeth , in his Speculum Britainniæ , says that
诺登 , WHO 写道 在 这 在位 的 伊丽莎白 , 在 他的 窥阴器 - , 说道 那
—
—
—
—

诺登在伊丽莎白一世统治时期所著的《不列颠之镜》（Speculum Britainniæ）中写道：

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ['stændɪθ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [æz; əz] ['ʌtəli] [fə'seɪkən] , [əʊld]
" The church of St . Pancras standeth all alone , as utterly forsaken , old
" 这 教会 的 英石 . 潘克拉斯 站立 全部 独自的 , 作为 完全地 被遗弃的 , 老的
[ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ,
and weather - beaten ,
和 天气 - 被打败 ,

圣潘克拉斯教堂孤零零地矗立在那里，完全被遗弃，古老而饱经风霜。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz] [θɔːt] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] - [ɒv; əv]
which , for the antiquitie thereof , is thought not to yield to Paule's of
哪个 , 为了 这 古董 其中 , 是 想法 不是 到 屈服 到 - 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

就其历史悠久而言，它被认为不及伦敦的保罗的著作。

" [wɪtʃ] [aɪ'dɪə][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['wiːvə(r)] .
" which idea is repeated by Weever .
" 哪个 主意 是 重复 经过 鲈鱼 .

Weever 也重复了这一观点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pəʊɪt] , [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
And in the year 1749 , some unknown poet , soliloquising upon the top of
和 在 这 年 - , 一些 未知 诗人 , 独白 之上 这 顶部 的
['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
Primrose Hill ,
报春花 爬坡道 ,

1749年，一位不知名的诗人，在樱草山顶上独白道：

[bəːsts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ræptʃərəs] ['mjuːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði][əʊld] ['weðə(r)]
bursts out into the following rapturous musing at the sight of " the old weather
爆发 出去 进入 这 下列的 欣喜若狂 沉思 在 这 视线 的 " 这 老的 天气
- ['biːt(ə)n] [tʃɜːtʃ] " [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . —
- beaten church " in the distance . —
- 被打败 教会 " 在 这 距离 . —

看到远处"那座饱经风霜的古老教堂"，他不禁陷入了如下陶醉的沉思之中。

" [ðə; ði] - ['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pæŋkrəs] [vjuː] ,
" The rev'rend spire of ancient Pancras view ,
" 这 - 尖塔 的 古老的 潘克拉斯 看法 ,

"古老潘克拉斯大教堂的庄严尖顶景色，

[tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['pæŋkrəs] [peɪ] [ðə; ði] - [djuː] ;
To ancient Pancras pay the rev'rence due ;
到 古老的 潘克拉斯 支付 这 - 到期的 ;

向古老的潘克拉斯表达应有的敬意；

[kraɪsts] ['seɪkrɪd]['ɔːltə(r)][ðeə(r)] , [fɜːst]['brɪt(ə)n] [sɔː] ,
Christ's sacred altar there , first Britain saw ,
基督的 神圣 坛 那里 , 第一的 英国 锯 ,

那里是基督的圣坛，英国人首先看到的。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [wɪð] [æn; ən]['həʊli] [ɔː] ,
And gaz'd , and worshipp'd , with an holy awe ,
和 - , 和 - , 和 一个 圣 敬畏 ,

他们凝视着，膜拜着，带着神圣的敬畏之心。

[waɪlst] ['pɪtiɪŋ] ['hɛvən]
Whilst pitying heav'n
而 怜悯 天堂

怜悯上天

-
diffus'd
-

扩散

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [reɪ] ,
a saving ray ,
一个 保存 射线 ,

一道救星，

[ænd; ənd] ['hiːðn] ['dɑːknəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [deɪ] .
And heathen darkness changed to Christian day .
和 异教徒 黑暗 已更改 到 基督教 天 .

异教徒的黑暗变成了基督教的白昼。

" ['dʒɛntəlmənz] [mæg] . , [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
" Gentleman's Mag . , xiv . 276 .
" 绅士的 磁力 . , 十四 . - .

"绅士杂志，第十四卷，第276页。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]
Perhaps some of the gentlemen now engaged in compiling historical notices of
也许 一些 的 这 先生们 现在 已订婚的 在 编译 历史 通知 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑːknəs]
the parish of St . Pancras will be able to dispel the Cimmerian darkness
这 教区 的 英石 . 潘克拉斯 将要 是 有能力的 到 打消 这 西米里安人 黑暗
[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
which at present envelopes the consecration of the old church .
哪个 在 展示 信封 这 祝圣 的 这 老的 教会 .

或许现在从事圣潘克拉斯教区历史记载编纂工作的某些绅士能够驱散笼罩在古老教堂祝圣仪式上的西米里亚式的黑暗。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,
The late Mr . Smith , author of Nollekins and his Times ,
这 晚的 先生 . 史密斯 , 作者 的 - 和 他的 《时代周刊》 ,

已故的史密斯先生，《诺勒金斯和他的时代》一书的作者，

[meɪd] [sʌm; səm] [kə'lekʃn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] .
made some collections towards a History of St . Pancras .
制成 一些 收藏 向 一个 历史 的 英石 . 潘克拉斯 .

为撰写圣潘克拉斯历史收集了一些资料。

['kwɪəri] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Query , What has become of them ?
询问 , 什么 有 变得 的 他们 ?

问：他们后来怎么样了？

[dʒeɪ] . .
J . Yeowell .
J . 约厄尔 .

J. Yeowell。

['hɒkstən] .
Hoxton .
霍克斯顿 .

霍克斯顿。

[əʊld][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːtʃ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Old St . Pancras Church (Vol . ii . ,
老的 英石 . 潘克拉斯 教会 (沃尔 . 二、 . ,

老圣潘克拉斯教堂（第二卷，

[piː] . - .) — [ɪn]
p . 464 .) — In
p . - .) — 在

第 464 页。）——在

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['kroʊkərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] ['dʒɒnsn] (8vo .
a note in Croker's edition of Boswell's Johnson (8vo .
一个 笔记 在 克罗克的 版 的 博斯韦尔的 约翰逊 (8vo .

克罗克版博斯韦尔的约翰逊（8开本）中的一条注释。

- , [piː] . - .) , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrklənd] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]
1848 , p . 840 .) , Mr . Markland says , that the reason assigned by your
- , p . - .) , 先生 . 马克兰 说道 , 那 这 原因 分配 经过 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

1848年，第840页），马克兰先生说，您的来信者所提出的理由是，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] ['bɔzwəl] ,
and in the text of Boswell ,
和 在 这 文本 的 博斯韦尔 ,

在博斯韦尔的文本中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] ,
for the preference given by the Roman Catholics to this place of burial ,
为了 这 偏爱 给定 经过 这 罗马 天主教徒 到 这 地方 的 葬礼 ,

因为罗马天主教徒偏爱这个墓地，

[rests] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [ə'pɒn] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
rests , as he had learned from unquestionable authority , upon no foundation ;
休息 , 作为 他 有 学习 从 毋庸置疑 权威 , 之上 不 基础 ;

正如他从无可置疑的权威人士那里了解到的那样，这种做法没有任何根基；

" [ðæt] [mɪə(r)] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
" that mere prejudice exists amongst the Roman Catholics in favour of this church ,
" 那 仅仅 偏见 存在 在 这 罗马 天主教徒 在 偏爱 的 这 教会 ,

“罗马天主教徒中确实存在对这个教会的偏见，

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
as is the case with respect to other places of burial in various parts of the kingdom .
作为 是 这 案件 和 尊重 到 其他 地方 的 葬礼 在 各种各样的 部分 的 这 王国 .

王国各地其他墓地的情况也类似。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːrklənd] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] { - }
" Mr . Markland derived his information from the late { 497 }
" 先生 . 马克兰 衍生的 他的 信息 从 这 晚的 { - }

"马克兰先生的信息来源于已故的{497}

['dɑːktər; draɪv] . ['bræmstən] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] - .
Dr . Bramston , Mr . Charles Butler , and Mr . Gage Rokewoode .
博士 . 布拉姆斯顿 , 先生 . 查尔斯 巴特勒 , 和 先生 . 盖奇 - .

布拉姆斯顿博士、查尔斯·巴特勒先生和盖奇·罗克伍德先生。

[es] . [diː] .
S . D .
S . D .

SD

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['kɑːdɪn(ə)l] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Cardinal Allen's Admonition (Vol . ii . ,
红衣主教 艾伦的 警告 (沃尔 . 二、 . ,

艾伦枢机主教的训诫（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 463 .) . — In
p . - .) . — 在

第 463 页）。——在

[ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] ['laɪbrəri] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
the Grenville Library , at the British Museum , there is a copy of this work ,
这 格伦维尔 图书馆 , 在 这 英国 博物馆 , 那里 是 一个 复制 的 这 工作 ,

大英博物馆的格伦维尔图书馆藏有此作品的副本。

[wɪtʃ] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [riːd] ['mɪstə(r)] . [blɪsɪz]
which I happen to have seen only a few hours before I read Mr . Bliss's
哪个 我 发生 到 有 已见 仅有的 一个 很少 小时 前 我 读 先生 . 极乐的
['kwɪəri] .
Query .
询问 .

巧合的是，就在我读到布利斯先生的提问之前几个小时，我看到了这篇文章。

['mɪstə(r)] . [mɛndəmz] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌŋkən] [ɪn] - ,
Mr . Mendham's reprint of the Admonition , published by Duncan in 1842 ,
先生 . 门德姆的 重印 的 这 警告 , 已发布 经过 邓肯 在 - ,

门德姆先生重印的《劝诫》，由邓肯于1842年出版。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːkəbli] ['ækjərət] ,
appeared to me to be remarkably accurate ,
出现 到 我 到 是 非常 准确的 ,

在我看来，这似乎非常准确。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti] [kə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
from a hasty collation which I made of some parts of it with the
从 一个 仓促 整理 哪个 我 制成 的 一些 部分 的 它 和 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

这是我匆忙将其中的一些部分与原件整理出来的。

[ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['hɜːrbərts] , [ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəb(ə)l] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm]
The Grenville copy was formerly Herbert's , and may possible be the same
这 格伦维尔 复制 曾是 以前 赫伯特的 ， 和 可能 可能的 是 这 相同的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] 35s .
which was sold for 35s .
哪个 曾是 卖 为了 35s .

格伦维尔的这本原版书以前是赫伯特的，很可能就是当年以 35 先令的价格售出的那本。

[ɪn] ['mɪstə(r)] . [kældəkɑːts] [seɪl] [ɪn] - .
in Mr . Caldecott's sale in 1832 .
在 先生 . 凯迪克奖 销售 在 - .

在卡尔德科特先生 1832 年的拍卖会上。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] ['ælən] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
Connected with this Admonition of Cardinal Allen , there is another question of
连接 和 这 警告 的 红衣主教 艾伦 ， 那里 是 其他 问题 的
[sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
some interest .
一些 兴趣 .

与艾伦枢机主教的这条告诫有关，还有另一个值得关注的问题。

[ɪn] - ['gɪni] ['kætəlɒg] , [nəʊ] . - , - . , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] , [ðeə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]
In Bohn's Guinea Catalogue , No . 16 , 568 . , was a broadside , there said to be
在 - 几内亚 目录 ， 不 . - ， - . ， 曾是 一个 舷侧 ， 那里 说 到 是
[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ju'niːk] ,
unknown and unique ,
未知 和 独特的 ，

在博恩的几内亚目录第16号，第568页，有一张据说是未知且独一无二的传单。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and entitled A Declaration of the Sentence and Deposition of Elizabeth ,
和 标题 一个 宣言 的 这 句子 和 沉积 的 伊丽莎白 ，

并题为《伊丽莎白的判决和证词声明》

[ðə; ði] [juː'zɜːpə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the Usurper and pretended Queen of England .
这 篡位者 和 假装 女王 的 英格兰 .

篡位者和冒充的英格兰女王。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['ælən] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['æntwɜːp] ;
This was drawn up by Cardinal Allen , and printed at Antwerp ;
这 曾是 绘制 向上 经过 红衣主教 艾伦 ， 和 打印 在 安特卫普 ；

这是由艾伦枢机主教起草，并在安特卫普印刷的；

[ænd; ənd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and copies were intended to be distributed in England upon the
和 副本 是 故意的 到 是 分布式 在 英格兰 之上 这
['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] .
landing of the Spanish Armada .
降落 的 这 西班牙语 舰队 .

这些副本原本计划在西班牙无敌舰队登陆英国后分发。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Can any of your readers inform me who is the present possessor of the
能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 是 这 展示 拥有者 的 这
['dɒkjumənt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
document referred to ,
文档 指 到 ，

请问各位读者能否告知我，目前持有该文件的人员是谁？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] , [ɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['eni] ['raɪtə(r)] ?
or whether it has ever been reprinted , or referred to by any writer ?
或者 无论 它 有 曾经 到过 转载 ， 或者 指 到 经过 任何 作家 ？

或者它是否曾被重印过，或者被任何作家提及过？

['æntəni] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒkjumənt] ,
Antony Wood , I am aware , refers to the document ,
安东尼 木头 ， 我 是 意识到的 ， 指 到 这 文档 ，

我知道安东尼·伍德提到了这份文件，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is plain that he never saw it .
但 它 是 清楚的 那 他 绝不 锯 它 .

但很显然他从未见过它。

[eɪtʃ] . [piː] .
H . P .
H . P .

惠普

['boʊltənz] [eɪs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Bolton's Ace (Vol . ii . ,
博尔顿的 高手 (沃尔 . 二、 . ,

博尔顿的王牌（第二卷，

[piː] . - .) . — [reɪz] ['ænɪkdəʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [beɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪs] , [kwəʊθ] ['bəʊltən] ,
p . 413 .) . — Ray's anecdote concerning the proverb , " Bate me an ace , quoth Bolton ,
p . - .) . — 雷的 轶事 有关 这 谚语 ， " 贝特 我 一个 高手 ， 引用 博尔顿 ，

第 413 页。）——雷关于这句谚语的轶事，“给我一张王牌，”博尔顿说道，

" [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] [kə'rektli] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['wɪti] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] (['kɒtn] [ˌem 'es] .
" is perhaps more correctly told in the Witty Aunsweres and Saiengs of Englishmen (Cotton MS .
" 是 也许 更多的 正确 讲述 在 这 机智 - 和 - 的 英国人 (棉布 多发性硬化症 .

“或许在英国人的机智问答和故事中（Cotton MS.

[dʒu'laɪ] . [ef] . [eks] .) :
Jul . F . x .) :
七月 . F . x .) :

7 月 F. x.)：

" ['wɪljəm] [pɔlɪt] , [mɑːrks] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [haɪ] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] - ,
" William Paulett , Marques of Wynchester and Highe Treasurer of Engelande ,
" 威廉 保利特 ， 侯爵 的 - 和 更高 财务主管 的 - ，

“威廉·波利特，温彻斯特侯爵兼英格兰最高财政官，

['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][dʒɒn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊki] , [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [waɪ 'tiː] ?
being presented by John Heywoode with a booke , asked hym what yt conteyned ?
存在 呈现 经过 约翰 - 和 一个 书 ， 问 赞美诗 什么 yt 包含 ？

约翰·海伍德递给他一本书，他问他书里有什么内容？

[ænd; ənd] [wen] - [təʊld][hɪm] - [ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɪn] [ɛŋglɪʃ] . -
and when Heywoode told him ' all the proverbs in Englishe . '
和 什么时候 - 讲述 他 - 全部 这 谚语 在 英语 . -

当海伍德告诉他“所有英语谚语”时。

- [wɒt] [ɔːl] ? -
' What all ? '
- 什么 全部 ? -

“全部是什么？”

[kwəʊθ][maɪ] [lɔːrd] ; - [nəʊ] , [beɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪs] , [kwəʊθ]['bəʊltən] , [ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊki] ?
quoth my Lorde ; ' No , Bate me an ace , quoth Bolton , is that in youre booke ?
引用 我的 洛德 ; - 不 , 贝特 我 一个 高手 , 引用 博尔顿 , 是 那 在 你是 书 ?

“我的勋爵说：‘不，给我一张王牌，’博尔顿说，‘你的书里有吗？’”

- - [nəʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [lɔːrd] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , - - - .
' ' No , by my faith , my Lorde , I thinke not , ' annswered Heywoode .
- - 不 , 经过 我的 信仰 , 我的 洛德 , 我 思考 不是 , - - - .

“不，以我的信仰发誓，大人，我不这么认为，”海伍德回答道。

" [ðə; ði] " ['bʊki] " [prɪ'zentɪd] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" The " booke " presented by Heywoode to the Marquis of Winchester was A
" 这 " 书 " 呈现 经过 - 到 这 侯爵 的 温彻斯特 曾是 一个
['daɪəlɒg] - [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ]
Dialogue contayning in Effect the Number of all the Proverbes in the English Tongue
对话 - 在 影响 这 数字 的 全部 这 - 在 这 英语 舌头
[kəm'pækt][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [tuː] ['mærɪdʒz] ;
compact in a Matter concerning two Marriages ;
袖珍的 在 一个 事情 有关 二 婚姻 ;

海伍德呈给温彻斯特侯爵的“书”是一部对话录，其中实际上包含了英语中所有谚语，内容涉及两桩婚姻；

[fɜːst] ['prɪntɪd] [baɪ] [bɝːθəlɛt] [ɪn] - .
first printed by Berthelet in 1546 .
第一的 打印 经过 贝尔特莱 在 - .

1546年由贝尔特莱首次印刷。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['njuːli] [ˌoʊvər'siːn][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɔːg'mentɪd] .
In 1556 it was " Newly overseen and somewhat augmented .
在 - 它 曾是 " 新 监督 和 有些 增强 .

1556 年，“新近监督并有所扩充。

" [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
" A copy of the latter is in the British Museum .
" 一个 复制 的 这 后者 是 在 这 英国 博物馆 .

“后者的副本收藏于大英博物馆。”

[dʒɒn]['bəʊltən] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [dɪ'raɪvz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['henri]
John Bolton , from whom the proverb derives its origin , was one of Henry
约翰 博尔顿 , 从 谁 这 谚语 衍生 它是 起源 , 曾是 一 的 亨利
[eɪtθ] . - [es] " [daɪ'vɜːtɪŋ] ['vægəˌbɒndz] .
VIII . ' s " diverting vagabonds .
八 . - s " 转移注意力 流浪汉 .

这句谚语的由来是约翰·博尔顿，他是亨利八世的“爱玩乐的流浪汉”之一。

" [hiː; hi][ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['wɪnɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz]
" He is several times mentioned as winning money from the king at cards
" 他 是 一些 时代 提及 作为 获胜 钱 从 这 国王 在 牌
[ænd; ənd][daɪs][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [bʊks] .
and dice in one of the Royal Household Books .
和 骰子 在 一 的 这 皇家 家庭 图书 .

“在皇家宫廷账簿中，多次提到他通过玩牌和掷骰子赢了国王的钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [tiː] . [ˌsiː'ɑːr] . " ,

It is but right that I should give this information to your correspondent " T . Cr . " ,

它 是 但 正确的 那 我 应该 给 这 信息 到 你的 通讯员 " T . Cr . " ,

我理应将此信息告知你们的通讯员"T. Cr.",

[æz; əz][ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] " [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪn][maɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['hʌtənz] ['kjʊəriəs] [trækt] .

as I have omitted to " note it " in my reprint of Hutton's curious tract .

作为 我 有 省略 到 " 笔记 它 " 在 我的 重印 的 赫顿的 好奇的 通道 .

因为我在重印赫顿的奇特小册子时，没有"注明"这一点。

['edwəd] [ef] . - .

Edward F . Rimbault .

爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]

Cardinal Beaton (Vol . ii . , p . 433 .) . — In

红衣主教 比顿 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

比顿枢机主教（第二卷，第433页）。——在

[smɪθs] - - [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['biːtn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [baɪ] [væn'daɪk] ,

Smith's Iconographia Scotica is a portrait of Beaton said to be painted by Vandyke ,

史密斯 - - 是 一个 肖像 的 比顿 说 到 是 绘 经过 范戴克 ,

史密斯的《苏格兰图像志》中有一幅比顿的肖像，据说是范戴克所绘。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wʌn] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [lɒdʒ] .

and evidently the one engraved in Lodge .

和 显然 这 一 刻 在 小屋 .

显然，这是刻在洛奇的那一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['memwɑː(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['skəʊtəs] ,

It is accompanied by a memoir , which would probably be of use to Scotus ,

它 是 伴随 经过 一个 回忆录 , 哪个 会 大概 是 的 使用 到 斯科特斯 ,

随书附有一篇回忆录，这或许对斯科特斯有所帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [juːst] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .

as it contains references to a great number of authorities used in its compilation .

作为 它 包含 参考 到 一个 伟大的 数字 的 当局 用过的 在 它是 汇编 .

因为它引用了大量用于编写的权威资料。

[ɪf] ['skəʊtəs][hæz; həz][nɒt] [met] [wɪð] [ðɪs] ,

If Scotus has not met with this ,

如果 斯科特斯 有 不是 遇见 和 这 ,

如果最高法院尚未就此作出裁决，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ai] [wɪl] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [liːvz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
and will send me his address I will forward to him the leaves containing the
和 将要 发送 我 他的 地址 我 将要 向前 到 他 这 树叶 包含 这
[laɪf] .
life .
生活 .

他会把他的地址发给我，我会把写着生命的叶子转交给他。

[dʒɒn][ai] . [dredʒ] .
John I . Dredge .
约翰 我 . 疏通 .

约翰·I·德雷奇。

['peɪtli] [brɪdʒ] .
Pateley Bridge .
帕特利 桥 .

帕特利桥。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Portrait of Cardinal Beaton (Vol . ii . ,
肖像 的 红衣主教 比顿 (沃尔 . 二、 . ,

比顿枢机主教肖像（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 433 .) . — In
p . - .) . — 在

第 433 页）。——在

[nəʊ] . - .
No . 57 .
不 . - .

第57号。

[ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtn] , [naʊ] [æt; ət] [blɛə] ['kɒlɪdʒ] , [nɪə(r)]
allusion is made to the portrait of Cardinal Beaton , now at Blairs College , near
典故 是 制成 到 这 肖像 的 红衣主教 比顿 , 现在 在 布莱尔斯 大学 , 靠近
[ˌæbə'diːn] .
Aberdeen .
阿伯丁 .

这里提到了比顿枢机主教的画像，这幅画像现在收藏于阿伯丁附近的布莱尔斯学院。

[ɪn] ['faɪvi] ['kɑːs(ə)l] , [ˌæbə'diːnʃə] , [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] ,
In Fyvie Castle , Aberdeenshire , where one of the copies of this portrait ,
在 菲维 城堡 , 阿伯丁郡 , 在哪里 一 的 这 副本 的 这 肖像 ,

在阿伯丁郡的菲维城堡，藏有这幅肖像画的其中一份复制品。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːz(ə)l][ɒv; əv][dʒeɪmz][dʒaɪlz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] . , [naʊ] [ɪz] ,
from the easel of James Giles , Esq . , R . S . A . , now is ,
从 这 画架 的 詹姆斯 吉尔斯 , 先生 . , 拉 . S . 一个 . , 现在 是 ,

现为詹姆斯·吉尔斯先生（皇家苏格兰艺术学院院士）的画架作品。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv]['æbeɪ] [mək'fɜːrsən] ([huː] [sent] [ðə; ði] [blɛə] ['pɪktʃə(r)]
there are some manuscripts of Abbé Macpherson (who sent the Blairs picture
那里 是 一些 手稿 的 阿贝 麦克弗森 (WHO 发送 这 布莱尔斯 图片
[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]) ,
to this country) ,
到 这 国家) ,

这里有一些麦克弗森神父（他将布莱尔一家的照片寄到了这个国家）的手稿。

['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːməz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌkælə'dəʊniə] .
purchased at the sale of the late Mr . Chalmers , author of Caledonia .
购买 在 这 销售 的 这 晚的 先生 . 查尔默斯 , 作者 的 喀里多尼亚 .

购于已故查尔默斯先生（《喀里多尼亚》的作者）的拍卖会。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [wɪtʃ] [mait] [tend][tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði]
Among them there might possibly be some which might tend to confirm the
之中 他们 那里 可能 可能 是 一些 哪个 可能 趋向 到 确认 这
[ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] .
authenticity of the original painting .
真实性 的 这 原来的 绘画 .

其中或许有一些可以证实原作的真实性。

[es] . [piː] .
S . P .
S . P .

SP

" [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
" He that runs may read " (Vol . ii . , pp . 374 .
" 他 那 跑步 可能 读 " (沃尔 . 二、 . , pp . - .

"奔跑者可以阅读"(第二卷，第374页)。

- .) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] .
439 .) . — It is idle to prolong this controversy .
- .) . — 它 是 闲置的 到 延长 这 争议 .

439.）——继续这场争论毫无意义。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɜː] .
I think it is no interpretation of part of ver .
我 思考 它 是 不 解释 的 部分 的 版本 .

我认为这并非对版本的一部分的任何解释。

[ˌtuː'tuː] . , [tʃæp] .
2 . , chap .
2 . , 小伙子 .

2.，第 1 章

[ˌaɪ 'aɪ] , [hə'bækək] .
ii , Habakkuk .
二、 , 哈巴谷 .

ii，哈巴谷书。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nor do I believe that it has any reference to it .
也不 做 我 相信 那 它 有 任何 参考 到 它 .

我也不认为它与此有任何关联。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pəʊ'etɪk][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl]
But it is obviously a favourite poetic quotation , and your readers will
但 它 是 明显地 一个 最喜欢的 诗意的 引述 , 和 你的 读者 将要
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][laɪn] - ,
find it at line 80 ,
寻找 它 在 线 - ,

但这显然是一句很受欢迎的诗歌引语，读者会在第 80 行找到它。

[ɪn] ['kaʊpərz] [ˌtaɪərəʊ'sɪnɪəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [skuːlz] .
in Cowper's Tirocinium , or A Review of Schools .
在 考珀的 替罗辛 , 或者 一个 审查 的 学校 .

在考珀的《学校评论》中。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .
J . G . H .
J . G . H .

JGH

['pɪmlɪkəʊ] .
Pimlico .
皮姆利科 .

皮姆利科。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['daʊnɪŋ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Sir George Downing (Vol . ii . ,
先生 乔治 唐宁 (沃尔 . 二、 . ,

乔治·唐宁爵士（第二卷，

[piː] . - .) . — [pə'tɪkjələz]
p . 464 .) . — Particulars
p . - .) . — 细节

第464页。—详情

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['daʊnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wʊdz] - [ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] ,
respecting the first Sir George Downing may be found in Wood's Athenæ Oxonienses ,
尊重 这 第一的 先生 乔治 唐宁 可能 是 成立 在 伍兹 - oxonienses ,
[ˌaɪ 'aɪ] . - . - , - . ;
ii . 27 . 758 , 759 . ;
二、 . - . - , - . ;

关于第一位乔治·唐宁爵士的记载，可以参考伍德的《牛津雅典人》第二卷第27章第758、759节。

- ['ɪŋglɪʃ] ['bær(ə)nɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'viː] . - . ; [ˌpɑːlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Wotton's English Baronetage , iv . 415 . ; Parliamentary History of England ,
- 英语 男爵爵位 , 四 . - . ; 议会 历史 的 英格兰 ,
[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
xix . 411 .
十九 . - .

沃顿的《英国男爵名录》第四卷第415页；《英国议会史》第十九卷第411页。

- . - . ; [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən] , ['rɔɪəl] 8vo .
465 . 499 . ; Continuation of the Life of Edward Earl of Clarendon , royal 8vo .
- . - . ; 续篇 的 这 生活 的 爱德华 伯爵 的 克拉伦登 , 皇家 8vo .

465. 499.; 克拉伦登伯爵爱德华生平续篇，皇家八开本。

['edɪt] . , - , - .
edit . , 1116 , 1117 .
编辑 . , - , - .

编辑，1116，1117。

- - - , - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ed] . - , - . ; [hiːθs]
1165 - 1170 , Burnet's History of his own Time , ed . 1838 , 136 . ; Heath's
- - - , - 历史 的 他的 自己的 时间 , 编辑 . - , - . ; 希思
['krɒnɪk(ə)l] , 2nd ['edɪt] . , - . - , - , - .
Chronicle , 2nd edit . , 448 . 528 , 529 , 530 .
编年史 , 2nd 编辑 . , - . - , - , - .

1165-1170，伯内特的《他自己的时代史》，1838 年版，第 136 页；希思的《编年史》，第二版，第 448、528、529、530 页。

- . ; ['pɜːsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
582 . ; Personal History of Charles II .
- . ; 个人的 历史 的 查尔斯 二 .

582.；查理二世个人史。

([æt; ət] [end] [ɒv; əv] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [græ'mɑːnt]) , - . ; ['lɪstərz] [laɪf] [ɒv; əv] ['klærəndən] ,
(at end of Bohn's edition of Grammont) , 431 . ; Lister's Life of Clarendon ,
(在 结尾 的 - 版 的 格拉蒙特) , - . ; 列表者的 生活 的 克拉伦登 ,
[ˌaɪ 'aɪ] . - - - . - - - . - - - .
ii . 231 - 255 . 268 - 271 . 311 - 315 .
二、 . - - - . - - - . - - - .

（在 Bohn 的 Grammont 版本末尾），431；Lister 的《克拉伦登传》，第二卷，231-255、268-271、311-315 页。

(['mɪstə(r)] . ['lɪstərz] [θɜːd] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['njuːmərəs] ['lɛtəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][sɜː(r)]
(Mr . Lister's third volume contains numerous letters to and from Sir
(先生 . 列表者的 第三 体积 包含 很多的 信件 到 和 从 先生
[dʒɔːdʒ] ['daʊnɪŋ]) ;
George Downing) ;
乔治 唐宁) ;

(利斯特先生的第三卷收录了许多与乔治·唐宁爵士之间的信件)

[vɔːnz] [prə'tektərət] [ɒv; əv] ['krɒmwel] , [ai] . - . - , - . - .
Vaughan's Protectorate of Cromwell , i . 227 . 255 , 256 . 264 .
沃恩的 保护国 的 克伦威尔 , 我 . - . - , - . - .

沃恩的《克伦威尔的护国公》第一卷，第227.255、256.264页。

- . - . , [ˌaɪ 'aɪ] . - . - . - . ; [kɜːtəneɪz] ['memwɑːz][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] , [ai] .
266 . 268 . , ii . 299 . 317 . 433 . ; Courtenay's Memoirs of Sir W . Temple , i .
- . - . , 二、 . - . - . - . ; 考特尼的 回忆录 的 先生 W . 寺庙 , 我 .
- . - . - . ;
117 . 264 . 269 . ;
- . - . - . ;

266、268、299、317、433；考特尼的《W·坦普尔爵士回忆录》，第一卷，117、264、269；

[pɛpiːs] ['daɪəri] ; [ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] .
Pepys's Diary ; and Evelyn's Diary .
佩皮斯的 日记 ; 和 伊芙琳的 日记 .

佩皮斯的日记；以及伊芙琳的日记。

['wɒtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt]['steɪtɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Wotton was not acquainted with the fact stated by your correspondent ,
沃顿 曾是 不是 熟人 和 这 事实 声明 经过 你的 通讯员 ,

沃顿并不知晓贵报来信中所述的事实。

[ðæt] " [ðə; ði]['fæməli][ɪz][ɒv; əv][məʊst] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['devənʃə] .
that " the family is of most ancient origin in Devonshire .
那 " 这 家庭 是 的 最多 古老的 起源 在 德文郡 .

“这个家族起源于德文郡，历史非常悠久。”

" ['wɒtən] [steɪts] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,
" Wotton states , and apparently on good authority ,
" 沃顿 各州 , 和 显然 在 好的 权威 ,

沃顿表示，而且显然是根据可靠消息来源，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['menʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
that the first of the family of whom he had found mention , was
那 这 第一的 的 这 家庭 的 谁 他 有 成立 提到 , 曾是
['gɒdfri] ['daʊnɪŋ] ,
Godfrey Downing ,
戈弗雷 唐宁 ,

他发现的第一个被提及的家族成员是戈弗雷·唐宁。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] { - }
of the county of the city of { 498 }
的 这 县 的 这 城市 的 { - }

县市{498}

['nɒrɪdʒ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ['ɑːθə(r)] ['daʊnɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [huːz]
Norwich , who had a son , Arthur Downing , of the county of Norfolk , whose
诺维奇 , WHO 有 一个 儿子 , 亚瑟 唐宁 , 的 这 县 的 诺福克 , 谁
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

诺维奇有个儿子，名叫亚瑟·唐宁，住在诺福克郡，他的儿子，

- ([ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ]) , [wɒz; wəz][ɒv; əv] - , [ɪn]
Calybut (the grandfather of the first Sir George) , was of Shennington , in
- (这 祖父 的 这 第一的 先生 乔治) , 曾是 的 - , 在
['glɒstəʃə(r)] .
Gloucestershire .
格洛斯特郡 .

卡利布特（第一位乔治爵士的祖父）来自格洛斯特郡的申宁顿。

['mɪstə(r)] . [sɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] - [,vizi'teiʃən] ,
Mr . Sims , in his Index to the Heralds ' Visitations ,
先生 . 模拟人生 , 在 他的 指数 到 这 先驱者 - 探访 ,

西姆斯先生在其《传道官巡视索引》中写道：

[ri'fəːz] [tuː; tə] [p'ɛdɪgɹ,iːz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] ['ʌndə(r)]
refers to pedigrees and arms of the family of Downing under
指 到 血统书 和 武器 的 这 家庭 的 唐宁 在下面
['bʌkiŋəmʃə] , ['esɪks] , [ænd; ənd] ['nɔːfək] .
Buckinghamshire , Essex , and Norfolk .
白金汉郡 , 埃塞克斯 , 和 诺福克 .

指的是唐宁家族在白金汉郡、埃塞克斯郡和诺福克郡的谱系和纹章。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . Cooper .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [dɪ'sembə(r)][naɪn] . - .
Cambridge , December 9 . 1850 .
剑桥 , 十二月 9 . - .

剑桥，1850年12月9日。

['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Burning to Death , or Burning of the Hill (Vol . ii . ,
燃烧 到 死亡 , 或者 燃烧 的 这 爬坡道 (沃尔 . 二、 . ,

焚烧致死，或焚烧山丘（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 441 .) . — The
p . - .) . — 这

第 441 页）。——

['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [kɑːlɪnsənz] ['sʌməset] , [vɒl] .
following extract from Collinson's Somerset , vol .
下列的 提炼 从 科林森的 萨默塞特郡 , 卷 .

以下摘自柯林森的《萨默塞特郡志》第一卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ɒv; əv]['mendɪp] ,
p . 374 . , where it is quoted from the Laws of the Miners of Mendip ,
p . - . , 在哪里 它 是 引 从 这 法律 的 这 矿工 的 门迪普 ,

第 374 页，其中引用了《门迪普矿工法》。

- , [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . :
1687 , may throw some light upon the incidents referred to by J . W . H . :
- , 可能 扔 一些 光 之上 这 事件 指 到 经过 J . W . H . :
—
—
—

1687 年的记录或许能为 JWH 所提及的事件提供一些线索：

" [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃəntli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [vɪz] . :

" Among certain laws by which the miners were anciently regulated is the following , viz . :

" 之中 肯定 法律 经过 哪个 这 矿工 是 古代 受监管 是 这 下列的 , 即 . :

“古代规范矿工行为的法律中有以下几条，即：

" - [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][duː; də] [pɪk] [ɔː(r)] [stiːl] ['eni] [liːd] [ɔː(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [pens] ['hɑːfpeni] ,

" ' That if any man of that occupation do pick or steal any lead or ore to the value of thirteen pence halfpenny ,

" - 那 如果 任何 男人 的 那 职业 做 挑选 或者 偷 任何 带领 或者 矿石 到 这 价值 的 十三 便士 半便士 ,

“凡从事该职业者，若拾取或偷窃价值十三便士半的铅或矿石，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] [meɪ] [ə'rest] [ɔːl][hɪz; ɪz] [liːd] [ænd; ənd][ɔː(r)] , [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːθ] ,

the lord or his officer may arrest all his lead and ore , house and hearth ,

这 主 或者 他的 官 可能 逮捕 全部 他的 带领 和 矿石 , 房子 和 炉 ,

领主或其官员可以没收他所有的铅矿、矿石、房屋和炉灶。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [gruːvz] , [ænd; ənd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːfɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ;

with all his goods , grooves , and works , and keep them as forfeit to his own use ;

和 全部 他的 商品 , 凹槽 , 和 作品 , 和 保持 他们 作为 丧失 到 他的 自己的 使用 ;

连同他所有的货物、槽位和作品，都归他自己所有，作为没收的财产；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæθ] [səʊ] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːk] ,

and shall take the person that hath so offended , and bring him where his house and work ,

和 将 拿 这 人 那 有 所以 被冒犯了 , 和 带来 他 在哪里 他的 房子 和 工作 ,

并应将犯下此罪之人带到他居住和工作的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ;

and all his tools and instruments belonging to the same occupation , are ;

和 全部 他的 工具 和 仪器 属于 到 这 相同的 职业 , 是 ;

以及他从事同一职业的所有工具和仪器；

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔː(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [set] ['evri] [θɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and put him into his house or work , and set every thing on fire about him ,

和 放 他 进入 他的 房子 或者 工作 , 和 放 每一个 事物 在 火 关于 他 ,

把他放回他的房子或工作场所，然后放火烧掉他周围的一切。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði]['maɪnəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and banish him from that occupation before all the miners for ever .

和 放逐 他 从 那 职业 前 全部 这 矿工 为了 曾经 .

当着所有矿工的面，永远将他逐出这个行业。

- — [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ɒv; əv]['mendɪp] , - .

' — Laws of the Miners of Mendip , 1687 .

- — 法律 的 这 矿工 的 门迪普 , - .

——《门迪普矿工法》，1687 年。

" [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" This is called Burning of the Hill .
" 这 是 称为 燃烧 的 这 爬坡道 .

"这叫做焚烧山丘。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] "
" It is to be hoped that any of the readers of " Notes and Queries "
" 它 是 到 是 希望 那 任何 的 这 读者 的 " 笔记 和 查询 "
['rezɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt]
resident among this mining population (who are said to retain many other ancient
居民 之中 这 矿业 人口 (WHO 是 说 到 保持 许多 其他 古老的
[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌstəmz]) ,
and remarkable customs) ,
和 卓越 海关) ,

"希望《笔记与疑问》的读者中，凡是居住在这个矿区居民中的（据说他们还保留着许多其他古老而独特的习俗），

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and possessing any information in illustration of it , will record it in
和 拥有 任何 信息 在 插图 的 它 , 将要 记录 它 在
[jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] .
your columns .
你的 列 .

凡掌握相关信息者，均应记录在专栏中。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] .
William J . Thoms .
威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ðə; ði] [rɔs'kɔmən] ['pɪərɪdʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Roscommon Peerage (Vol . ii . ,
这 罗斯康芒 贵族 (沃尔 . 二、 . ,

《罗斯康芒贵族名录》（第二卷，

[piː] . - .) . — [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][nəʊ] . - .
p . 469 .) . — My attention has been called to an article in No . 58 .
p . - .) . — 我的 注意力 有 到过 称为 到 一个 文章 在 不 . - .

第 469 页）。——有人提醒我注意第 58 期中的一篇文章。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] .
respecting the descendants of the first Earl of Roscommon .
尊重 这 后代 的 这 第一的 伯爵 的 罗斯康芒 .

向第一代罗斯康芒伯爵的后裔致敬。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ai][beg][æn; ən][haɪbɪriːən] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [miːt]
As I am very interested in the subject , I beg An Hiberian , should this meet
作为 我 是 非常 感兴趣的 在 这 主题 , 我 求 一个 希伯利亚 , 应该 这 见面
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

由于我对这个话题非常感兴趣，我恳请一位爱尔兰人，如果他看到了这篇文章，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɪm] .
to allow me to correspond with him .
到 允许 我 到 对应 和 他 .

允许我与他通信。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['tuːmstəʊn] .
He is quite right as to the old tombstone .
他 是 相当 正确的 作为 到 这 老的 墓碑 .

他说的关于那块旧墓碑的事完全正确。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks][ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When I was a boy , some five or six and forty years ago ,

什么时候 我 曾是 一个 男生 , 一些 五 或者 六 和 四十 年 前 ,

当我还是个孩子的时候，大约四十五六年前，

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['menʃ(ə)nd] [ðæt]

my father , one day as we were passing by the churchyard , mentioned that

我的 父亲 , 一 天 作为 我们 是 通过 经过 这 墓地 , 提及 那

[stəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

stone to me ;

石头 到 我 ;

有一天，我们路过教堂墓地时，父亲跟我提到了那块石头；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd] [ðen] ['sevrəl] ['kʌz(ə)nz] ['lɪvɪŋ] [huːz] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['praɪə(r)][tuː; tə]

but as I had then several cousins living whose claims were prior to

但 作为 我 有 然后 一些 表兄弟姐妹 活的 谁 索赔 是 事先的 到

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

但由于当时我还有几位堂兄弟在世，他们的土地所有权主张先于我，

[ðə; ði]['mætə(r)] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .

the matter made but little impression upon my mind .

这 事情 制成 但 小的 印象 之上 我的 头脑 .

这件事并没有给我留下什么深刻的印象。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɒməs] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn][ɒv; əv] ['gærət] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

My father was Thomas , the second son of Garrett , who was the son of

我的 父亲 曾是 托马斯 , 这 第二 儿子 的 加勒特 , WHO 曾是 这 儿子 的

['tɒməs] ,

Thomas ,

托马斯 ,

我的父亲是托马斯，他是加勒特的第二个儿子，而加勒特又是托马斯的儿子。

[daʊn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] [wɒz; wəz] [treɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn]

down to whom the genealogy from the first Earl was traced upon the stone

向下 到 谁 这 家谱 从 这 第一的 伯爵 曾是 追踪 之上 这 石头

.

:

.

石碑上追溯了从第一代伯爵到某位伯爵的世系。

[ðæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ai] [lɜːn] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ɔː(r)]

That stone and another , as I learn , were removed and destroyed , or

那 石头 和 其他 , 作为 我 学习 , 是 已移除 和 损毁 , 或者

[kən'siːld] ,

concealed ,

暗 ,

据我所知，那块石头和另一块石头被移走、销毁或掩埋了。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['daʊtləs] [θruː] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪv] ; [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

many years ago , doubtless through some interested motive ; and , unfortunately ,

许多 年 前 , 毫无疑问 通过 一些 感兴趣的 动机 ; 和 , 很遗憾 ,

[nəʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [hæv; həv] ,

no copies of the inscriptions have ,

不 副本 的 这 铭文 有 ,

多年前，无疑是出于某种利益驱动；遗憾的是，这些铭文没有留下任何副本。

[ðæt] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] , [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

that I can discover , been preserved by any branch of the family .

那 我 能 发现 , 到过 保存完好 经过 任何 分支 的 这 家庭 .

据我所知，它已被家族的任何分支保存了下来。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ,

When the late Earl became a claimant , it was not known whether the descendants of Patrick ,

什么时候 这 晚的 伯爵 成为 一个 索赔 ， 它 曾是 不是 已知 无论 这 后代 的 帕特里克 ，

当已故伯爵成为继承人时，人们并不清楚帕特里克的后裔是否是继承人。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] ['emigreit] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ; [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] ,

my father's elder brother , who had all emigrated , were living or dead ; which circumstance ,

我的 父亲的 长老 兄弟 ， WHO 有 全部 移民 ， 是 活的 或者 死的 ； 哪个 环境 ，

我父亲的哥哥们都已移民，现在要么还活着，要么已经去世；这种情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] , [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [maɪ] [kleɪm] .

it was considered , would be an impediment to my claim .

它 曾是 经过考虑的 ， 会 是 一个 障碍 到 我的 宣称 .

有人认为，这会阻碍我的索赔。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒst] ,

Besides which it was also thought , the testimony on the stone having been lost ,

除了 哪个 它 曾是 还 想法 ， 这 见证 在 这 石头 拥有 到过 丢失的 ，

此外，人们还认为，由于石碑上的证词已经遗失，

[ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] :

that the traditions in the family would not be sufficient to establish a claim :

那 这 传统 在 这 家庭 会 不是 是 充足的 到 建立 一个 宣称 ：

家族传统不足以确立索赔理由：

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] .

under these circumstances I refrained from coming forward to oppose the claims of the late Earl .

在下面 这些 情况 我 克制 从 未来 向前 到 反对 这 索赔 的 这 晚的 伯爵 .

在这种情况下，我没有站出来反对已故伯爵的主张。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] ['lɪvɪŋ] ,

But now , as it is believed that there are none of my cousins living ,

但 现在 ， 作为 它 是 相信 那 那里 是 没有任何 的 我的 表兄弟姐妹 活的 ，

但现在，据信我的堂兄弟姐妹中已无人在世了，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [kleɪm] ;

I am endeavouring to collect evidence in support of my claim ;

我 是 努力 到 收集 证据 在 支持 的 我的 宣称 ；

我正在努力收集证据来支持我的说法；

[ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] .

and proof of what your correspondent states would be exceedingly useful .

和 证明 的 什么 你的 通讯员 各州 会 是 非常 有用 .

如果能提供对方所述内容的证据，将非常有用。

['gærət] ['dilən] , [em] . [diː] . [eit] .

Garrett Dillon , M . D . 8 .

加勒特 狄龙 ， M . D . 8 .

Garrett Dillon，医学博士8。

[kwiːnz] [pə'reɪd] , [bæθ.bɑːθ] .
Queen's Parade , Bath .
女王大学 游行 , 洗澡 .

巴斯女王大道。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['ɑːftə(r)] " [ɪn][ðə; ði]['ruːbrɪk] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Word " after " in the Rubric (Vol . ii . ,
这 单词 " 后 " 在 这 评分标准 (沃尔 . 二、 . ,

标题中的"之后"一词（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 424 .) . — In
p . - .) . — 在

第 424 页）。——在

[ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['kɒmən] [preə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] 12mo . , - , - ,
the edition of the Latin Common Prayer , published in 12mo . , Londini , 1574 ,
这 版 的 这 拉丁 常见的 祷告 , 已发布 在 12mo . , - , - ,

拉丁文公祷书版本，12开本，伦敦，1574年出版。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ]) ,
which must be a very early edition (probably the fourth or fifth) ,
哪个 必须 是 一个 非常 早期的 版 (大概 这 第四 或者 第五) ,

这肯定是一个非常早期的版本（可能是第四版或第五版），

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm]
there is a great verbal difference in the conclusion of the exhortation from
那里 是 一个 伟大的 口头 不同之处 在 这 结论 的 这 讲道 从
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
the English original .
这 英语 原来的 .

这篇劝诫文章的结尾部分与英文原文在措辞上有很大的不同。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ðʌs] :
It stands thus :
它 站立 因此 :

情况就是这样：

" - ['ɑːmniːz][vɑːs][ˌkjuː juː 'aɪ] - [hɪk] - , [pə(r)]['deɪɪ]['nəʊmen] - , [ʌt]
" Quapropter omnes vos qui præsentes hic adestis , per Dei nomen obtestor , ut
" - 所有人 vos qui - 嗝 - , 每 德伊 名称 - , ut
[ˌɪntər'niː]['sensəs] ['vɛstri] ,
interni sensus vestri ,
内部 感觉 维斯特里 ,

"Quapropter omnes vos qui præsentes hic adestis, per Dei nomen obtestor, ut interni sensus Vestri,

[kʌm]['miːəu] - [pɛraɪtɝ] , [æd] - - - - , [ʌt][ɪn][hʌŋk] ,
cum meo conjuncti pariter , ad cælestis clementiæ thronum subvolent , ut in hunc ,
精液 我 - 帕里特 , 广告 - - - - , ut 在 亨克 ,
[ˌkjuː juː 'aɪ]['sekwɪtə(r)] , - , - .
qui sequitur , sermonem , succedatur .
qui 顺理成章 , - , - .

cum meo conjuncti pariter，ad cælestis clementiæ thronum subvolent，ut in hunc，qui sequitur，sermonem，succedatur。

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['ruːbrɪk] , " ['dʒɛnərələs][kən'fɛsi.əʊ] , [ˌeɪ 'biː][ˌjuːnɪ'vɜːrsə] - - ,
" Then follows the rubric , " Generalis confessio , ab universa congregatione dicenda ,
" 然后 跟随 这 评分标准 , " 将军 忏悔 , ab 宇宙 - - ,
- [flɛksɪs] .
genibus flexis .
- 柔性 .

"然后是标题："Generalisconfesio，abuniversacongregationedicenda，genibusflexis。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
" It would appear from this ,
" 它 会 出现 从 这 ,

由此看来，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'pent] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
that the confession was repented at the same time by the minister and the congregation ,
那 这 忏悔 曾是 悔改 在 这 相同的 时间 经过 这 部长 和 这 会众 ,

牧师和会众同时忏悔了这一罪行。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
and not by the congregation after the minister .
和 不是 经过 这 会众 后 这 部长 .

而不是由牧师讲道后的会众。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .
Of the authenticity of this edition there can be no doubt .
的 这 真实性 的 这 版 那里 能 是 不 怀疑 .

这一版本的真实性毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪtəlˌpeɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['prɪntɪd] " [kʌm] [ˌprɪvɪ'liːdʒɪoʊ] - [mə'dʒɛstətɪs] .
It bears the royal arms on the titlepage , and is printed " Cum privilegio Regiæ majestatis .
它 熊 这 皇家 武器 在 这 标题页 , 和 是 打印 " 精液 特权 - 陛下 .

它的扉页上带有皇家徽章，并印有“Cum privilegio Regiæ majestatis”。

- ['tɒməs] - .
Excudebat Thomas Vautrollerius .
- 托马斯 - .

Excudebat 托马斯·沃特罗勒留斯。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
" I have not seen the earlier editions .
" 我 有 不是 已见 这 早些时候 版本 .

“我没有看过之前的版本。”

[ə; eɪ] [griːk] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lætɪn] , [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [wʌn] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
A Greek version was printed with the Latin , in one volume , one year before ;
一个 希腊语 版本 曾是 打印 和 这 拉丁 , 在 一 体积 , 一 年 前 ;

希腊文版本和拉丁文版本于一年前印制在一卷本中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɪn] [wɒz; wəz] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] - .
and the Latin was republished in 1584 .
和 这 拉丁 曾是 重新发布 在 - .

拉丁文版于 1584 年再版。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['sækrəmənts] .
The edition of 1574 was printed before the Catechism was completed by the questions on the sacraments .
这 版 的 - 曾是 打印 前 这 教理问答 曾是 完全的 经过 这 问题 在 这 圣礼 .

1574 年版印刷时，教理问答中关于圣事的问题尚未完成。

[ɪn] [ðə; ði] ['ruːbrɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [kə'mjuːniən] ,
In the rubrics of the Lord's Prayer , in the Post Communion ,
在 这 评分标准 的 这 主场 祷告 , 在 这 邮政 圣餐 ,

在主祷文的礼仪规范中，在领圣餐后的祷告中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [preə(r)z] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'neɪʃən] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][ɪz] ['rendəd] [baɪ] [pəʊst] .
and in the last prayers the Commination Service , the word after is rendered by post .
和 在 这 最后的 祈祷 这 共同 服务 , 这 单词 后 是 渲染 经过 邮政 .

在最后的祈祷仪式中，最后的祝祷词是通过邮寄方式传达的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
The difference between the Latin and the English in the exhortation is very remarkable ,
这 不同之处 之间 这 拉丁 和 这 英语 在 这 讲道 是 非常 卓越 ,

这篇劝勉文的拉丁文和英文版本之间的差异非常显著。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [priːst] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
for it does not make the priest dictate the confession , but repeat it with them ;
为了 它 做 不是 制作 这 牧师 听写 这 忏悔 , 但 重复 它 和 他们 ;

因为这并不要求神父口述忏悔词，而是要求神父与信徒一起复述忏悔词；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʌn'ɔːltəd] [ɪn] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ,
whereas the English services of Edward and Elizabeth , unaltered in any subsequent editions ,
然而 这 英语 服务 的 爱德华 和 伊丽莎白 , 未改变的 在 任何 随后的 版本 ,

而爱德华和伊丽莎白的英文版，在之后的任何版本中都未作改动，

[dɪ'stɪŋktli] [meɪk] [ðə; ði] [priːst] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
distinctly make the priest dictate the confession .
明显地 制作 这 牧师 听写 这 忏悔 .

明确要求神父口述忏悔内容。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] ,
There can be no doubt about the sense of the word after ,
那里 能 是 不 怀疑 关于 这 感觉 的 这 单词 后 ,

毫无疑问，这个词的含义是：

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ruːbrɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [ˌkɒmɪ'neɪʃən] [trænz'leɪtɪd] [pəʊst] .
when we find it in the rubrics of the Post Communion and Commination translated post .
什么时候 我们 寻找 它 在 这 评分标准 的 这 邮政 圣餐 和 共同 翻译 邮政 .

当我们在圣餐礼后和圣餐礼的规则中发现它时，翻译为"圣餐礼后"。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
Some of your readers may be able to give an account of the Latin versions ,
一些 的 你的 读者 可能 是 有能力的 到 给 一个 帐户 的 这 拉丁 版本 ,

你们的读者中或许有人能够介绍一下拉丁文译本。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][baɪ] [wɒt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] { - }
and explain by what influence the alteration { 499 }
和 解释 经过 什么 影响 这 改造 { - }

并解释这种变化受到何种因素的影响{499}

[wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sæŋkʃnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
was made , and how it came to be sanctioned , while the English
曾是 制成 , 和 如何 它 来了 到 是 已制裁 , 尽管 这 英语
[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
remained unchanged .
剩余 未更改 .

它是如何制定的，以及它是如何得到认可的，而英语却保持不变。

[iː] . [siː] . [eɪtʃ] .
E . C . H .
E . C . H .

电化学

[dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .
Disputed Passage in the Tempest (Vol . ii . , pp . 259 . 299 . 337 .
争议 通道 在 这 暴风雨 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .

《暴风雨》中的争议段落（第二卷，第 259、299、337 页）。

- .) . — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] ,
429 .) . — Allow me to remind Mr . George Stephens ,
- .) . — 允许 我 到 提醒 先生 . 乔治 斯蒂芬斯 ,

429.）——请允许我提醒乔治·斯蒂芬斯先生，

[huː] [teɪks] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['prɪmətɪv] " [tekst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dɪ'spjuːtɪd]
who takes credit for adhering to the " primitive " text of a certain disputed
WHO 需要 信用 为了 粘附 到 这 " 原始 " 文本 的 一个 肯定 争议
['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,
passage in the Tempest ,
通道 在 这 暴风雨 ,

他声称自己坚持使用《暴风雨》中某个有争议段落的“原始”文本，并以此为荣。

[ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz] [səʊ] ; [ðæt] [ðə; ði] " ['prɪmətɪv] " [tekst] ,
that neither he nor any one else does so ; that the " primitive " text ,
那 两者都不 他 也不 任何 一 别的 做 所以 ; 那 这 " 原始 " 文本 ,

他本人和其他人都没有这样做；这段“原始”文本，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['fəʊliəʊ] , [ɪz][mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,
that is , the text of the first folio , is mere nonsense ,
那 是 , 这 文本 的 这 第一的 对开本 , 是 仅仅 废话 ,

也就是说，第一页的内容纯属无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ə'dɒpts] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [kə'rekʃn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that he simply adopts the first attempt at correction , instead of the
和 那 他 简单地 领养 这 第一的 试图 在 更正 , 反而 的 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

他只是简单地采纳了第一种纠正方法，而不是第二种。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːθ] .
or the third , or the fourth .
或者 这 第三 , 或者 这 第四 .

或者第三个，或者第四个。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ;
Enough has been written , perhaps , on the meaning of this passage ;
足够的 有 到过 书面 , 也许 , 在 这 意义 的 这 通道 ;

关于这段文字的含义，或许已经有很多文章论述过了；

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [ə'dɒpt][ðə; ði][proʊ'zeɪɪkəl] ,
and opinion will always be divided between those who adopt the prosaical ,
和 观点 将要 总是 是 分割 之间 那些 WHO 采纳 这 平淡无奇 ,

持平庸观点的人和持相反观点的人之间，意见总是会存在分歧。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl] ['riːdɪŋ] :
and those who prefer the more poetical reading :
和 那些 WHO 更喜欢 这 更多的 诗意的 阅读 :

以及那些更喜欢诗意阅读方式的人：

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [sez] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['kɒmən] [ɪ'lɪpsɪs] ,
but when Mr . Stephens says the construction is merely an instance of a " common ellipsis ,
但 什么时候 先生 . 斯蒂芬斯 说道 这 建造 是 仅仅 一个 实例 的 一个 " 常见的 省略 ,

但当斯蒂芬斯先生说这种结构仅仅是"普通省略号"的一个例子时，

" [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] [tɜːm] [ɪn][ɪts] ['kɒmən] [ˌæksep'teɪʃn] ,
" I cannot but think it would be an advantage if he would inform us whether he uses this term in its common acceptation ,
" 我 不能 但 思考 它 会 是 一个 优势 如果 他 会 通知 我们 无论 他 用途 这 学期 在 它是 常见的 接受 ,

"我认为，如果他能告诉我们他是否按照通常含义使用这个术语，那将对我们很有帮助。"

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['steɪtɪd][æt; ət][fɜːst] .
and if so , if he would give the meaning stated at first .
和 如果 所以 , 如果 他 会 给 这 意义 声明 在 第一的 .

如果真是如此，他是否会给出最初所说的含义？

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'lɪpsɪs] ,
If this be a common ellipsis ,
如果 这 是 一个 常见的 省略 ,

如果这是一个常见的省略号，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I must confess myself to be so stupid as not to understand it .
我 必须 承认 我 到 是 所以 愚蠢的 作为 不是 到 理解 它 .

我必须承认自己很愚蠢，竟然不明白这一点。

[ai] [dɪ'sent] , [tuː] ,
I dissent , too ,
我 异议 , 也 ,

我也不同意。

[ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmə] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
altogether from the opinion that the comma is of any importance in the construction of this passage .
共 从 这 观点 那 这 逗号 是 的 任何 重要性 在 这 建造 的 这 通道 .

完全没有理由认为逗号在本段的构成中起任何重要作用。

[ə'sjuːmɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sez] ,
Assuming , as one correspondent says ,
假设 , 作为 一 通讯员 说道 ,

正如一位通讯员所说，假设

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ([fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [briːf] ['dʒʌdʒmənt]) [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
and as Mr . Stephens (for I don't quite understand his brief judgment) seems to say ,
和 作为 先生 . 斯蒂芬斯 (为了 我 不 相当 理解 他的 简短的 判断) 似乎 到 说 ,

正如斯蒂芬斯先生（因为我不太理解他的简短判决）似乎所说：

[ðæt] " [məʊst] [bʌzi] [liːst] " [miːnz] [liːst] ['bɪzi] ,
that " most busie least " means least busy ,
那 " 最多 忙碌 至少 " 方法 至少 忙碌的 ,

"最忙最不忙"的意思是"最不忙"。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmə] [bɪ'twiːn] " [liːst] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] " [wen] " [kæn; kən] [ɪn]
the placing a comma between " least " and the conjunction " when " can in
这 放置 一个 逗号 之间 " 至少 " 和 这 连词 " 什么时候 " 能 在
[nəʊ] [wei] [ə'fekt] [ðə; ði] [sens] ,
no way affect the sense ,
不 方式 影响 这 感觉 ,

在"least"和连词"when"之间加逗号，丝毫不影响句子的意思。

[ðəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
though , as a matter of taste , I should decidedly object to it .
尽管 , 作为 一个 事情 的 品尝 , 我 应该 绝对地 目的 到 它 .

不过，就个人口味而言，我绝对反对这种做法。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wedɪd] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
To show that I am not wedded to any particular interpretation ,
到 展示 那 我 是 不是 已婚 到 任何 特别的 解释 ,

为了表明我并不执着于任何特定的解释，

[ai] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['raɪtɪŋ] .
I have another suggestion to make which has struck me even while writing .
我 有 其他 建议 到 制作 哪个 有 击 我 甚至 尽管 写作 .

我在写作过程中突然想到另一个建议。

['teɪkɪŋ] " [lest] " [fɔː(r); fə(r)] [liːst] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] , [ɔː(r)]
Taking " lest " for least , can it have been used for at least , or
采取 " 免得 " 为了 至少 , 能 它 有 到过 用过的 为了 在 至少 , 或者
[æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
as some people say ,
作为 一些 人们 说 ,

如果"lest"表示 least，它是否可以表示 least，或者像有些人说的那样，

['liːstwaɪz] ?
leastwise ?
最不明智的 ?

至少是这样吗？

[ðə; ði] [sens] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sprest]
The sense would still be the same as I have contended for , expressed
这 感觉 会 仍然 是 这 相同的 作为 我 有 有争议 为了 , 表达
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

其含义仍与我一直以来所主张的相同，可以这样表述：

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː; də] ['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbə(r)] :
" But these sweet thoughts do even refresh my labours :
" 但 这些 甜的 想法 做 甚至 刷新 我的 劳动 :

但是这些美好的想法甚至能让我的劳动精神焕发：

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['bɪzi] [wen] [ai] [fə'get] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
at least they are most busy when I forget myself in my occupation .
在 至少 他们 是 最多 忙碌的 什么时候 我 忘记 我 在 我的 职业 .

至少在我工作忘我的时候，他们最忙。

" ['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
" Samuel Hickson .
" 塞缪尔 希克森 .

"塞缪尔·希克森。

['leɪdi] ['kɑmptənz] ['letə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Lady Compton's Letter (Vol . ii . ,
女士 康普顿的 信 (沃尔 . 二、 . ,

康普顿夫人的信（第二卷，

[piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
p . 424 .) . — Mr .
p . - .) . — 先生 .

第 424 页。——先生

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)][ɪn'kwaɪəz] ['weðə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] - ?
C . H . Cooper inquires whether this letter appeared before 1839 ?
C . H . 库珀 询问 无论 这 信 出现 前 - ?

CH Cooper询问这封信是否出现在1839年之前?

['gifəd] [gɪvz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['sɪti] ['mædəm] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . ,
Gifford gives an extract from it in Massinger's City Madam , Act II . ,
吉福德 给予 一个 提炼 从 它 在 - 城市 女士 , 行为 二 . ,

吉福德在马辛格的《城市夫人》第二幕中引用了其中的一段话。

[weə(r)] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]['fruːg(ə)l] [meɪk] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sjuːtə] .
where the daughters of Sir John Frugal make somewhat similar stipulations from their suitors .
在哪里 这 女儿们 的 先生 约翰 节俭 制作 有些 相似的 规定 从 他们的 求婚者 .

约翰·弗鲁格尔爵士的女儿们也对她们的求婚者提出了类似的条件。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz] " [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [kən'sɒlətəri] [wʌn] , " ['gifəd] [ædz] ,
When speaking of this letter as " a modest and consolatory one , " Gifford adds ,
什么时候 请讲 的 这 信 作为 " 一个 谦虚的 和 安慰 一 , " 吉福德 添加 ,

吉福德在谈到这封信时，称其为“一封谦逊而安慰的信”，并补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ek'stænt] .
" it is yet extant .
" 它 是 然而 现存 .

它仍然存在。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] ['relɪks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] (-) [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
" The editor of a work entitled Relics of Literature (1823) gives it at length ,
" 这 编辑 的 一个 工作 标题 遗物 的 文学 (-) 给予 它 在 长度 ,

《文学遗迹》（1823年）一书的编者对此有详细的论述，

[wɪð] [ðɪs] ['refrəns] , " [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . - .
with this reference , " Harleian MSS . 7003 .
和 这 参考 , " 哈雷安 MSS . - .

参考资料为“哈雷手稿 7003。

" [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kɑmptənz] ['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)][dʒɒn]['spensə(r)] , [ɪz]['steɪtɪd] ['veəriəsli] [frɒm; frəm] - ,
" The property of Lady Compton's father , Sir John Spencer , is stated variously from 300 ,
" 这 财产 的 女士 康普顿的 父亲 , 先生 约翰 斯宾塞 , 是 声明 各种各样的 从 - ,

“康普顿夫人的父亲约翰·斯宾塞爵士的财产，据记载最早可追溯至300年，

000l . [tuː; tə] - , 000l .
000l . to 800 , 000l .
000l . 到 - , 000l .

000升至800,000升。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['rɪtʃɪz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaiətiz] .
In this case , riches brought with them their customary share of anxieties .
在 这 案件 , 财富 带来 和 他们 他们的 习惯 分享 的 焦虑 .

在这种情况下，财富也带来了它惯常的焦虑。

['laɪsənz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Lysons , in his Environs of London ,
莱森斯 , 在 他的 周边环境 的 伦敦 ,

莱森斯，在他的《伦敦周边地区》中，

[ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [plɒt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['welθi]
informs us that a plot was actually laid for carrying off the wealthy
通知 我们 那 一个 阴谋 曾是 实际上 铺设 为了 携带 离开 这 富裕
['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['kænənb(ə)ɹi] ,
merchant from his house at Canonbury ,
商人 从 他的 房子 在 坎农伯里 ,

这表明，有人密谋将这位富商从他在坎伯里的家中掳走。

[baɪ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rænsəm] .
by a pirate of Dunkirk , in the hope of obtaining a large ransom .
经过 一个 海盗 的 敦刻尔克 , 在 这 希望 的 获得 一个 大的 赎金 .

敦刻尔克的一名海盗为了获得巨额赎金而发动袭击。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

['mɪdˌwaɪvz] ['laɪsnst] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Midwives licensed (Vol . ii . ,
助产士 获得许可的 (沃尔 . 二、 . ,

持证助产士（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['wɔːrbərtən] ,
p . 408 .) . — I have a manuscript volume which belonged to Bishop Warburton ,
p . - .) . — 我 有 一个 手稿 体积 哪个 属于 到 主教 沃伯顿 ,

第408页）。——我有一本属于沃伯顿主教的手稿，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋst]
and apparently to other Bishops of Gloucester before him ; containing , amongst
和 显然 到 其他 主教们 的 格洛斯特 前 他 ; 包含 , 在
['ʌðə(r)] [pɒnˌtɪfɪ'keɪlɪə] ,
other Pontificalia ,
其他 教宗礼仪 ,

显然，在他之前的其他格洛斯特主教也曾收到过类似的信件；信中还包含其他教皇文书，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['laɪsənsɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]
in writing of various ages , a number of forms of licences , among which
在 写作 的 各种各样的 年龄 , 一个 数字 的 表格 的 许可证 , 之中 哪个
[ə'kɜːz] " [laɪtʃenʃə] - ,
occurs " Licentia Obstetricis ,
发生 " 许可证 - ,

在不同时代的文字中，存在多种形式的许可证，其中包括“Licentia Obstetricis”。

" [weə'baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
" whereby the bishop
" 由此 这 主教

主教由此

" - [ə; eɪ] . [biː] . [æd] - [ˈɑːrtəm] [et] [ɒˈfɪʃiəm] - [ɪn] [et] [pə(r)] [toʊtəm] -
" eandem A . B . ad exercendam Artem et Officium Obstetricis in et per totam Diocesin
" - 一个 . B . 广告 - 阿尔特姆 等 职权 - 在 等 每 托塔姆 -

- - [et] - - - [ˈfiːəri] - .
Gloucestrensem prædietam admisit et Literas Testimoniales superiade fieri decrevit .
- - - 等 - - - 菲耶里 - .

"eandem AB ad exercendam Artem et Officium Obstetricis in et per totam Diocesin Gloucestrensem prædietam admisit et Literas Testimoniales superiade fieri decrevit.

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ɔː(r)] [ˌinkænˈteiʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
" There is no mention of charms or incantations in the licence ,
" 那里 是 不 提到 的 魅力 或者 咒语 在 这 执照 ,

"许可证中没有提到任何符咒或咒语，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊθ] " [diː] [dʒʊr] [ɪn] [ˌeɪtʃˌeɪˈsiː] [ˈpɑːtɪd] [rɛkwɪsətoʊ] , " [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
but the oath " de jure in hac parte requisito , " is required to have been
但 这 誓言 " 德 法尔 在 哈克 部分 要求 , " 是 必需的 到 有 到过

[meɪd] .
made .
制成 .

但必须已经作出"de jure in hac parte requisito"的宣誓。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [beə(r)] [deɪts] [frɒm; frəm] -
The form is of the same writing as several others which bear dates from 1709
这 形式 是 的 这 相同的 写作 作为 一些 其他的 哪个 熊 日期 从 -

[tuː; tə] - .
to 1719 .
到 - .

该表格的字体与 1709 年至 1719 年间的其他几份表格的字体相同。

[bɪˈləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːz] , [əˈmaunt] [tuː; tə] 17s .
Below is a memorandum of the fees , amounting to 17s .
以下 是 一个 备忘录 的 这 费用 , 金额 到 17s .

以下是费用清单，总计 17 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈtɒməs] [ˈkɜːrzˌleɪk] .
Thomas Kerslake .
托马斯 克尔斯湖 .

托马斯·克尔斯莱克。

[ˈbrɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[ˈekəʊ] [sɒŋ] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Echo Song (Vol . ii . ,
回声 歌曲 (沃尔 . 二、 . ,

回声之歌（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɔːlˈðəʊ]
p . 441 .) . — Although
p . - .) . — 虽然

第 441 页)。——尽管

[ai] ['kænɒt] [sə'plaɪ] - [ɹiːs] ['mɔːgən] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
I cannot supply Llyd Rhys Morgan with the name of the writer ,
我 不能 供应 - 里斯 摩根 和 这 姓名 的 这 作家 ,

我无法向利德·里斯·摩根提供作者的名字。

[ai] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [piː] . - .
I may refer him to D'Israeli's Curiosities of Literature , p . 257 .
我 可能 参考 他 到 - 奇闻异事 的 文学 , p . - .

我可以让他参考 D'Israeli 的《文学奇闻录》第 257 页。

(- ['edɪt] .
(Moxon's edit .
(- 编辑 .

（莫克森的编辑。

-) , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['ekəʊ] [sɒŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['frɑːnsɪs] [kəʊl] ,
1840) , where he will find another Echo Song , by a certain Francis Cole ,
-) , 在哪里 他 将要 寻找 其他 回声 歌曲 , 经过 一个 肯定 弗朗西斯 油菜 ,

1840 年），在那里他会找到另一首回声之歌，作者是弗朗西斯·科尔。

[səʊ]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][k'wəʊts][æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
so similar to the one he quotes as to induce me to think that they
所以 相似的 到 这 一 他 引号 作为 到 诱导 我 到 思考 那 他们
['aɪðə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pen] ,
either come from the same pen ,
任何一个 来 从 这 相同的 笔 ,

与他引用的那句话如此相似，以至于让我觉得它们要么出自同一人之手，要么就是同一个人写的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or that the one is an imitation of the other .
或者 那 这 一 是 一个 模仿 的 这 其他 .

或者说，其中一个是另一个的模仿者。

[waɪ] .
Y .
是 .

Y.

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
The Irish Brigade (Vol . ii . , pp . 407 .
这 爱尔兰 旅 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

爱尔兰旅（第二卷，第 407 页）。

- .) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [dʒɒn][siː] . [oʊ'kæləˌhæn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]
452 .) . — It is understood John C . O'Callaghan , Esq . , author of the Green
- .) . — 它 是 理解 约翰 C . 奥卡拉汉 , 先生 . , 作者 的 这 绿色的
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

452.）——据了解，《绿皮书》的作者约翰·C·奥卡拉汉先生，

['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kəʊpiəs] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
contemplated a much more copious work on the subject than that by the late
思考 一个 很多 更多的 丰富 工作 在 这 主题 比 那 经过 这 晚的
['mæθjuː] [oʊ'kɑːnər] ,
Matthew O'Connor ,
马修 奥康纳 ,

设想就此主题撰写一部比已故的马修·奥康纳的作品更为详尽的著作。

['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([piː] . - .) .
mentioned by your correspondent (p . 452 .) .
提及 经过 你的 通讯员 (p . - .) .

你的来信中提到过（第 452 页）。

[ðə; ði]['juːniən] [ˌkwɒtɪ'diːˌɛn] [ɒv; əv] 23rd ['eɪprəl][lɑːst] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ][em] . [diː][lɑː] [pɒns] ,
The Union Quotidienne of 23rd April last announced a work by M . de la Ponce ,
这 联盟 日常 的 23rd 四月 最后的 宣布 一个 工作 经过 M . 德 拉 庞塞 ,

4月23日的《每日联合报》最后宣布了德拉庞塞先生的作品，

['ɛˌseɪ] [sɜːr] [lɝːlænd] [ˌɑːn'sjɛn] , [et][sɜːr][lez] [bri'geid] - [ˌeɪ 'juː] ['sɜːvɪs] [diː] [frɑːns] ,
Essai sur l'Irlande Ancienne , et sur les Brigades Irlandaises au Service de France ,
论文 苏尔 爱尔兰 古老的 , 等 苏尔 莱斯 旅 - au 服务 德 法国 ,

古代爱尔兰和法国服役的爱尔兰旅的论文，

[də'pwiː] [lɜːr] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] - ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɔː(r)] [nɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] .
depuis leur Organisation en 1691 ; but whether published or not I am not aware .
自从 leur 组织 英文 - ; 但 无论 已发布 或者 不是 我 是 不是 意识到的 .

depuis leur Organisation en 1691; 但我并不清楚是否已出版。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [meɪ] [nəʊ] .
Perhaps some of your correspondents may know .
也许 一些 的 你的 通讯员 可能 知道 .

或许你们的一些通讯员知道。

- .
Drumlethglas .
- .

德拉姆莱斯格拉斯。

[tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
To save one's Bacon (Vol . ii . ,
到 节省 一个人的 熏肉 (沃尔 . 二、 . ,

为了保住性命（第二卷，

[piː] . - .) . — [meɪ]
p . 424 .) . — May
p . - .) . — 可能

第 424 页）。——五月

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət]
I venture to suggest that this phrase has reference to the custom at
我 风险投资 到 建议 那 这 短语 有 参考 到 这 风俗 在
['dʌnməj] ,
Dunmow ,
邓莫 ,

我斗胆推测，这句话指的是邓莫的习俗。

[ɪn] ['esɪks] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən][tuː; tə] ['eni] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
in Essex , of giving a flitch of bacon to any married couple residing in the
在 埃塞克斯 , 的 给予 一个 弗利奇 的 熏肉 到 任何 已婚 夫妻 居住 在 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

在埃塞克斯郡，有向居住在该教区的任何已婚夫妇赠送一块培根的传统。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːməni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
who live in harmony for a year and a day .
WHO 居住 在 和谐 为了 一个 年 和 一个 天 .

他们和睦相处了一年零一天。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl]
A man and his wife who stopped short when on the verge of a quarrel
一个 男人 和 他的 妻子 WHO 停止 短的 什么时候 在 这 边缘 的 一个 争吵
[mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [dʒʌst] [seɪvd] [ðeə(r)]['beɪkən] ;
might be said to have " just saved their bacon ;
可能 是 说 到 有 " 只是 已保存 他们的 熏肉 ;

一对夫妇在即将发生争吵时及时止损，可以说他们“刚刚保住了性命”。

" [ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [freɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] ['beəli]
" and in course of time the phrase would be applied to any one who barely
" 和 在 课程 的 时间 这 短语 会 是 应用 到 任何 一 WHO 仅仅
[ɪ'skeɪpt] ['eni] [lɒs] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] .
escaped any loss or danger .
逃脱 任何 损失 或者 危险 .

久而久之，这句话就被用来形容那些侥幸逃脱任何损失或危险的人。

[eks] . [zed] .
X . Z .
X . Z .

XZ

" [ðə; ði] [taɪmz] " ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒptɪk] ['læŋgwɪdʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" The Times " Newspaper and the Coptic Language (Vol . ii . ,
" 这 《时代周刊》 " 报纸 和 这 科普特 语言 (沃尔 . 二、 . ,

《泰晤士报》与科普特语（第二卷，

[piː] . - .) . — [dʒeɪ] . [iː] . [k'wəʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)]
p . 377 .) . — J . E . quotes a passage from The Times newspaper
p . - .) . — J . E . 引号 一个 通道 从 这 《时代周刊》 报纸
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kɒptɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
respecting the Coptic language ,
尊重 这 科普特 语言 ,

第377页。）——JE引用了《泰晤士报》上关于科普特语的一段话，

[ænd; ənd][ɑːsks] [ɪf] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)]
and asks if any correspondent can furnish a clearer account of its structure
和 问 如果 任何 通讯员 能 提供 一个 更清晰 帐户 的 它是 结构
[ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n] .
than the writer of that article has given .
比 这 作家 的 那 文章 有 给定 .

并询问是否有任何通讯员能够提供比该文章作者更清晰的结构描述。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] { - }
A reference to the work { 500 }
一个 参考 到 这 工作 { - }

参考作品{500}

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] (- ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feəɹəʊz]) [wɪl] [ʃəʊ]
which he was reviewing (Kenrick's Ancient Egypt under the Pharaohs) will show
哪个 他 曾是 复习 (- 古老的 埃及 在下面 这 法老) 将要 展示
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [iː] . [,ænimæd'vəːt] .
the origin of the apparent inconsistency on which J . E . animadverts .
这 起源 的 这 明显 不一致 在 哪个 J . E . 动画广告 .

他正在审阅的（肯里克的《法老统治下的古埃及》）将揭示 JE animadverts 所依据的明显矛盾的根源。

[ɪn] [ðæt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ([vɒl] .
In that work it is said (vol .
在 那 工作 它 是 说 (卷 .

在那部著作中（卷）写道：

[ai] . [piː] . - .) :
i . p . 100 .) :
我 . p . - .) :

IP地址100）：

" [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒptɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ,
" The roots of the Coptic language appear to have been generally monosyllabic ,
" 这 根 的 这 科普特 语言 出现 到 有 到过 一般来说 单音 ,

科普特语的词根似乎总体上是单音节的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪvz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['priːfɪksɪŋ] ,
and the derivatives have been formed by a very simple system of prefixing ,
和 这 衍生物 有 到过 形成 经过 一个 非常 简单的 系统 的 前缀 ,

而这些派生词是通过一种非常简单的前缀系统形成的。

[ɪns'ɜːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndə'gɒn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
inserting , and affixing certain letters , which have usually undergone but little change ,
插入 , 和 粘贴 肯定 信件 , 哪个 有 通常 经历 但 小的 改变 ,

插入并添加某些字母，这些字母通常变化不大。

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] , [nɔː(r)] ['meltɪd] [daʊn] [baɪ]['kreɪsɪs] ,
not having been incorporated with the root , nor melted down by crasis ,
不是 拥有 到过 公司 和 这 根 , 也不 融化 向下 经过 克拉西斯 ,

既未与根部融合，也未因熔化而消融，

[nɔː(r)] ['sɔfənd] [baɪ] ['eni] [juː'fɒnɪk] [ruːlz] .
nor softened by any euphonic rules .
也不 软化 经过 任何 悦耳的 规则 .

也没有受到任何悦耳规则的约束。

" [ə'gen] ([vɒl] .
" Again (vol .
" 再次 (卷 .

“再次（卷）

[ai] . [piː] . - .) , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪndiə][ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] :
i . p . 107 .) , speaking of the supposed connexion between India and Egypt :
我 . p . - .) , 请讲 的 这 据称 连接 之间 印度 和 埃及 :

第 107 页），谈到印度和埃及之间所谓的联系：

" [ðə; ði]['sænskrit][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] ['læŋgwɪdʒ] ['evə(r)]['spəʊkən][baɪ][mæn] ;
" The Sanscrit is the most polished and copious language ever spoken by man ;
" 这 梵文 是 这 最多 抛光 和 丰富 语言 曾经 说 经过 男人 ;

“梵语是人类历史上最精炼、最丰富的语言；

[ðə; ði]['kɒptɪk] , [ðə; ði][məʊst] [ruːd] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
the Coptic , the most rude of all which were used by the civilised nations of antiquity .
这 科普特 , 这 最多 粗鲁的 的 全部 哪个 是 用过的 经过 这 文明 国家 的 古代 .

科普特语是古代文明国家使用的所有语言中最粗俗的一种。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , - - , [hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] [tə'geðə(r)] ,
" The writer in The Times , currente calamo , has thrown the contents of these two sentences together ,
" 这 作家 在 这 《时代周刊》 , - - , 有 抛掷 这 内容 的 这些 二 句子 一起 ,

《泰晤士报》的作者将这两句话的内容混杂在一起，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] ,
and somewhat strengthened the expressions of his author ,
和 有些 加强 这 表达式 的 他的 作者 ,

并在某种程度上加强了作者的表达方式，

[huː] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] ['kɒptɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'flekʃən] [ruːd] ,
who does not call the Coptic system of inflexion rude ,
WHO 做 不是 称呼 这 科普特 系统 的 拐点 粗鲁的 ,

谁不认为科普特语的语调系统粗鲁呢?

[nɔː(r)] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪroʊ] - [ə'reɪbiən] ['sɪstəm] , [bʌt; bət]
nor assert that it is totally different from the Syro - Arabian system , but
也不 断言 那 它 是 完全 不同的 从 这 叙利亚 - 阿拉伯 系统 , 但
[k'wəʊts] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['bɛn.fi] ,
quotes the opinion of Benfey ,
引号 这 观点 的 本菲 ,

既不断言它与叙利亚-阿拉伯体系完全不同，而是引用了本菲的观点。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
that they differ so much that neither can have originated from the other ,
那 他们 不同 所以 很多 那 两者都不 能 有 起源于 从 这 其他 ,

它们之间的差异如此之大，以至于它们都不可能是从对方那里起源的。

[bʌt; bət] [bəuθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peərənt] ['læŋgwɪdʒ] .
but both from a parent language .
但 两个都 从 一个 父母 语言 .

但两者都源自同一种母语。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'flekʃən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'fɪksɪz] [ænd; ənd]
The distinction between a system of inflexion and one of affixes and
这 区别 之间 一个 系统 的 拐点 和 一 的 词缀 和
['priːfɪksɪz] [ɪz] [nɒt] ['pɜːmənənt] .
prefixes is not permanent .
前缀 是 不是 永恒的 .

词形变化系统与词缀和前缀系统之间的区别并非一成不变。

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪn'flekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [vɜːb] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] , [nəʊ] [daʊt] ,
What we call the inflexions of the Greek verb were once , no doubt ,
什么 我们 称呼 这 拐点 的 这 希腊语 动词 是 一次 , 不 怀疑 ,

我们所说的希腊动词词形变化，无疑曾经是……

[ə'fɪksɪz] ; [bʌt; bət] [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [griːk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] ,
affixes ; but while , in the Greek , they have become incorporated with the root ,
词缀 ; 但 尽管 , 在 这 希腊语 , 他们 有 变得 公司 和 这 根 ,

词缀；但在希腊语中，它们已经与词根融为一体，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒptɪk] [ðeɪ] [stænd] ['rɪdʒɪdli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
in the Coptic they stand rigidly apart from it .
在 这 科普特 他们 站立 严格地 除 从 它 .

在科普特语中，它们与它截然分开。

- .
Herampion .
- .

赫拉皮翁。

['luːθərz] [hɪmz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Luther's Hymns (Vol . ii . ,
路德的 赞美诗 (沃尔 . 二、 . ,

路德的赞美诗（第二卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv][sep'tembə(r)][lɑːst] ([piː] . - .)
p . 327 .) . — A writer in the Parish Choir of September last (p . 140 .)
p . - .) . — 一个 作家 在 这 教区 唱诗班 的 九月 最后的 (p . - .)
[hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [deθ] " [tuː; tə][ə; eɪ]
has traced the words " In the midst of life we are in death " to a
有 追踪 这 字 " 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 " 到 一个
['haɪə(r)] [sɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['sɜːvɪs] - [bʊk] .
higher source than the Salisbury Service - book .
更高 来源 比 这 索尔兹伯里 服务 - 书 .

第 327 页）。——去年九月教区合唱团的一位作者（第 140 页）追溯了"在生命之中，我们身处死亡之中"这句话的来源，比索尔兹伯里礼拜书更高。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [gɔːl] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
It occurs in the choir - book of the monks of St . Gall in Switzerland ,
它 发生 在 这 唱诗班 - 书 的 这 僧侣 的 英石 . 瘿 在 瑞士 ,

它出现在瑞士圣加仑修道院僧侣的唱诗班歌集中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['nɒtkər] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['stæmərə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
and was probably composed by Notker , surnamed the Stammerer , about the
和 曾是 大概 由 经过 诺特克 , 姓氏 这 结巴 , 关于 这
[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] ,
end of the ninth century ,
结尾 的 这 第九 世纪 ,

这首诗很可能是绰号"口吃者"的诺特克尔在九世纪末创作的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] .
or the beginning of the tenth .
或者 这 开始 的 这 第十 .

或者说是第十天的开始。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . Catherine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

['ɒznəbɜːg] ['bɪʃəprɪk] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Osnaburg Bishopric (Vol . ii . , pp . 358 .
奥斯纳堡 主教区 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

奥斯纳堡主教区（第 2 卷，第 358 页）。

- .) . — [ðə; ði] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪʃəprɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði]
484 .) . — The occupiers of this bishopric were princes ecclesiastical of the
- .) . — 这 占领者 的 这 主教区 是 王子们 教会的 的 这
['empaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ,

484.）——这个主教辖区的占领者是帝国的教会诸侯，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn][ðeə(r)] ['daiəsis] ,
and had not only the ordinary authority of bishops in their dioceses ,
和 有 不是 仅有的 这 普通的 权威 的 主教们 在 他们的 教区 ,

不仅拥有主教在其教区内的普通权威，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['sɔvrinz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]
but were sovereigns of their provinces and towns in the same manner
但 是 君主 的 他们的 省份 和 城镇 在 这 相同的 方式
[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tempərəl] .
as were the princes temporal .
作为 是 这 王子们 颞 .

但他们像世俗君主一样，是各自省份和城镇的统治者。

[ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ʃɑːləmeɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ]
The bishopric of Osnaburg was founded by Charlemagne , and was filled by
这 主教区 的 奥斯纳堡 曾是 创立 经过 查理曼大帝 , 和 曾是 已填 经过
['veəriəs] ['prɪnsɪz] [ʌn'tɪl] - ,
various princes until 1625 ,
各种各样的 王子们 直到 - ,

奥斯纳堡主教区由查理曼大帝创立，并由多位王子担任主教直至1625年。

[wen] ['kɑːdɪn(ə)l]['frɑːnsɪs] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .
when Cardinal Francis William , Count of Wartemburg , was elected by the chapter .
什么时候 红衣主教 弗朗西斯 威廉 , 数数 的 - , 曾是 当选 经过 这 章 .

当时，瓦滕堡伯爵弗朗西斯·威廉枢机主教被教区选举为枢机主教。

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] , - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [west'feiliə] ,
By the Treaty of Osnaburg , 1642 , which was ratified at the Peace of Westphalia ,
经过 这 条约 的 奥斯纳堡 , - , 哪个 曾是 已批准 在 这 和平 的 威斯特伐利亚 ,

根据1642年奥斯纳堡条约（该条约在威斯特伐利亚和约中得到批准），

- , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['mægdəˌbɜːg] [ænd; ənd] ['bremən] ,
1648 , the House of Brunswick resigned all claims to the archbishoprics of Magdeburg and Bremen ,
- , 这 房子 的 布伦瑞克 辞职 全部 索赔 到 这 大主教区 的 马格德堡 和 不来梅 ,

1648年，布伦瑞克王朝放弃了对马格德堡和不来梅大主教区的所有继承权。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['hælbərˌʃtæt] [ænd; ənd] - ;
and to the bishoprics of Halberstadt and Ratzburg ;
和 到 这 主教区 的 哈尔伯施塔特 和 - ;

以及哈尔伯施塔特主教区和拉茨堡主教区；

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] ,
and received the alternate nomination of the bishopric of Osnaburg ,
和 已收到 这 备用 提名 的 这 主教区 的 奥斯纳堡 ,

并获得了奥斯纳堡主教区的候补提名。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ['dʒɔɪntli][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] .
which was declared to belong jointly to the Catholic and the Protestant branch of Brunswick .
哪个 曾是 声明 到 属于 共同 到 这 天主教 和 这 新教 分支 的 布伦瑞克 .

宣布该地属于布伦瑞克天主教和新教分支共同所有。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kaʊnt] - [ɪn] - , ['ɜːnɪst] [ɔː'gʌstəs]
Under this arrangement , on the death of Count Wartemburg in 1662 , Ernest Augustus
在下面 这 安排 , 在 这 死亡 的 数数 - 在 - , 欧内斯特 奥古斯都
[ai] . ,
I . ,
我 . ,

根据这项安排，1662年瓦滕堡伯爵去世后，恩斯特·奥古斯特一世继承了爵位。

[ðə; ði] ['sɪkstiəθ] ['bɪʃəp] , ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [sək'siːdɪd]
the sixtieth bishop , patriarch of the present royal family of England , succeeded
这 第六十 主教 , 族长 的 这 展示 皇家 家庭 的 英格兰 , 成功了
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] ,
to the government of Osnaburg ,
到 这 政府 的 奥斯纳堡 ,

第六十任主教，即现任英格兰王室的族长，继承了奥斯纳堡的统治权。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] .
which he held for thirty - six years .
哪个 他 握住 为了 三十 - 六 年 .

他担任该职位长达三十六年。

['ɜːnɪst] [ɔː'gʌstəs] [ˌaɪ 'aɪ] , ['sɪksti] - ['sekənd] ['bɪʃəp] , [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] ['luːnəˌbɜːrg] ,
Ernest Augustus II , sixty - second bishop , Duke of Brunswick and Lunenburg ,
欧内斯特 奥古斯都 二 , 六十 - 第二 主教 , 公爵 的 布伦瑞克 和 吕嫩堡 ,
[wɒz; wəz] [meɪd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] ,
was made Duke of York and Albany ,
曾是 制成 公爵 的 约克 和 奥尔巴尼 ,

第六十二任主教、布伦瑞克和吕讷堡公爵恩斯特·奥古斯特二世被封为约克和奥尔巴尼公爵。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv]
and Bishop of Osnaburg , in 1716 , in the room of Charles Joseph of
和 主教 的 奥斯纳堡 , 在 - , 在 这 房间 的 查尔斯 约瑟夫 的
[lɔː'reɪn] .
Lorraine .
洛林 .

1716 年，奥斯纳堡主教在洛林的查理·约瑟夫的房间里。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
He died in 1748 .
他 死亡 在 - .

他于1748年去世。

['fredrɪk] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['bɪʃəp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ;
Frederick , second son of George III . , was appointed bishop at an early age ;
弗雷德里克 , 第二 儿子 的 乔治 三、 . , 曾是 任命 主教 在 一个 早期的 年龄 ;

乔治三世的次子弗雷德里克很早就被任命为主教；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] - , " [æn; ən]['ɪnfənt] ['bɪʃəp] .
he being called , in a work dedicated to him in 1772 , " An infant bishop .
他 存在 称为 , 在 一个 工作 投入的 到 他 在 - , " 一个 婴儿 主教 .

在 1772 年献给他的一部作品中，他被称为“一位幼年主教”。

" [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [vi'enə] , [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] [wɒz; wəz] [meɪd] [pɑːt] [ɒv; əv]
" By the Treaty of Vienna , the bishopric of Osnaburg was made part of
" 经过 这 条约 的 维也纳 , 这 主教区 的 奥斯纳堡 曾是 制成 部分 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] .
the kingdom of Hanover .
这 王国 的 汉诺威 .

“根据维也纳条约，奥斯纳堡主教区成为汉诺威王国的一部分。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] , - ,
The ancient territory of the Bishop of Osnaburg consisted of Osnaburg , Iborg ,
这 古老的 领土 的 这 主教 的 奥斯纳堡 由……组成 的 奥斯纳堡 , - ,
- ,
Forstenau ,
- ,

奥斯纳堡主教的古代领地包括奥斯纳堡、伊堡、福尔斯泰瑙等地。

[bɑːstəl] , - , - - , - [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ['dʌmər] , - , ['mɛli] ,
Bostel , Quakenburg , Vorde Gronsburg , Hunteburg on the lake Dummer , Witlage , Melle ,
博斯特尔 , - , - - , - 在 这 湖 达默 , - , 梅勒 ,
[ænd; ənd][hoʊlti] .
and Holte .
和 霍尔特 .

博斯特尔 (Bostel)、夸肯堡 (Quakenburg)、沃德格伦斯堡 (Vorde Gronsburg)、杜默湖畔的亨特堡 (Hunteburg)、维特拉格 (Witlage)、梅勒 (Melle) 和霍尔特 (Holte)。

[ɪn] ['hæləˌdeɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gwelf] , 4to . , - , [æt; ət][piː] . - . ,
In Halliday's History of the House of Guelph , 4to . , 1821 , at p . 133 . ,
在 哈利迪的 历史 的 这 房子 的 圭尔夫 , 4to . , - , 在 p . - . ,

出自哈利迪的《圭尔夫家族史》(4开本，1821年)，第133页。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɑː(r); ə(r)]
the conditions of the Treaty of Osnaburg relative to the bishopric are
这 状况 的 这 条约 的 奥斯纳堡 相对的 到 这 主教区 是
['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
given at length .
给定 在 长度 .

奥斯纳堡条约中有关主教辖区的条款有详细规定。

[waɪlst] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ef] . [iː] . [æt; ət][piː] . - . ,
Whilst preparing the above I have seen the reply of F . E . at p . 447 . ,
而 准备 这 多于 我 有 已见 这 回复 的 F . E . 在 p . - . ,

在准备上述内容时，我看到了第 447 页 FE 的回复。

[ænd; ənd] [wʊd] [beg][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['erə(r)z] : —
and would beg to correct the following errors : —
和 会 求 到 正确的 这 下列的 错误 : —

并恳请您纠正以下错误：—

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] [wɒz; wəz] - , [nɒt] - .
The Treaty of Osnaburg was 1642 , not 1624 .
这 条约 的 奥斯纳堡 曾是 - , 不是 - .

《奥斯纳堡条约》签订于 1642 年，而不是 1624 年。

['hæləˌdeɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [gwelf] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] - , [nɒt] - .
Halliday's House of Guelph was published 1821 , not 1820 .
哈利迪的 房子 的 圭尔夫 曾是 已发布 - , 不是 - .

哈利迪的《格尔夫之家》出版于 1821 年，而不是 1820 年。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [æt; ət][piː] . - . [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] .
Reference to the conditions of the treaty at p . 133 . is omitted .
参考 到 这 状况 的 这 条约 在 p . - . 是 省略 .

第 133 页提及的条约条款被省略。

[ef] . [biː] . [rɛltən] .
F . B . Relton .
F . B . 雷尔顿 .

FB Relton。

['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Scandal against Queen Elizabeth (Vol . ii . ,
丑闻 反对 女王 伊丽莎白 (沃尔 . 二、 . ,

针对伊丽莎白女王的丑闻（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [bɪ'liːf] [ɪn]['aɪələnd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][mæ'pɑːθər] ,
p . 393 .) . — There is a current belief in Ireland that the family of Mapother ,
p . - .) . — 那里 是 一个 当前的 信仰 在 爱尔兰 那 这 家庭 的 地图其他 ,

第 393 页）。——目前爱尔兰有一种说法，认为 Mapother 家族，

[ɪn] [rɔs'kɔmən] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] :
in Roscommon , is descended from Queen Elizabeth :
在 罗斯康芒 , 是 下降 从 女王 伊丽莎白 :

在罗斯康芒郡，他是伊丽莎白女王的后裔：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [trə'dɪʃnz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdnrəli]
and there are many other traditions completely at variance with the ordinarily
和 那里 是 许多 其他 传统 完全地 在 方差 和 这 按说
[rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪələt] ['tʃæstəti] .
received opinion as to her inviolate chastity .
已收到 观点 作为 到 她 不可侵犯 贞洁 .

还有许多其他传统与人们普遍接受的关于她贞洁不可侵犯的观点完全相悖。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] .
A discussion of the matter might discover the foundation on which they rest .
一个 讨论 的 这 事情 可能 发现 这 基础 在 哪个 他们 休息 .

对此事进行一番讨论，或许能发现它们赖以存在的根基。

[ɑː(r)] . [tiːz] .
R . Ts .
拉 . Ts .

R. Ts.

[prɪ'tendɪd] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Pretended Reprint of Ancient Poetry (Vol . ii . ,
假装 重印 的 古老的 诗 (沃尔 . 二、 . ,

伪造的古代诗歌重印本（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 463 .) . — The
p . - .) . — 这

第 463 页）。——

[leɪt] [rev] . ['piːtə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [ðə; ði] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
late Rev . Peter Hall was the person at whose expense the two copies of the
晚的 牧师 . 彼得 大厅 曾是 这 人 在 谁 费用 这 二 副本 的 这
[wɜːk] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - [wɜː(r); wə(r)][ˌriː'print, 'riːprint] .
work mentioned by Dr . Rimbault were reprinted .
工作 提及 经过 博士 . - 是 转载 .

已故的彼得·霍尔牧师出资重印了林博博士提到的两部著作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentəlmənz] ['laɪbrəri] , [ɪn] [meɪ] [lɑːst] ,
At the sale of that gentleman's library , in May last ,
在 这 销售 的 那 绅士的 图书馆 , 在 可能 最后的 ,

去年五月，在那位先生的藏书拍卖会上，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌriː'prɪnts][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] 20s .
one of these two reprints was sold for 20s .
一 的 这些 二 重印 曾是 卖 为了 20s .

这两本重印本中的一本售价为 20 先令。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['mɑːtɪn] ['fæməli] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Martin Family (Vol . ii . ,
马丁 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

马丁家族（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [klɛrəkəs] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
p . 392 .) . — If your correspondent Clericus will refer to Morant's History
p . - .) . — 如果 你的 通讯员 克莱里库斯 将要 参考 到 - 历史
[ɒv; əv] ['esɪks] , [vɒl] .
of Essex , vol .
的 埃塞克斯 , 卷 .

第 392 页）。——如果您的通信者克莱里克斯将参考莫兰特的《埃塞克斯历史》第 392 卷，那么......

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] .
p . 188 . , he will find some account of the family of Martin .
p . - . , 他 将要 寻找 一些 帐户 的 这 家庭 的 马丁 .

在第 188 页，他会找到一些关于马丁家族的记载。

[ðeə(r)] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒkərəl] [ɔː(r)]
There do not appear to be any families of the name of Cockerell or
那里 做 不是 出现 到 是 任何 家庭 的 这 姓名 的 科克雷尔 或者
['hɒpkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .
Hopkins in the same neighbourhood .
霍普金斯 在 这 相同的 邻里 .

附近似乎没有姓 Cockerell 或 Hopkins 的家庭。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] .
J . A . D .
J . 一个 . D .

JAD

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 60 期，(Notes and Queries, Number 60,)
第3/3页

" [ʒei] - [həʊ] , " ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] . — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][faɪv]
" Ge - ho , " Meaning of . — I am a little girl , only two years and five
" 葛 - 何 , " 意义 的 . — 我 是 一个 小的 女孩 , 仅有的 二 年 和 五
[mʌnθs] [əʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,

"Ge-ho" 的意思是——我是一个小女孩，只有两岁零五个月大，

[ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] [ɑːnt] [nuː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] .
and my kind aunt Noo teaches me to spell .
和 我的 种类 阿姨 不 教导 我 到 拼写 .

我善良的阿姨努教我拼写。

[naʊ] [ai][hɪə(r)][ðə; ði][men] , [wen] ['draɪvɪŋ][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [seɪ] " [ʒei] - [həʊ] ; " { - }
Now I hear the men , when driving their horses , say " Ge - ho ; " { 501 }
现在 我 听到 这 男人 , 什么时候 驾驶 他们的 马匹 , 说 " 葛 - 何 ; " { - }

现在我听见男人们赶马时说"Ge-ho;"{501}

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒiː] , [əʊ] , [spelz] " [gəʊ] .
and I think they say so because G , O , spells " Go .
和 我 思考 他们 说 所以 因为 G , 哦 , 咒语 " 去 .

我认为他们这么说是因为 G、O 拼写成"Go"。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [kæn; kən] ['enibɒdi] [seɪ] ?
" Is it so , can anybody say ?
" 是 它 所以 , 能 任何人 说 ?

"真是这样吗？有人能说说吗？"

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
I am , your youngest correspondent ,
我 是 , 你的 最小的 通讯员 ,

我是你们最年轻的通讯员，

['keɪti] .
Katie .
凯蒂 .

凯蒂。

[['betə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [ðæn; ðən] ['keɪti] [hæv; həv] [meɪd] [fɑː(r)] [wɜːs] ['gesɪz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]
[Better etymologists than Katie have made far worse guesses than our
[更好的 词源学家 比 凯蒂 有 制成 远的 更糟 猜测 比 我们的
['jʌŋgɪst] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
youngest correspondent .
最小的 通讯员 .

[比凯蒂更优秀的词源学家也曾做出过比我们这位最年轻的通讯员更糟糕的猜测。

[bʌt; bət][ɪn] [brændz] ['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] , [baɪ] ['elɪs] , [vɒl] .
But in Brand's Popular Antiquities , by Ellis , vol .
但 在 品牌的 受欢迎的 古董 , 经过 埃利斯 , 卷 .

但在埃利斯所著的《布兰德大众古物》第一卷中，

[ai] . [piː] . - .
i . p . 294 .
我 . p . - .

IP地址294。

[ed] . -
ed . 1841
编辑 . -

1841年版

([ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] [ʒei] - [həʊ] .
(the passage is not in the last edition) , is the following curious illustration of the phrase Ge - ho .
(这 通道 是 不是 在 这 最后的 版) , 是 这 下列的 好奇的 插图 的 这 短语 葛 - 何 .

（该段落不在最新版本中），以下是对“Ge-ho”一词的一个有趣的例证。

" [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [frend] ,
" A learned friend ,
" 一个 学习 朋友 ,

一位博学的朋友，

[huːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ai] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
whose communications I have frequently had occasion to acknowledge in the course of this work ,
谁 通讯 我 有 频繁地 有 场合 到 承认 在 这 课程 的 这 工作 ,

在这项工作中，我曾多次有机会对他们的来信表示感谢。

[sez] , [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] - - , - , - [wɪtʃ] ['kɑːmen] [juːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ɪz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
says , the exclamation ' Geho , Geho , ' which carmen use to their horses , is probably of great antiquity .
说道 , 这 感叹 - - , - , - 哪个 卡门 使用 到 他们的 马匹 , 是 大概 的 伟大的 古代 .

据说，车夫们对马匹发出的“Geho, Geho”的叫喊声，可能起源于非常古老的时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn] [frɑːns] .
It is not peculiar to this country , as I have heard it used in France .
它 是 不是 奇特 到 这 国家 , 作为 我 有 听到 它 用过的 在 法国 .

这并非我国特有的用法，我在法国也听人用过。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] , [huː] [kɪkt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
In the story of the Milkmaid , who kicked down her pail ,
在 这 故事 的 这 挤奶女工 , WHO 踢 向下 她 桶 ,

在挤奶女工踢翻水桶的故事里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] ,
and with it all her hopes of getting rich ,
和 和 它 全部 她 希望 的 获得 富有的 ,

以及她所有致富的希望，

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æpəˌlɒg] , [ɪn'taɪtld] [daɪ'ælʌgəs] - , ['prɪntɪd] [æt; ət] [gɑːndə] [ɪn] - ,
as related in a very ancient collection of apologues , entitled Dialogus Creaturarum , printed at Gonda in 1480 ,
作为 有关的 在 一个 非常 古老的 收藏 的 寓言 , 标题 对话 - , 打印 在 贡达 在 - ,

据一本名为《Dialogus Creaturarum》的古老寓言集记载，该书于 1480 年在贡达印刷。

[ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : - [et] [kʌm] [sɪk] - ,
is the following passage : ' Et cum sic gloriaretur ,
是 这 下列的 通道 : - 等 精液 原文如此 - ,

是以下段落：'Et cum sic gloriaretur,

[et] - [kʌm] - - - [æd] ['ɪ'lʌm] ['vɪrəm] ['suːpə(r)] - [dɪsɛndoʊ] [gjəʊ] [gjəʊ] ,
et cogitaret cum quantâ gloriâ duceretur ad illum virum super equum dicendo gio gio ,
等 - 精液 - - - 广告 照明 病毒 极好的 - 抑扬顿 吉奥 吉奥 ,

et cogitaret cum Quantâ Gloriaâ duceretur ad illum virum super equum dicendo gio gio,

- - ['tɛrəm] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - - - . -
cepit percutere terram quasi pungeret equum calcaribus . '
- - 特拉姆 准 - - - . -

cepit percutere terram quasi pungeret equum calaribus。'

" [brændz] ['lɜːnɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɒz; wəz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [duːs] ,
" Brand's learned correspondent was , doubtless , the late Mr . Douce ,
" 品牌的 学习 通讯员 曾是 , 毫无疑问 , 这 晚的 先生 . 温柔 ,

"毫无疑问，布兰德的博学通讯员就是已故的杜斯先生，

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .]
from whom the writer of this Note has often heard the same illustration .]
从 谁 这 作家 的 这 笔记 有 经常 听到 这 相同的 插图 .]

本文作者曾多次从他人那里听到过同样的例子。

['leɪdi] ['nɔːrtən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Lady Norton (Vol . ii . ,
女士 诺顿 (沃尔 . 二、 . ,

诺顿夫人（第二卷，

[piː] . - .) . — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['nɔːrtən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['sevrəl]
p . 480 .) . — An account of lady Norton may be seen in Memoirs of several
p . - .) . — 一个 帐户 的 女士 诺顿 可能 是 已见 在 回忆录 的 一些
['leɪdɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
ladies of Great Britain ,
女士们 的 伟大的 英国 ,

第480页）。——关于诺顿夫人的记载可见于《几位英国女士的回忆录》中，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɔː(r)] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['læŋgwɪdʒ]
who have been celebrated for their writings or skill in the learned languages
WHO 有 到过 著名 为了 他们的 著作 或者 技能 在 这 学习 语言
[aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
arts and sciences .
艺术 和 科学 .

那些因其在语言、艺术和科学领域的著作或技能而受到赞誉的人。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bælərd] .
By George Ballard .
经过 乔治 巴拉德 .

作者：乔治·巴拉德。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1752 .
牛津 , - .

牛津，1752年。

4º .
4º .
4º .

4º。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] [bʊks] , [vɪz] . :
She is said to have written two books , viz . :
她 是 说 到 有 书面 二 图书 , 即 . :

据说她写了两本书，分别是：

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
The applause of virtue .
这 掌声 的 美德 .

美德的掌声。

[ɪn][fɔː(r)] [pɑːts] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In four parts . etc .
在 四 部分 . ETC .

分为四部分。等等。

['lʌndən] , - .
London , 1705 .
伦敦 , - .

伦敦，1705年。

4º . [ˌpiː 'piː] .
4º . pp .
4º . pp .

4º. 页

- ; [ænd; ənd][mə'mentəʊ]['mɒri] : [ɔː(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] [deθ] .
262 ; and Memento mori : or meditations on death .
- ; 和 纪念 森 : 或者 冥想 在 死亡 .

262；以及《死亡的纪念》：或对死亡的沉思。

['lʌndən] - .
London 1705 .
伦敦 - .

伦敦，1705年。

4º . [ˌpiː 'piː] . - .
4º . pp . 108 .
4º . pp . - .

4º. pp.108。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːnst] [j'iəz] , [ə'baʊt] - .
She was living in advanced years , about 1720 .
她 曾是 活的 在 先进的 年 , 关于 - .

她生活在1720年左右，那时她已年迈。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['repət(ə)ri] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
The same biographical repertory contains an account of her daughter ,
这 相同的 传记 曲目 包含 一个 帐户 的 她 女儿 ,

同一传记资料中也记载了她的女儿，

['leɪdi] ['gɛθɪn] — [ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
lady Gethin — of whom some particulars were given by myself in a small
女士 格辛 — 的 谁 一些 细节 是 给定 经过 我 在 一个 小的
['vɒljuːm] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
volume of essays printed for private circulation ,
体积 的 散文 打印 为了 私人的 循环 ,

关于格辛夫人——我曾在一本仅供私人传阅的小册子中详细描述过她的一些情况——

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪləstreɪtɪd] , [ɪn] - .
under the title of Curiosities of literature illustrated , in 1837 .
在下面 这 标题 的 奇闻异事 的 文学 插图 , 在 - .

1837 年，以《文学奇闻录插图》为题出版。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['leɪdi] ['gɛθɪn] [dɪd] [nɒt] [kəm'pəʊz] [wʌn]
On that occasion I ventured to express my belief that lady Gethin did not compose one
在 那 场合 我 冒险 到 表达 我的 信仰 那 女士 格辛 做过 不是 撰写 一
['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
sentence of the remains ascribed to her ;
句子 的 这 遗迹 归因于 到 她 ;

在那次场合，我大胆地表达了我的观点，即格辛夫人并没有写出归于她名下的遗作中的任何一句话；

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['nɔːrtən] [tuː; tə] [pə'trɪstɪk] ['lɜːnɪŋ] [meɪ] [mɔː(r)] [sək'sesfəli]
but I hope the claims of lady Norton to patristic learning may more successfully
但 我 希望 这 索赔 的 女士 诺顿 到 教父 学习 可能 更多的 成功地
[beə(r)] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
bear the test of critical examination .
熊 这 测试 的 批判的 考试 .

但我希望诺顿夫人对教父学的造诣能够经受住批判性审视的考验。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . [dʒəʊ'zaɪə] [fɔrʃəl] ,
Honour to the University of Oxford , Honour to the Rev . Josiah Forshall ,
荣誉 到 这 大学 的 牛津 , 荣誉 到 这 牧师 . 约西亚 福沙尔 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [lɑːst] [nɒt] [liːst] ,
and though last not least ,
和 尽管 最后的 不是 至少 ,

向牛津大学致敬，向约西亚·福沙尔牧师致敬，最后，但同样重要的是，

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [sɜː(r)]
Honour to the learned Keeper of the Manuscripts in the British Museum , Sir
荣誉 到 这 学习 守门员 的 这 手稿 在 这 英国 博物馆 , 先生
['fredrɪk] ['mædn] ,
Frederick Madden ,
弗雷德里克 麦登 ,

向博学的英国博物馆手稿保管员弗雷德里克·马登爵士致敬！

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['həʊli] ['baɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [wɪð]
for giving us The Holy Bible containing the Old and New Testaments with
为了 给予 我们 这 圣 圣经 包含 这 老的 和 新的 遗嘱 和
[ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [bʊks] ,
the Apocryphal Books ,
这 伪经 图书 ,

感谢他赐予我们包含旧约、新约和次经的《圣经》。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] , [baɪ] [dʒɒn] ['wɪklɪf]
in the earliest English versions made from the Latin Vulgate , by John Wycliffe
在 这 最早 英语 版本 制成 从 这 拉丁 武加大译本 , 经过 约翰 威克里夫
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
and his followers .
和 他的 追随者 .

最早的英文版本是由约翰·威克里夫和他的追随者根据拉丁文武加大译本制作的。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk]
Never did the University Press put forth a more valuable or more important work
绝不 做过 这 大学 按 放 前进 一个 更多的 有价值的 或者 更多的 重要的 工作
[ðæn; ðən] [ðiːz] [fɔː(r)] ['hænsəm] ['kwɔːtəʊz] ,
than these four handsome quartos ,
比 这些 四 英俊的 四开本 ,

大学出版社从未出版过比这四本精美的四开本更有价值或更重要的作品。

(['pʌblɪʃt] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvələsli] [smɔːl] [praɪs][ɒv; əv][faɪv] ['gini]) , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
(published , too , at the marvellously small price of five guineas) , in which are
(已发布 , 也 , 在 这 奇妙地 小的 价格 的 五 几内亚) , 在 哪个 是
[naʊ] ['prɪntɪd] ,
now printed ,
现在 打印 ,

（而且售价仅为五几尼，价格非常低廉），其中现已印刷，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [fɔːm] ,
for the first time , in an entire form ,
为了 这 第一的 时间 , 在 一个 全部的 形式 ,

第一次以完整的形式，

[ðəʊz] ['vɜːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]
those Versions which may be regarded as the earliest in the English language which
那些 版本 哪个 可能 是 认为 作为 这 最早 在 这 英语 语言 哪个
[ɪm'breɪs] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
embrace any considerable proportion of the Holy Scriptures .
拥抱 任何 大量 部分 的 这 圣 经文 .

那些被认为是英语世界最早的、包含了相当大比例圣经经文的版本。

[baɪ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
By this publication ,
经过 这 发布 ,

通过本次出版，

['ɒksfəd] [hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tə'wɔːdz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]
Oxford has done her part towards wiping away the disgrace which has so
牛津 有 完毕 她 部分 向 擦拭 离开 这 耻辱 哪个 有 所以
[lɒŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [bəʊsts] ,
long attached to this country — which boasts ,
长的 随附的 到 这 国家 — 哪个 吹嘘 ,

牛津大学为洗刷长期以来笼罩在这个国家的耻辱做出了贡献——这个国家曾自诩：

[ænd; ənd]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['praʊdli] [bəʊsts] ,
and justly and proudly boasts ,
和 公正地 和 自豪地 吹嘘 ,

并理所当然地、自豪地宣称：

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][b'aɪbəlz] — [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðiːz]
of being the country of Bibles — for its long - continued neglect of these
的 存在 这 国家 的 圣经 — 为了 它是 长的 - 持续 忽视 的 这些
['ɜːli] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ['skrɪptʃəz] .
early versions of the vernacular Scriptures .
早期的 版本 的 这 白话 经文 .

被称为“圣经之国”——却长期以来一直忽视这些早期白话圣经版本。

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz]
How great was the influence which they exercised upon the religious opinions
如何 伟大的 曾是 这 影响 哪个 他们 锻炼 之上 这 宗教 意见
[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] -
and sentiments of the nation at large in the interval between the years 1382
和 情感 的 这 国家 在 大的 在 这 间隔 之间 这 年 -
[ænd; ənd] - ,
and 1526 ,
和 - ,

在1382年至1526年这段时期，他们对整个国家的宗教观点和情感产生了多么巨大的影响?

[haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['skrɪptʃərəl] [truːθ] [ðeɪ] [dɪ'fjuːzd] ,
how great an amount of scriptural truth they diffused ,
如何 伟大的 一个 数量 的 圣经 真相 他们 扩散 ,

他们传播了多少圣经真理啊!

[haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['sɪstəm] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz]
how effectually they supplied the opponents of the Papal system with the means
如何 有效地 他们 供应 这 对手 的 这 教皇 系统 和 这 方法
[ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ] [ɪts][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd]['erə(r)z] ,
of exposing its abuses and errors ,
的 暴露 它是 滥用 和 错误 ,

他们如何有效地为教皇制度的反对者提供揭露其弊端和错误的手段?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˌðeə'baɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and how they thereby laid a deep foundation for the reform of the
和 如何 他们 从而 铺设 一个 深的 基础 为了 这 改革 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
sixteenth century ,
第十六 世纪 ,

以及它们如何为十六世纪的改革奠定了深厚的基础。

[meɪ] [biː; bi] ['klɪəli] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] ;
may be clearly seen by a perusal of the Preface to this great work ;
可能 是 清楚地 已见 经过 一个 仔细阅读 的 这 前言 到 这 伟大的 工作 ;

只要仔细阅读这部伟大著作的序言，就能清楚地看到这一点;

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['editəz] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)]
on which the learned editors have employed their learning and industry for
在 哪个 这 学习 编辑 有 受雇 他们的 学习 和 行业 为了
[tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ,
two and twenty years ,
二 和 二十 年 ,

这是博学的编辑们耗费二十两年时间和精力，运用他们的学识和勤奋努力完成的成果。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [haɪ] ['kredɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['skɒləʃɪp] .
to their own high credit , and to the vindication of English scholarship .
到 他们的 自己的 高的 信用 , 和 到 这 平反 的 英语 奖学金 .

这不仅为他们自己赢得了极高的荣誉，也证明了英国学术的公正性。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['diːteɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [ðɪs]
But our limited space will not admit of our detailing all the claims which this
但 我们的 有限的 空间 将要 不是 承认 的 我们的 详细说明 全部 这 索赔 哪个 这
['ɛdɪʃiˌoʊ]['prɪnseps][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiklifait] ['skrɪptʃəz] [hæz; həz][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
editio princeps of the Wycliffite Scriptures has upon the attention of our
编辑 王子 的 这 威克利夫石 经文 有 之上 这 注意力 的 我们的
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

但由于篇幅有限，我们无法详述这本威克里夫圣经首版对读者的所有吸引力。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪts] ['editəz] [hæv; həv] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ,
or of pointing out all the great services which its editors have rendered to the literary ,
或者 的 指向 出去 全部 这 伟大的 服务 哪个 它是 编辑 有 渲染 到 这 文学 ,

或者指出其编辑们对文学做出的所有伟大贡献,

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] .
no less than to the religious world .
不 较少的 比 到 这 宗教 世界 .

对宗教界而言,其影响不亚于此。

[wen] [wiː; wi] [steɪt] ['briːfli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
When we state briefly that in the work before us we have the two versions ,
什么时候 我们 状态 简要地 那 在 这 工作 前 我们 我们 有 这 二 版本 ,

当我们简要说明我们面前的作品有两个版本时,

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] , ['prɪntɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
the earlier and later versions , printed side by side ;
这 早些时候 和 之后 版本 , 打印 边 经过 边 ;

早期版本和后期版本并排印刷;

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['veəriəs] ['ridɪŋ] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['mænjʊskrɪpts] ;
that these are accompanied by various readings gathered from the collection of upwards of one hundred different manuscripts ;
那 这些 是 伴随 经过 各种各样的 阅读 聚集 从 这 收藏 的 向上 的 一 百 不同的 手稿 ;

这些内容还附有从一百多份不同手稿中收集的各种读物;

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['prefəs] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] " [ˌʌndər'stændɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
introduced by a preface full of new and most interesting particulars of this first attempt to give to this country the Scriptures in a tongue " understanded of the people ;
介绍 经过 一个 前言 满的 的 新的 和 最多 有趣的 细节 的 这 第一的 试图 到 给 到 这 国家 这 经文 在 一个 舌头 " 明白了 的 这 人们 ;

本书以一篇充满新颖有趣细节的前言开篇,介绍了首次尝试用"人民能够理解的语言"向该国提供圣经的尝试;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['rendəd] [kəm'pliːt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['glɒsəri] ,
" and the whole rendered complete by an extensive and most valuable glossary ,
" 和 这 所有的 渲染 完全的 经过 一个 广泛的 和 最多 有价值的 词汇表 ,

并且,全文还附有内容丰富且极具价值的词汇表,使之更加完整。

[wiː; wi] [fiːl] [pə'sweɪdɪd] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][hænd][ɔː(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] .
we feel persuaded our readers will agree with us in giving honour to all who have had hand or heart in the production of these deeply interesting volumes .
我们 感觉 被说服 我们的 读者 将要 同意 和 我们 在 给予 荣誉 到 全部 WHO 有 有 手 或者 心 在 这 生产 的 这些 深 有趣的 卷 .

我们相信读者们会同意我们的观点,向所有为这些引人入胜的书籍的创作付出心血的人们致敬。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [siː] . [dʒeɪ] . ['stjuːərts] (- .
We have received the following Catalogues : — C . J . Stewart's (11 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — C . J . 斯图尔特的 (- .

我们已收到以下目录:—CJ Stewart's(11.

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [strænd]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [dɒk'traɪnl] , [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] , ['præktɪkl] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ;
King William Street , Strand) Catalogue of Doctrinal , Controversial , Practical , and Devotional Divinity ;
国王 威廉 街道 , 斯特兰德) 目录 的 教义 , 有争议的 , 实际的 , 和 灵修 神 ;

国王威廉街，斯特兰德）教义、争议、实践和灵修神学目录；

[ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] ['kætəlɒg] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃn] ,
a well - timed catalogue containing some extraordinary Collections ,
一个 出色地 - 定时 目录 包含 一些 非凡的 收藏 ,

一本出版时机恰到好处的图录，其中包含一些非凡的藏品。

[æz; əz] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['ɪndeksɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['ekspəˌgeɪtɪd] ,
as of Roman and Spanish Indexes of Books prohibited and expurgated ,
作为 的 罗马 和 西班牙语 索引 的 图书 禁止 和 删节版 ,

根据罗马和西班牙的禁书和删节书籍索引，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] [wɜːks] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ; [biː] . [ɑː(r)] . ['wiːtliz] (- .
and of Official and Documentary Works on the Inquisition ; B . R . Wheatley's (44 .
和 的 官方的 和 记录 作品 在 这 宗教裁判所 ; B . 拉 . 惠特利 (- .

以及关于宗教裁判所的官方和文献作品；BR Wheatley 的（44.

['bedfəd] [striːt] , [strænd]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [skeəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] - ; ['dʒəʊəl] [roʊzəlz] (- .
Bedford Street , Strand) Catalogue of Scarce and Interesting Books for 1851 ; Joel Rowsell's (28 .
贝德福德 街道 , 斯特兰德) 目录 的 稀少 和 有趣的 图书 为了 - ; 乔尔 罗塞尔 (- .

贝德福德街，斯特兰德）1851 年稀有和有趣书籍目录；乔尔·罗塞尔（28.

[greɪt] [kwiːn] [striːt])
Great Queen Street)
伟大的 女王 街道)

大皇后街）

['kætəlɒg] [nəʊ] . [ˌeks 'el] . [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] ; [dʒɒn] ['mɪlərz] (- .
Catalogue No . XL . of a Select Collection of Second - hand Books ; John Miller's (43 .
目录 不 . XL . 的 一个 选择 收藏 的 第二 - 手 图书 ; 约翰 米勒的 (- .

二手书精选集目录第 XL 号；约翰·米勒 (43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . - .
Chandos Street) Catalogue No . 15 .
钱多斯 街道) 目录 不 . - .

Chandos Street）目录编号 15。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [bʊks] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] .
for 1850 of Books Old and New .
为了 - 的 图书 老的 和 新的 .

1850 年古今书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , - - ; [ɔː(r)] , [aʊt'lændɪʃ] ['prɒvɜːbz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .
George Herbert , Jacula Prudentum ; or , Outlandish Proverbs , etc . 12mo .
乔治 赫伯特 , - - ; 或者 , 古怪的 箴言 , ETC . 12mo .

乔治·赫伯特、雅库拉·普鲁登姆；或者，古怪的谚语等12mo。

['lʌndən] . - .
London . 1651 .
伦敦 . - .

伦敦，1651年。

[en] . [ɑː(r)] . [dʒent] , ['prɒvɜːbz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [dʌtʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] .
N . R . Gent , Proverbs , English , French , Dutch , Italian , and Spanish .
N . 拉 . 根特 , 箴言 , 英语 , 法语 , 荷兰语 , 意大利语 , 和 西班牙语 .

NR Gent，谚语，英语，法语，荷兰语，意大利语，西班牙语。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['lʌndən] . - .
London . 1659 .
伦敦 . - .

伦敦，1659年。

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet Street . { 502 }
舰队 街道 . { - }

舰队街。{502}

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] .
Our Christmas Number .
我们的 圣诞节 数字 .

我们的圣诞节目。

[ðɪs] [wiːk] ['aʊə(r)]['eɪb(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] , ['haʊshəʊld] [wɜːdz] , [triːts] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] .

This week our able contemporary , Household Words , treats his readers to a Christmas Number .

这 星期 我们的 有能力的 当代的 , 家庭 字 , 款待 他的 读者 到 一个 圣诞节 数字 .

本周，我们才华横溢的当代杂志《家常话》为读者们带来了一期圣诞特刊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [frend] [hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

It is one of the many good things in which our popular friend has anticipated us .

它 是 一 的 这 许多 好的 事物 在 哪个 我们的 受欢迎的 朋友 有 预期 我们 .

这是这位深受大家喜爱的朋友为我们预备的众多美好事物之一。

[θæŋks] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['kɒŋgres] ,

Thanks , however , to the Peace Congress ,

谢谢 , 然而 , 到 这 和平 国会 ,

然而，感谢和平大会，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] " - [ˌkjuː juː 'aɪ]['ænti][ˌɛnˌoʊ'ɛs]['nɒstrə] [dɪksɝənt] .

we are content to be thus anticipated without giving utterance to the time - honoured " Pereant qui ante nos nostra dixerunt .

我们 是 内容 到 是 因此 预期 没有 给予 发声 到 这 时间 - 荣幸 " - qui 赌注 不 我们的 dixerunt .

我们乐于如此预先告知，而无需发表那句古老的谚语“Pereant qui ante nos nostra dixerunt.

" [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

" Still , as we earnestly desire to close the year in peace with all the world ,

" 仍然 , 作为 我们 切实 欲望 到 关闭 这 年 在 和平 和 全部 这 世界 ,

“尽管如此，我们仍然热切希望与全世界和平地结束这一年，

[ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,

or , which is much the same thing , with all the readers of Notes and Queries ,

或者 , 哪个 是 很多 这 相同的 事物 , 和 全部 这 读者 的 笔记 和 查询 ,

或者，对于《笔记与疑问》的所有读者来说，情况也大致相同：

[wiː; wi] [prə'pəʊz] , [ɒn] ['sætədeɪ] [nekst] , ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] , [rɪtʃ] [ɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [fəʊk] [lɔː(r)] ,

we propose , on Saturday next , treating them to a Christmas Number , rich in articles on Folk Lore ,

我们 提出 , 在 周六 下一个 , 治疗 他们 到 一个 圣诞节 数字 , 富有的 在 文章 在 民间 知识 ,

我们提议，下周六为他们准备一期圣诞特辑，内容丰富，涵盖民间传说方面的文章。

['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , & [siː] . , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][æz; əz]['bæləst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɑːk] ,

Popular Literature , & c . , and to use as ballast for our barque ,

受欢迎的 文学 , & c . , 和 到 使用 作为 压载物 为了 我们的 帆船 ,

通俗文学作品等等，并用作我们帆船的压舱物。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [biː; bi][ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] ['laɪtnəs] ,

which will at such occasion be of unwonted lightness ,

哪个 将要 在 这样的 场合 是 的 不寻常的 亮度 ,

在这种情况下，这将显得异常轻松。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][baɪ][ˌjuː 'es] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kɒləms] .
a number of Replies which we have by us imploring for admittance into our columns .
一个 数字 的 回复 哪个 我们 有 经过 我们 恳求 为了 准入 进入 我们的 列 .

我们收到了一些来信，恳求刊登在我们的专栏中。

[ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ['ɜːli] [ɪn]['dʒænjuəri] .
The Index to Volume the Second will be ready early in January .
这 指数 到 体积 这 第二 将要 是 准备好 早期的 在 一月 .

第二卷指数将于一月初发布。

[ɔːl] ['kætəlɒgz] , [bɪls] , [ɔː(r)] [prə'spektəsiz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] ['mʌnθli] [pɑːt] ,
All Catalogues , Bills , or Prospectuses intended for insertion in our next Monthly Part ,
全部 产品目录 , 账单 , 或者 招股说明书 故意的 为了 插入 在 我们的 下一个 月度 部分 ,

所有拟刊登于我们下一期月刊的商品目录、账单或宣传单，

[mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , - .
must be sent to the Office , 186 .
必须 是 发送 到 这 办公室 , - .

必须送至办公室，186。

[fliːt] [striːt] , [baɪ]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 27th ['ɪnstənt] .
Fleet Street , by Friday the 27th instant .
舰队 街道 , 经过 星期五 这 27th 立即的 .

舰队街，截止日期为本周五（27日）。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Seventeenth Thousand .
第十七 千 .

第一十七千。

['ɛfˌsiː'piː] . , [praɪs] 7s .
Fcp . , price 7s .
联邦控制 . , 价格 7s .

Fcp.，价格 7 先令。

[prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] .
PROVERBIAL PHILOSOPHY .
谚语 哲学 .

谚语哲学。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ə'rɪdʒənəli] ['triːtɪd] .
A Book of Thoughts and Arguments , originally treated .
一个 书 的 想法 和 论点 , 起初 治疗 .

一本思想与论证之书，最初以文字形式呈现。

[baɪ]['mɑːtɪn] ['fɑːrkər] ['tʌpə] , [ˌiː es 'kjuː] . , [diː] . [siː] . [el] . [ef] . [ɑː(r)][es] . , [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] .
By Martin Farquhar Tupper , Esq . , D . C . L . F . R S . , of Christ Church , Oxford .
经过 马丁 法夸尔 塔珀 , 先生 . , D . C . L . F . 拉 S . , 的 基督 教会 , 牛津 .

作者：马丁·法夸尔·图珀，法学博士，皇家法学院院士，牛津基督教堂学院。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
With a Portrait .
和 一个 肖像 .

附肖像。

['lʌndən] : ['tɒməs] ['hætʃərd] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
London : Thomas Hatchard , 187 . Piccadilly .
伦敦 : 托马斯 哈查德 , - . 皮卡迪利 .

伦敦：托马斯·哈查德，187.皮卡迪利。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntərbɛriz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The concluding Volume of the Archbishop of Canterbury's Exposition of the
这 总结 体积 的 这 大主教 的 坎特伯雷的 展览 的 这
[njuː] ['testəmənt] .
New Testament .
新的 遗嘱 .

坎特伯雷大主教《新约注释》的最后一卷。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 8vo . , [ɔː(r)] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Just published , 8vo . , or 2 vols .
只是 已发布 , 8vo . , 或者 2 卷 .

刚刚出版，8开本，或2卷。

12mo . , [praɪs] 9s .
12mo . , price 9s .
12mo . , 价格 9s .

12个月，价格9先令。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
A PRACTICAL EXPOSITION OF ST .
一个 实际的 展览 的 英石 .

圣徒实用阐释

[pɔːlz] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] , [tuː; tə] ['tɪməθi] , ['taɪtəs] , [fi'liːmɔn; fai-] , [ænd; ənd]
PAUL'S EPISTLES to the THESSALONIANS , to TIMOTHY , TITUS , PHILEMON , and
保罗的 书信 到 这 帖撒罗尼迦人 , 到 蒂莫西 , 提图斯 , 菲勒蒙 , 和
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
to the HEBREWS ,
到 这 希伯来语 ,

保罗写给帖撒罗尼迦人、提摩太、提多、腓利门和希伯来人的书信

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lektʃəz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
in the form of Lectures , intended to assist the practice of Domestic Instruction
在 这 形式 的 讲座 , 故意的 到 协助 这 实践 的 国内的 操作说明
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
and Devotion .
和 虔诚 .

以讲座的形式，旨在帮助信徒进行家庭教导和灵修。

[baɪ] [dʒɒn] [bɜːd] ['sʌmnə] , [diː] . [diː] . , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
By John Bird Sumner , D . D . , Archbishop of Canterbury .
经过 约翰 鸟 萨姆纳 , D . D . , 大主教 的 坎特伯雷 .

作者：约翰·伯德·萨姆纳，神学博士，坎特伯雷大主教。

['lʌndən] : ['tɒməs] ['hætʃərd] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
London : Thomas Hatchard , 187 . Piccadilly .
伦敦 : 托马斯 哈查德 , - . 皮卡迪利 .

伦敦：托马斯·哈查德，187.皮卡迪利。

[naʊ] ['redi] , [klɒθ] , 1s .
Now Ready , cloth , 1s .
现在 准备好 , 布 , 1s .

现在准备就绪，布料，1秒。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] .
THE GREEK CHURCH .
这 希腊语 教会 .

希腊教会。

[ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['juːniən] . "
A Sketch by the Author of " Proposals for Christian Union . "
一个 草图 经过 这 作者 的 " 提案 为了 基督教 联盟 . "

《基督教联合提案》作者的草图。

" [laɪk] [ɪts] ['priːdisesəz] , [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] . " — [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
" Like its predecessors , the volume is amiable and interesting . " — Notes and Queries .
" 喜欢 它是 前任 , 这 体积 是 可亲 和 有趣的 . " — 笔记 和 查询 .

"与前作一样，本书内容友好有趣。"——《评论与问答》

" ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['juːniən] - [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .
" Anything written by the Author of ' Proposals for Christian Union ' is sure to be distinguished by an excellent spirit .
" 任何事物 书面 经过 这 作者 的 - 提案 为了 基督教 联盟 - 是 当然 到 是 杰出的 经过 一个 出色的 精神 .

"凡是《基督教联合提案》的作者所写的作品，都必然具有卓越的精神内涵。"

[ðə; ði] - [griːk] [tʃɜːtʃ] , - [ə; eɪ] [sketʃ] , [ɪz] [wel] [pʊt] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [slaɪt] ,
The ' Greek Church , ' a Sketch , is well put together ; and , though slight ,
这 - 希腊语 教会 , - 一个 草图 , 是 出色地 放 一起 ; 和 , 尽管 轻微 ,

《希腊教会概论》一书结构严谨；而且，虽然篇幅不长，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
will be found to contain as much real information as many a book of greater size and more pretension .
将要 是 成立 到 包含 作为 很多 真实的 信息 作为 许多 一个 书 的 更大的 尺寸 和 更多的 预张 .

将会发现它所包含的真实信息量与许多篇幅更大、更故作高深的书籍一样多。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ðɪs] ['eseɪ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
This Essay concludes the Series .
这 散文 结束 这 系列 .

本文是本系列文章的最后一篇。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒn] [seɪl] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 1s .
The four preceding numbers on sale , Second Edition , 1s .
这 四 前 数字 在 销售 , 第二 版 , 1s .

前四期正在发售，第二版，1先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['lʌndən] : [dʒeɪmz] ['dɑːlɪŋ] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] .
London : James Darling , Great Queen Street , Lincoln's - Inn - Fields .
伦敦 : 詹姆斯 亲爱的 , 伟大的 女王 街道 , 林肯的 - 客栈 - 田野 .

伦敦：詹姆斯·达林，大皇后街，林肯律师学院广场。

['edɪnbrə] : - .
Edinburgh : 12 .
爱丁堡 : - .

爱丁堡：12。

[saʊθ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [striːt] .
South St . Andrew's Street .
南 英石 . 安德鲁的 街道 .

南圣安德鲁街。

[praɪs] 1d . , [baɪ][pəʊst] 2d . , [ɔː(r)] 5s .
Price 1d . , by Post 2d . , or 5s .
价格 1d . , 经过 邮政 2d . , 或者 5s .

价格 1 便士，邮寄 2 便士，或 5 先令。

[pə(r)] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
per Hundred for Distribution .
每 百 为了 分配 .

每百份用于分发。

['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
WESTMINSTER AND DR .
威斯敏斯特 和 博士 .

威斯敏斯特和博士

['waizmən] ; [ɔː(r)] , [fækts] [viː] . ['fɪkʃ(ə)n] .
WISEMAN ; or , FACTS v . FICTION .
智者 ; 或者 , 事实 v . 小说 .

智者；或者，事实与虚构。

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪdʒ] [wʊd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , [kjuː] . [siː] .
By William Page Wood , Esq . , M . P . , Q . C .
经过 威廉 页 木头 , 先生 . , M . P . , 问 . C .

作者：威廉·佩奇·伍德，法学博士、国会议员、御用大律师

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Reprinted from The Times with an Advertisement on the subject of
转载 从 这 《时代周刊》 和 一个 广告 在 这 主题 的
[ðə; ði]['westmɪnstə(r)]['spɪrɪtʃuəl][eɪd] [fʌnd] ,
the Westminster Spiritual Aid Fund ,
这 威斯敏斯特 精神 援助 基金 ,

转载自《泰晤士报》，并附有关于威斯敏斯特精神援助基金的广告。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv]
and more especially on the Duty and Justice of applying the Revenues of
和 更多的 尤其 在 这 责任 和 正义 的 申请 这 收入 的
[ðə; ði] [sə'spendɪd] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the suspended Stalls of the Abbey for the adequate Endowment of the
这 暂停 摊位 的 这 修道院 为了 这 足够的 捐赠基金 的 这
['dɪstrɪkt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
District Churches in the immediate neighbourhood .
区 教堂 在 这 即时 邻里 .

尤其要论及将修道院停业摊位的收入用于附近地区教堂的充足捐赠的责任和公正性。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] .
Second Edition , with an Appendix .
第二 版 , 和 一个 附录 .

第二版，附附录。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; ['mesəz] . [rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] ['hætʃərd] , - .
Fleet Street ; Messrs . Rivington's , St . Paul's Church - yard , and Waterloo Place ; and Thomas Hatchard , 187 .
舰队 街道 ; 先生们 . 里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 - 院子 , 和 滑铁卢 地方 ; 和 托马斯 哈查德 , - .

舰队街；里文顿先生，圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及托马斯·哈查德，187。

[ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd][baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
Piccadilly and by Order , of all Booksellers .
皮卡迪利 和 经过 命令 , 的 全部 书店 .

皮卡迪利，奉所有书商之命。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['mɜːriz]
MURRAY'S
默里的

默里

[lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [dʒʌst] ['redi] .
LIST OF BOOKS JUST READY .
列表 的 图书 只是 准备好 .

已准备好的书籍清单。

[ai] .
I .
我 .

我。

[lɑːvɛŋgroʊ] .
LAVENGRO .
拉文格罗 .

拉文格罗。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] .
By George Borrow , Author of " The Bible in Spain .
经过 乔治 借 , 作者 的 " 这 圣经 在 西班牙 .

作者：乔治·博罗，《西班牙的圣经》作者。

" ['pɔːtreɪt] .
" Portrait .
" 肖像 .

“肖像。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['peɪpəz] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['sʌtən] , [waɪl] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] [vi'enə] , - - - .
THE LEXINGTON PAPERS ; or the Official and Private Correspondence of Robert Sutton , while Minister at Vienna , 1694 - 98 .
这 列克星敦 文件 ; 或者 这 官方的 和 私人的 一致 的 罗伯特 萨顿 , 尽管 部长 在 维也纳 , - - - .

列克星敦文集；或罗伯特·萨顿在维也纳担任公使期间的官方和私人通信，1694-98 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪtəli] , - - [naɪn] .
THE MILITARY EVENTS IN ITALY , 1848 - 9 .
这 军队 活动 在 意大利 , - - 9 .

1848-9 年意大利的军事事件。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
From the German .
从 这 德语 .

来自德语。

[baɪ] [lɔːd] ['elzˌmɪr] . [mæp] .
By Lord Ellesmere . Map .
经过 主 埃尔斯米尔 . 地图 .

埃尔斯米尔勋爵绘制。地图。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['stænli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
A MEMOIR OF BISHOP STANLEY , with his Addresses and Charges .
一个 回忆录 的 主教 斯坦利 , 和 他的 地址 和 收费 .

斯坦利主教回忆录，附其演讲和训诫。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . ['stænli] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [laɪf] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːnəld] .
By Rev . A . P . Stanley , Author of " Life of Dr . Arnold .
经过 牧师 . 一个 . P . 斯坦利 , 作者 的 " 生活 的 博士 . 阿诺德 .

作者：AP Stanley牧师，《阿诺德博士传》的作者。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

"8开。

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [bæk] .
A VOYAGE TO THE MAURITIUS AND BACK .
一个 航程 到 这 毛里求斯 和 后退 .

前往毛里求斯并返回的旅程。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - .
By the Author of " Paddiana .
经过 这 作者 的 " - .

作者是《帕迪亚娜》。

" [pəʊst] 8vo .
" Post 8vo .
" 邮政 8vo .

"Post 8vo。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [kɔːts] ['mɑːʃ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] .
THE LAW OF NAVAL COURTS MARTIAL , for the guidance of Naval Officers .
这 法律 的 海军 法院 武术 , 为了 这 指导 的 海军 警官 .

海军军事法庭法，供海军军官参考。

[baɪ] ['wɪljəm] ['hɪkmən] , [ɑː(r)] . [en] . 8vo .
By William Hickman , R . N . 8vo .
经过 威廉 希克曼 , 拉 . N . 8vo .

作者：William Hickman，RN 8开本。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] .
ENGLAND AS IT IS : Political , Social , and Industrial .
英格兰 作为 它 是 : 政治的 , 社会的 , 和 工业的 .

英国现状：政治、社会和工业。

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʒɑːnztən] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By William Johnston . 2 vols .
经过 威廉 约翰斯顿 . 2 卷 .

作者：威廉·约翰斯顿。共2卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[nekst] [wiːk] .
Next Week .
下一个 星期 .

下周。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [sɪ'lɒn] .
CHRISTIANITY IN CEYLON .
基督教 在 锡兰 .

锡兰的基督教。

[ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
Its Introduction and Progress .
它是 介绍 和 进步 .

其介绍和进展。

[baɪ][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['eməsn] ['tɛnənt] .
By Sir J . Emerson Tennent .
经过 先生 J . 爱默生 坦南特 .

作者：J·爱默生·坦南特爵士。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] [ænd; ənd] [pɜːr'sepəlɪs] [rɪ'stɔːd] .
THE PALACES OF NINEVEH AND PERSEPOLIS RESTORED .
这 宫殿 的 尼尼微 和 波斯波利斯 恢复 .

尼尼微和波斯波利斯的宫殿已修复。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ə'sɪriən] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
An Essay on Assyrian and Persian Architecture .
一个 散文 在 亚述人 和 波斯语 建筑学 .

论亚述和波斯建筑。

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɜːrgəsən] .
By James Fergusson .
经过 詹姆斯 弗格森 .

作者：詹姆斯·弗格森

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɒlədʒi] .
A MANUAL OF ELEMENTARY GEOLOGY .
一个 手动的 的 初级 地质学 .

基础地质学手册。

[baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] .
By Sir Charles Lyell .
经过 先生 查尔斯 莱尔 .

作者：查尔斯·莱尔爵士。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Third Edition , revised .
第三 版 , 修改 .

第三版，修订版。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['hændbʊk] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['peɪntɪŋ] .
HANDBOOK OF ITALIAN PAINTING .
手册 的 意大利语 绘画 .

意大利绘画手册。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv]['kuːglər] .
From the German of Kugler .
从 这 德语 的 库格勒 .

源自德国人库格勒。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['iːstˌleɪk] .
Edited by Sir Charles Eastlake .
编辑 经过 先生 查尔斯 东湖 .

由查尔斯·伊斯特莱克爵士编辑。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

- ['wʊdkʌt] .
100 Woodcuts .
- 木刻 .

100幅木刻版画。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

- [ɔː(r)] , [deɪz] [ɒv; əv][flai] - ['fɪʃɪŋ] .
SALMONIA **or** **,** **Days** **of** **Fly** **-** **Fishing** **.**
- 或者 , 天 的 飞 - 钓鱼 .

鲑鱼，或飞钓的日子。

[baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['deɪvi] .
By **Sir** **H** **.** **Davy** **.**
经过 先生 H . 戴维 .

作者：H·戴维爵士。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˌkɔnsə'leiʃən] [ɪn] ['træv(ə)l] .
CONSOLATIONS **IN** **TRAVEL** **.**
安慰 在 旅行 .

旅行中的慰藉。

[baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['deɪvi] .
By **Sir** **H** **.** **Davy** **.**
经过 先生 H . 戴维 .

作者：H·戴维爵士。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [tɔːk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['teɪlə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] .
SPECIMENS OF THE TABLE - TALK OF SAMUEL TAYLOR COLERIDGE .
标本 的 这 桌子 - 讲话 的 塞缪尔 泰勒 柯尔律治 .

塞缪尔·泰勒·柯勒律治餐桌谈话选集。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third edition .
第三 版 .

第三版。

['pɔːtreɪt] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] .
REJECTED ADDRESSES .
拒绝 地址 .

已拒绝的地址。

[baɪ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['hɒrəs] [smɪθ] .
By James and Horace Smith .
经过 詹姆斯 和 贺拉斯 史密斯 .

作者：詹姆斯·史密斯和霍勒斯·史密斯。

['twenti] - ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Twenty - second Edition .
二十 - 第二 版 .

第二十二版。

['pɔːrtrəts] .
Portraits .
肖像 .

肖像。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['mɜːriz] ['mɒd(ə)n] ['kʊkəri] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rʌnˌdɛl] .
MURRAY'S MODERN COOKERY , based on the well - known work of Mrs . Rundell .
默里的 现代的 烹饪 , 基于 在 这 出色地 - 已知 工作 的 太太 . 伦德尔 .

默里现代烹饪，以伦德尔夫人的著名著作为基础。

[ɪn'taɪəli] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
Entirely revised , and adapted to the present time .
完全 修改 , 和 改编 到 这 展示 时间 .

完全修订，并根据时代进行了调整。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
By A Lady .
经过 一个 女士 .

一位女士

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[nekst] [wiːk] .
Next Week .
下一个 星期 .

下周。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
THE PROGRESS OF THE NATION .
这 进步 的 这 国家 .

国家进步。

[baɪ][dʒiː] . [ɑː(r)] . ['pɔːtə(r)] .
By G . R . Porter .
经过 G . 拉 . 搬运工 .

作者：GR Porter。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
Third Edition , corrected to the present time .
第三 版 , 已更正 到 这 展示 时间 .

第三版，已根据当前情况进行修订。

8vo . - .
8vo . 50 .
8vo . - .

8vo.50。

['ælbəˌmɑːrl] [striːt] . { - }
Albemarle Street . { 503 }
阿尔伯马尔 街道 . { - }

阿尔伯马尔街.{503}

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
On the 1st of January 1851 will be commenced the Publication of
在 这 1st 的 一月 - 将要 是 开始 这 发布 的

1851年1月1日起，将开始出版

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː]
A CHEAP RE - ISSUE
一个 便宜的 关于 - 问题

廉价再版

[ɪn] [faɪv] ['mʌnθli] ['vɒljuːmz] , [praɪs] ['əʊnli] 6s .
In Five Monthly Volumes , price only 6s .
在 五 月度 卷 , 价格 仅有的 6s .

五期月刊，售价仅为 6 先令。

[iːtʃ] , [wɪð] ['pɔːrtrəts] , & [siː] . , ['hænsəmli] [baʊnd] , [ɒv; əv]
each , with Portraits , & c . , handsomely bound , of
每个 , 和 肖像 , & c . , 英俊地 边界 , 的

每本都配有肖像画等，装帧精美。

['pepis] - ['daɪəri] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
PEPYS ' DIARY AND CORRESPONDENCE .
佩皮斯 - 日记 和 一致 .

佩皮斯的日记和信件。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
ILLUSTRATIVE OF THE REIGNS OF CHARLES II .
举例说明 的 这 统治 的 查尔斯 二 .

查理二世统治时期的例证。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
AND JAMES II .
和 詹姆斯 二 .

以及詹姆斯二世。

['edɪtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk] .
Edited by LORD BRAYBROOKE .
编辑 经过 主 布雷布鲁克 .

由布雷布鲁克勋爵编辑。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'stɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ,
This Edition will contain all the passages restored from the Original Manuscript ,
这 版 将要 包含 全部 这 段落 恢复 从 这 原来的 手稿 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊts] .
and all the Additional Notes .
和 全部 这 额外的 笔记 .

本版本将包含从原始手稿中恢复的所有段落以及所有附加注释。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
I . will be ready with the Magazines on the 1st of January , 1851 ,
我 . 将要 是 准备好 和 这 杂志 在 这 1st 的 一月 , - ,

我将于1851年1月1日准备好杂志。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɒljuːmz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['regjələ(r)] ['mʌnθli] [sək'seʃ(ə)n] .
and the subsequent volumes will appear in regular monthly succession .
和 这 随后的 卷 将要 出现 在 常规的 月度 演替 .

后续各卷将按月定期出版。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] ['kɒpiz] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
Those who desire copies on the days of publication ,
那些 WHO 欲望 副本 在 这 天 的 发布 ,

那些希望在出版当天获得副本的人，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['bʊkselə(r)] .
are requested to give their orders immediately to their respective Booksellers .
是 请求 到 给 他们的 订单 立即地 到 他们的 各自 书店 .

请立即向各自的书商下单。

" [wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][æz; əz][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n]
" We unhesitatingly characterize this journal as the most remarkable production
" 我们 毫不犹豫 描述 这 杂志 作为 这 最多 卓越 生产
[ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
of its kind which has ever been given to the world .
的 它是 种类 哪个 有 曾经 到过 给定 到 这 世界 .

“我们毫不犹豫地将这份期刊描述为有史以来献给世界的最杰出的同类作品。”

['pepis] [peɪnts] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] ['mɔnəks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] , [ɪn][mɔː(r)]['vɪvɪd] ['kʌləs]
Pepys paints the Court , the Monarchs , and the times , in more vivid colours
佩皮斯 油漆 这 法庭 , 这 君主 , 和 这 时代 , 在 更多的 生动 颜色
[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
than any one else .
比 任何 一 别的 .

佩皮斯对宫廷、君主和时代的描绘，比任何人都更加生动鲜明。

[hɪz; ɪz] - ['daɪəri] - [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
His ' Diary ' makes us comprehend the great historical events of the age ,
他的 - 日记 - 制作 我们 理解 这 伟大的 历史 活动 的 这 年龄 ,

他的“日记”让我们了解了那个时代的重大历史事件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and the people who bore a part in them ,
和 这 人们 WHO 钻孔 一个 部分 在 他们 ,

以及参与其中的人们，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][klɪə(r)] [glimps] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
and gives us more clear glimpses into the true English life of the times
和 给予 我们 更多的 清除 惊鸿一瞥 进入 这 真的 英语 生活 的 这 时代
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .
than all the other memorials of them that have come down to our own .
比 全部 这 其他 纪念碑 的 他们 那 有 来 向下 到 我们的 自己的 .

与其他流传至今的纪念物相比，它让我们更清楚地了解了当时英国人的真实生活。

" — ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
" — Edinburgh Review .
" — 爱丁堡 审查 .

——《爱丁堡评论》

" [ðə; ði] [best] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
" The best book of its kind in the English language .
" 这 最好的 书 的 它是 种类 在 这 英语 语言 .

“英语世界同类书籍中的佼佼者。”

- ['pepis] - ['daɪəri] - [ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
' Pepys ' Diary ' is the ablest picture of the age in which the writer lived ,
- 佩皮斯 - 日记 - 是 这 最有能力 图片 的 这 年龄 在 哪个 这 作家 居住地 ,

《佩皮斯日记》是对作者所处时代最杰出的写照。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['stændəd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and a work of standard importance in English literature .
和 一个 工作 的 标准 重要性 在 英语 文学 .

一部在英国文学中具有重要地位的作品。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['redi] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Also now ready , in 2 vols .
还 现在 准备好 , 在 2 卷 .

现已出版，共 2 卷。

8vo . , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] " [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
8vo . , uniform with " The Curiosities of Literature .
8vo . , 制服 和 " 这 奇闻异事 的 文学 .

8开本，与《文学奇闻录》一致。

" 28s .
" 28s .
" 28s .

28秒。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .
THE LIFE AND REIGN OF CHARLES I .
这 生活 和 在位 的 查尔斯 我 .

查理一世的生平与统治。

[baɪ][dʒeɪ] . [dɪz'reɪli] .
BY J . DISRAELI .
经过 J . 迪斯雷利 .

作者：J·迪斯雷利。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['edɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] , [baɪ][biː] . [dɪz'reɪli] , [em] . [piː] .
A New and Revised Edition , edited , with a Preface , by B . DISRAELI , M . P .
一个 新的 和 修改 版 , 编辑 , 和 一个 前言 , 经过 B . 迪斯雷利 , M . P .

由国会议员B·迪斯雷利编辑并作序的全新修订版

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]
The appearance of this New Edition at the present moment will doubtless be
这 外貌 的 这 新的 版 在 这 展示 片刻 将要 毫无疑问 是
[kən'sɪdəd] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɒpətjuːn] ,
considered remarkably opportune ,
经过考虑的 非常 适时的 ,

毫无疑问，新版本的推出恰逢其时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [triːts] [nɒt]['əʊnli] [ə'trækt] ,
for the subjects of which the work treats not only attract ,
为了 这 主题 的 哪个 这 工作 款待 不是 仅有的 吸引 ,

这部作品所探讨的主题不仅吸引人，

[bʌt; bət] [əb'zɔːb] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
but absorb the mind of the nation .
但 吸收 这 头脑 的 这 国家 .

但却能影响整个国家的思想。

" [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][eɪdʒ][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ðæt]
" By far the most important work upon the important age of Charles I . that
" 经过 远的 这 最多 重要的 工作 之上 这 重要的 年龄 的 查尔斯 我 . 那
['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæv; həv] [prə'djuːst] . " — ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
modern times have produced . " — Quarterly Review .
现代的 时代 有 生产 . " — 季刊 审查 .

"迄今为止，关于查理一世这一重要时代的最重要的著作。"——《季刊评论》

['henri] ['koʊlbɜːrn] , ['pʌblɪʃə(r)] , - .
Henry Colburn , Publisher , 13 .
亨利 科尔伯恩 , 出版商 , - .

亨利·科尔伯恩，出版商，13。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] .
Great Marlborough Street .
伟大的 马尔堡 街道 .

大马尔伯勒街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just Published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [njuː] - [jɪə(r)] [gɪfts] .
CHRISTMAS PRESENTS AND NEW - YEAR GIFTS .
圣诞节 礼物 和 新的 - 年 礼物 .

圣诞礼物和新年礼物。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'zaɪnz] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [tɪəz] , [baɪ] [mɪs] ['dʒesi] [mə'klaʊd] ,
A Series of Sixteen Interesting Designs , illustrating TEARS , by Miss Jessie Macleod ,
一个 系列 的 十六 有趣的 设计 , 图示 眼泪 , 经过 错过 杰西 麦克劳德 ,
[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəmz] .
with Descriptive Poems .
和 描述性的 诗歌 .

一系列十六幅有趣的设计图，描绘了杰西·麦克劳德小姐的《眼泪》，并附有描述性诗歌。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt]
There is a fountain in the human heart
那里 是 一个 喷泉 在 这 人类 心

人类心中有一口泉水

[wens] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [fləʊz] ;
Whence every feeling of our nature flows ;
何处 每一个 感觉 的 我们的 自然 流量 ;

我们天性中一切情感的源泉；

['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɔːl] [æz; əz] [j'iəz] [dɪ'pɑːt] ,
Ofttimes the waters fall as years depart ,
经常 这 水 落下 作为 年 离开 ,

随着岁月流逝，水位往往会下降。

[jet] [liːv] [ðə; ði] [sɔːs] [weə(r)] [wʌns][ðeə(r)] ['braɪtnəs] [rəʊz] ;
Yet leave the source where once their brightness rose ;
然而 离开 这 来源 在哪里 一次 他们的 亮度 玫瑰 ;

然而，请将光芒曾经照耀的源头留在原地；

[ðʌs] [ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] ,
Thus all our joys and sorrows , hopes and fears ,
因此 全部 我们的 喜悦 和 悲伤 , 希望 和 恐惧 ,

因此，我们所有的喜怒哀乐、希望与恐惧，

- [ðə; ði] ['swelɪŋ] [brest] , [ænd; ənd] [faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [tɪəz] .
O'erflow the swelling breast , and find relief in tears .
- 这 肿胀 胸部 , 和 寻找 宽慰 在 眼泪 .

让肿胀的乳房舒展，在泪水中得到解脱。

['elɪgəntli] [baʊnd] , [praɪs] 1l . 11s .
Elegantly bound , price 1l . 11s .
优雅地 边界 , 价格 1l . 11s .

装帧精美，售价 1 英镑 11 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['ekstrə] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , 2l .
The Borders embellished with gold , and extra bound in morocco , 2l .
这 边界 修饰过的 和 金子 , 和 额外的 边界 在 摩洛哥 , 2l .

书页边缘饰以金箔，并以摩洛哥皮精装，2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[baɪ] [mɪs] [dʒə'rɑːrd] , ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] ,
By Miss Girard , beautifully coloured as the originals ,
经过 错过 吉拉尔 , 非常漂亮 有色 作为 这 原件 ,

吉拉德小姐的作品，色彩绚丽，与原作如出一辙。

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
FLOWERS OF SHAKSPEARE ,
花朵 的 莎士比亚 ,

莎士比亚之花

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] ,
FLOWERS OF MILTON ,
花朵 的 米尔顿 ,

米尔顿之花

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , 26s . [klɒθ] .
Price per Volume , 26s . cloth .
价格 每 体积 , 26s . 布 .

每卷价格，26 先令。

[baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , 42s .
Bound in morocco , 42s .
边界 在 摩洛哥 , 42s .

摩洛哥皮装订，42先令。

['lʌndən] : ['ækərmən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
London : Ackermann & Co . , 96 .
伦敦 : 阿克曼 & 合作 . , - .

伦敦：Ackermann & Co.，96。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[tuː; tə] ['fɒrən] ['bʊkselə(r)] . — [fɔː(r)] [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [æn; ən]
TO FOREIGN BOOKSELLERS . — Four Pounds are offered for a copy of an
到 外国的 书店 . — 四 英镑 是 提供 为了 一个 复制 的 一个
[əʊld] ['dʒɜːmən] [bʊk] ,
old German book ,
老的 德语 书 ,

致外国书商：现出价四英镑收购一本旧德文书籍。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['tjuːbɪŋən] [baɪ] - - [ɪn] - ,
printed at Tübingen by Erhardo Cellio in 1602 ,
打印 在 图宾根 经过 - - 在 - ,

1602年由埃尔哈多·切利奥在图宾根印刷。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fredrɪk] , [djuːk] [ɒv; əv]
containing an account of the Travels in England of Lord Frederick , Duke of
包含 一个 帐户 的 这 旅行 在 英格兰 的 主 弗雷德里克 , 公爵 的
- [ænd; ənd] [tek] ,
Württemburg and Teck ,
- 和 泰克 ,

收录了符腾堡和特克公爵弗雷德里克勋爵在英国的游记，

[kaʊnt] [ɒv; əv] - , & [siː] .
Count of Mümpelgart , & c .
数数 的 - , & c .

蒙佩尔加特伯爵等

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .
The original title is not known .
这 原来的 标题 是 不是 已知 .

原标题未知。

[ə'dres] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [əʊ] . [eɪtʃ] . , [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['rʌsəl] [smɪθ] , [fɔːr] .
Address to J . O . H . , care of Mr . J . Russell Smith , 4 .
地址 到 J . 哦 . H . , 关心 的 先生 . J . 罗素 史密斯 , 4 .

致 JOH，转交 J. Russell Smith 先生，4。

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] . - .
Old Compton Street , Soho Square , London . 44 .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 正方形 , 伦敦 . - .

伦敦苏豪广场老康普顿街44号

['bedfəd] [striːt] , [strænd] .
Bedford Street , Strand .
贝德福德 街道 , 斯特兰德 .

斯特兰德贝德福德街。

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [hæd; həd] , [praɪs] 6d . , [ɔː(r)] [sent] [baɪ] [pəʊst] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [twelv] ['pəʊstɪdʒ]
May now be had , price 6d . , or sent by Post on receipt of Twelve Postage
可能 现在 是 有 , 价格 6d . , 或者 发送 经过 邮政 在 收据 的 十二 邮资
[stæmps] ,
Stamps ,
邮票 ,

现可购买，售价6便士；或凭12枚邮票邮寄。

[biː] . [ɑː(r)] . ['wiːtliz] ['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
B . R . WHEATLEY'S CATALOGUE FOR 1851 OF BOOKS IN LITERARY HISTORY
B . 拉 . 惠特利 目录 为了 - 的 图书 在 文学 历史
[ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ,
AND BIBLIOGRAPHY ,
和 参考书目 ,

BR WHEATLEY 1851 年文学史和书目书籍目录

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [wɜːks] [ɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['gæðərə(r)]
interspersed with Works on a variety of subjects likely to interest the Gatherer
穿插 和 作品 在 一个 种类 的 主题 可能 到 兴趣 这 收集者
[ɒv; əv] ['traɪflz] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of Trifles in the pleasant By - ways of History and Literature .
的 琐事 在 这 令人愉快的 经过 - 方式 的 历史 和 文学 .

其中穿插着各种主题的作品，这些作品可能会引起喜欢收集历史和文学中琐事的人的兴趣。

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
SMITH , ELDER , & Co . ' s NEW PUBLICATIONS .
史密斯 , 长老 , & 合作 . - s 新的 出版物 .

史密斯、埃尔德公司的新出版物。

[njuː] ['krɪsməs] [bʊks] .
NEW CHRISTMAS BOOKS .
新的 圣诞节 图书 .

全新圣诞书籍。

['mɪstə(r)] . ['θækəˌreɪz] [njuː] ['krɪsməs] [bʊk] .
Mr . Thackeray's New Christmas Book .
先生 . 萨克雷的 新的 圣诞节 书 .

萨克雷先生的新圣诞书。

[ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
THE KICKLEBURYS ON THE RHINE .
这 - 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的基克尔伯里一家。

[ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] .
A New Picture Book , Drawn and Written by Mr . M . A . Titmarsh .
一个 新的 图片 书 , 绘制 和 书面 经过 先生 . M . 一个 . 蒂特马什 .

一本由 MA Titmarsh 先生绘制并撰写的新图画书。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[pleɪn] , 7s .
plain , 7s .
清楚的 , 7s .

普通，7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[ə; eɪ] [njuː] ['feəri] [teɪl] .
A New Fairy Tale .
一个 新的 仙女 故事 .

一个新的童话故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] .
THE KING OF THE GOLDEN RIVER .
这 国王 的 这 金的 河 .

金河之王。

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] .
Or , The Black Brothers .
或者 , 这 黑色的 兄弟 .

或者，《黑人兄弟》。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['dɔɪl] .
With Illustrations by Richard Doyle .
和 插图 经过 理查德 多伊尔 .

由理查德·道尔绘制插图。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[njuː] [wɜːks] [naʊ] ['redi] .
NEW WORKS NOW READY .
新的 作品 现在 准备好 .

新作品现已完成。

['teɪb(ə)l] [tɔːk] .
TABLE TALK .
桌子 讲话 .

餐桌谈话。

[baɪ] [liː] [hʌnt] . [wʌn][vɒl] .
By Leigh Hunt . 1 vol .
经过 莉 打猎 . 1 卷 .

作者：利·亨特。1卷。

[kraʊn] 8vo . , [klɒθ] [gɪlt] , [praɪs] 7s .
crown 8vo . , cloth gilt , price 7s .
王冠 8vo . , 布 镀金 , 价格 7s .

皇冠八开本，烫金布面精装，售价7先令。

[piːk] : [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
PIQUE : A Novel .
激起 : 一个 小说 .

PIQUE：一部小说。

[ɪn][θriː][vɑːlz] .
In 3 vols .
在 3 卷 .

共3卷。

[pəʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] ['gɜːtə] [wɪð] ['ɛkərmən] .
CONVERSATIONS OF GOETHE WITH ECKERMANN .
对话 的 歌德 和 埃克曼 .

歌德与埃克曼的对话。

[baɪ][dʒɒn]['ɑːksənfərd] .
By John Oxenford .
经过 约翰 牛津 .

作者：约翰·奥克森福德。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
Translated from the German .
翻译 从 这 德语 .

译自德语。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
In 2 vols .
在 2 卷 .

共 2 卷。

[pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 24s .
post 8vo . , cloth , price 24s .
邮政 8vo . , 布 , 价格 24s .

8开本，布面精装，售价24先令。

['wʌðəriŋ] ['haɪts] [ænd; ənd]['ægnəs] [greɪ] .
WUTHERING HEIGHTS AND AGNES GREY .
呼啸山庄 高度 和 阿格尼斯 灰色的 .

《呼啸山庄》和艾格尼丝·格雷。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['elɪs] [ænd; ənd] ['æktən] [bel] ,
With a Selection of the Literary Remains of ELLIS and ACTON BELL ,
和 一个 选择 的 这 文学 遗迹 的 埃利斯 和 行动 钟 ,

收录埃利斯和阿克顿·贝尔的部分文学遗作

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɔːθəz] [baɪ]['kʌrə(r)] [bel] . [wʌn][vɒl] .
and a Biographical Notice of both Authors by Currer Bell . 1 vol .
和 一个 传记 注意 的 两个都 作者 经过 电流 钟 . 1 卷 .

以及柯勒·贝尔撰写的两位作者的传记简介。1卷。

[smɔːl] [pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 6s .
small post 8vo . , cloth , price 6s .
小的 邮政 8vo . , 布 , 价格 6s .

小邮购 8vo.，布面精装，价格 6 先令。

['lʌndən] : [smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
London : Smith , Elder , & Co . , 65 .
伦敦 : 史密斯 , 长老 , & 合作 . , - .

伦敦：史密斯、埃尔德公司，65。

['kɔːrnˌhɪl] . { - }
Cornhill . { 504 }
康希尔 . { - }

康希尔。{504}

[njuː] [bʊks]
NEW BOOKS
新的 图书

新书

['pʌblɪʃt] [ɔː(r)] [səʊld] [baɪ]
PUBLISHED OR SOLD BY
已发布 或者 卖 经过

由……出版或销售

['henri] [dʒiː] . [boʊn] , [jɔːk] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
HENRY G . BOHN , YORK STREET , COVENT GARDEN .
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

['dʒeɪməsənz] (['mɪsɪz] .)
JAMESON'S (MRS .)
詹姆逊 (太太 .)

詹姆森夫人

[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ;
BEAUTIES OF THE COURT OF CHARLES THE SECOND ;
美女 的 这 法庭 的 查尔斯 这 第二 ;

查理二世宫廷的美女们;

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəriz] [ɒv; əv] ['pepis] , ['iːvlɪn] , ['klærəndən] , & [siː] . [ɪmp] . 8vo .
Illustrating the Diaries of Pepys , Evelyn , Clarendon , & c . Imp . 8vo .
图示 这 日记 的 佩皮斯 , 伊芙琳 , 克拉伦登 , & c . 重要 . 8vo .

插图为佩皮斯、伊夫林、克拉伦登等人的日记。八开本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['twenti] - [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrəts] ,
Illustrated by Twenty - one Beautiful Portraits ,
插图 经过 二十 - 一 美丽的 肖像 ,

配有二十一幅精美肖像插图

[kəm'praiz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [swiːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['liːli] ,
comprising the whole of the celebrated suite of Paintings by Sir Peter Lely ,
包括 这 所有的 的 这 著名 套房 的 绘画 经过 先生 彼得 莱利 ,

包括彼得·莱利爵士的全部著名画作,

[prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnzə(r)] ['gæləri] , ['ekstrə] [klɒθ] , ['rɪtʃli] [gɪlt] [bæk]
preserved at Hampton Court and the Windsor Gallery , extra cloth , richly gilt back
保存完好 在 汉普顿 法庭 和 这 温莎 画廊 , 额外的 布 , 丰富 镀金 后退
[ænd; ənd] [saɪdz] ,
and sides ,
和 侧面 ,

曾藏于汉普顿宫和温莎美术馆，配有额外布料，书背和书侧均饰以精美的鎏金。

[gɪlt] ['edʒɪz] , 1l .
gilt edges , 1l .
镀金 边缘 , 1l .

烫金边，1升。

5s . ; [ɔː(r)] [wɪð] ['ɪndiə] [pruːf] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] , 2l . 10s .
5s . ; or with India proof impressions of the Plates , 2l . 10s .
5s . ; 或者 和 印度 证明 印象 的 这 盘子 , 2l . 10s .

5先令；或附印度印样，2英镑10先令。

[sɪlveɪstreɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌpeɪlɪ'ɒgrəfiː] ;
SILVESTRE'S UNIVERSAL PALEOGRAPHY ;
西尔维斯特的 普遍的 古文字学 ;

西尔维斯特的通用古文字学;

[ɔː(r)] , [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]
Or , Fac - similes of the Writings of every Age , taken from the Most
或者 , 脸 - 明喻 的 这 著作 的 每一个 年龄 , 已采取 从 这 最多
[ɔː'θentɪk] ['misəl] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] .
Authentic Missals and Manuscripts .
真正的 弥撒经书 和 手稿 .

或者，从最权威的弥撒书和手稿中选取各个时代著作的摹本。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd][fæk] - ['sɪmɪlɪz] ,
Containing upwards of Three Hundred large and beautifully executed Fac - similes ,
包含 向上 的 三 百 大的 和 非常漂亮 执行 脸 - 明喻 ,

包含三百多幅精美绝伦的大型复制品,

['rɪtʃli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] [ɒv; əv] [ɑːt] .
richly illuminated in the Finest Style of Art .
丰富 照明 在 这 最好的 风格 的 艺术 .

以最精美的艺术风格进行华丽的装饰。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['ætləs]['fəʊliəʊ] , [hɑːf] [mə'rɒkəʊ]['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 31l .
atlas folio , half Morocco extra , gilt edges , 31l .
图集 对开本 , 一半 摩洛哥 额外的 , 镀金 边缘 , 31l .

地图集对开本，半摩洛哥皮精装，烫金边，31升。

10s .
10s .
10s .

10秒。

['mædənz] ([sɜː(r)] ['fredrɪk])
MADDEN'S (SIR FREDERICK)
麦登的 (先生 弗雷德里克)

马登爵士（弗雷德里克）

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌpeɪlɪ'ɒgrəfiː] ,
UNIVERSAL PALEOGRAPHY ,
普遍的 古文字学 ,

通用古文字学

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['bærən] [sɪl'vɛstri] .
From the French of BARON SILVESTRE .
从 这 法语 的 男爵 森林 .

源自法国男爵西尔维斯特。

([dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːk] .)
(Descriptive Letter press to the preceding Work .)
(描述性的 信 按 到 这 前 工作 .)

（对前文的描述性文字。）

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

16s . - .
16s . 1850 .
16s . - .

16先令。1850年。

['baːbəz] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
BARBER'S ISLE OF WIGHT .
理发师 小岛 的 怀特岛 .

怀特岛理发师。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɔːti] - [faɪv] [faɪn] [stiːl] [pleɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]
Illustrated by Forty - five Fine Steel Plates , including a Portrait of Her Majesty
插图 经过 四十 - 五 美好的 钢 盘子 , 包括 一个 肖像 的 她 威严

,
,
,

本书配有四十五幅精美钢版画插图，其中包括女王陛下的肖像。

[wɪð] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][mæp] . 8vo .
with a Map of the Island , and Dr . Mantell's Geological Map . 8vo .
和 一个 地图 的 这 岛 , 和 博士 . - 地质 地图 . 8vo .

附岛屿地图和曼特尔博士的地质图。8开本。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , ['elɪgənt] , [ɪn] [klɒθ]
A New and Improved Edition , completed to the Present Time , elegant , in cloth
一个 新的 和 改进 版 , 完全的 到 这 展示 时间 , 优雅的 , 在 布

[gɪlt] , 10s .
gilt , 10s .
镀金 , 10s .

全新改进版，完整版，优雅，布面烫金，10先令。

6d . - .
6d . 1850 .
6d . - .

6d. 1850年。

* * * [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [tuː] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['ækjərət] [v'juːz] [ɒv; əv] [raɪd]
*** * * The present Edition contains Two new and very accurate Views of Ryde**
* * * 这 展示 版 包含 二 新的 和 非常 准确的 浏览 的 赖德

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
from the Sea ,
从 这 海 ,

*** 本版本包含两幅全新且非常精确的赖德海景图，

[ə; eɪ] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][sep'tembə(r)] ,
a new View of Osborne , and every possible Information up to September ,
一个 新的 看法 的 奥斯本 , 和 每一个 可能的 信息 向上 到 九月 ,

- .
1850 .
- .

奥斯本的新视角，以及截至 1850 年 9 月的所有可能信息。

- ['glɒsəri] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] ;
PUGIN'S GLOSSARY OF ECCLESIASTICAL ORNAMENT AND COSTUME ;
- 词汇表 的 教会的 装饰品 和 戏服 ;

普金教会饰品和服饰词汇表；

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['embləmz] ,
Setting forth the Origin , History , and Signification of the various Emblems ,
环境 前进 这 起源 , 历史 , 和 意义 的 这 各种各样的 徽章 ,

[dɪ'vaɪsɪz] ,
Devices ,
设备 ,

阐述各种徽章、标志的起源、历史和意义，

[ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['kʌləs] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['krɪstʃən] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
and Symbolical Colours peculiar to Christian Design of the Middle Ages .
和 象征性的 颜色 奇特 到 基督教 设计 的 这 中间 年龄 .

以及中世纪基督教设计中特有的象征性色彩。

['eɪti] [pleɪts] , ['splendɪdli] ['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['kʌləs] , ['rɔɪəl] 4to .
Eighty Plates , splendidly printed in gold and colours , royal 4to .
八十 盘子 , 精彩地 打印 在 金子 和 颜色 , 皇家 4to .

八十幅图版，以金色和彩色精美印刷，皇家四开本。

[hɑːf] [mə'rɒkəʊ] ['ekstrə] , 7l . 7s .
half morocco extra , 7l . 7s .
一半 摩洛哥 额外的 , 7l . 7s .

半摩洛哥特级，7升，7秒。

- [njuː] [wɜːk] [ɒn] ['flɔːrɪˌeɪtɪd] ['ɔːnəmənt] .
PUGIN'S NEW WORK ON FLORIATED ORNAMENT .
- 新的 工作 在 花叶 装饰品 .

普金关于花卉装饰的新作品。

['θɜːti] [pleɪts] ['splendɪdli] ['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['kʌləs] , ['rɔɪəl] 4to .
Thirty Plates splendidly printed in gold and colours , royal 4to .
三十 盘子 精彩地 打印 在 金子 和 颜色 , 皇家 4to .

三十幅精美的金彩印刷版画，皇家四开本。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [wɪð] [rɪtʃ] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] , 3l .
Elegantly bound in cloth , with rich gold ornaments , 3l .
优雅地 边界 在 布 , 和 富有的 金子 装饰品 , 3l .

精装布面，饰以华丽的金饰，3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[bɜːrks] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] ['herəldri] ;
BURKE'S ENCYCLOPÆDIA OF HERALDRY ;
伯克的 百科全书 的 纹章学 ;

伯克纹章学百科全书；

[ɔː(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːməri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
Or , General Armoury of England , Scotland , and Ireland ,
或者 , 一般的 军械库 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

或者，英格兰、苏格兰和爱尔兰总军械库

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] ,
containing a very Comprehensive and Exact Account of the Arms of English Families ,
包含 一个 非常 综合的 和 精确的 帐户 的 这 武器 的 英语 家庭 ,

收录了英国各家族纹章的非常全面而准确的记载，

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['herəldri] , [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] .
with an Introduction to Heraldry , a Dictionary of Terms , and a Supplement .
和 一个 介绍 到 纹章学 , 一个 字典 的 条款 , 和 一个 补充 .

附有纹章学入门、术语词典和补充资料。

[ɪm'pɪəriəl] 8vo .
Imperial 8vo .
帝国 8vo .

帝国八开本。

(['juːnɪfɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ]) , 1l .
(uniform with his Peerage) , 1l .
(制服 和 他的 贵族) , 1l .

(与他的贵族身份一致),1升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['skɛltənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [baɪ] [daɪs] .
SKELTON'S POETICAL WORKS , BY DYCE .
斯凯尔顿的 诗意的 作品 , 经过 戴斯 .

戴斯著《斯凯尔顿诗集》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l . 12s .) [klɒθ] , 12s .
(published at 1l . 12s .) cloth , 12s .
(已发布 在 1l . 12s .) 布 , 12s .

(出版价格为 1 英镑 12 先令)布面精装,12 先令。

['ʃeɪkˌspɪər] ['laɪbrəri] ,
SHAKSPEARE LIBRARY ,
莎士比亚 图书馆 ,

莎士比亚图书馆

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][rəu'mænsiz] , ['nɒv(ə)lz] , ['poʊəmz][ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər]
Consisting of Romances , Novels , Poems and Histories used by Shakspeare
由 的 浪漫故事 , 小说 , 诗歌 和 历史 用过的 经过 莎士比亚
[æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz] ,
as the Foundation of his Dramas ,
作为 这 基础 的 他的 电视剧 ,

莎士比亚戏剧创作的基础作品包括浪漫故事、小说、诗歌和历史著作。

[baɪ] [peɪn] ['kɒliə(r)] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
by PAYNE COLLIER . 2 vols .
经过 佩恩 煤矿 . 2 卷 .

作者:佩恩·科利尔。共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l .
(published at 1l .
(已发布 在 1l .

(发表于 1l。

1s .)
1s .)
1s .)

1秒。)

[klɒθ] , 10s .
cloth , 10s .
布 , 10s .

布料，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [dresɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
STRUTT'S DRESSES AND HABITS OF THE PEOPLE OF ENGLAND .
- 连衣裙 和 习惯 的 这 人们 的 英格兰 .

英国人民的服饰和习惯。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - , [ˌiː es 'kjuː] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Edited by J . R . Planché , Esq , F . S . A . 2 vols .
编辑 经过 J . 拉 . - , 先生 , F . S . 一个 . 2 卷 .

由 JR Planché、Esq 编辑、FSA 2 卷。

['rɔɪəl] 4to .
royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

- [pleɪts] .
153 Plates .
- 盘子 .

153个盘子。

4l .
4l .
4l .

4升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pleɪts] ['kʌləd] , 7l . 7s . ; [ɔː(r)] , ['splendɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsl] [staɪl] ,
Or , with the Plates coloured , 7l . 7s . ; or , splendidly illuminated in the Missal Style ,
或者 , 和 这 盘子 有色 , 7l . 7s . ; 或者 , 精彩地 照明 在 这 弥撒经书 风格 ,
20l .
20l .
20l .

或者，彩色插图版售价 7 英镑 7 先令；或者，采用弥撒书风格精美插图版售价 20 英镑。

- ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
STRUTT'S ROYAL AND ECCLESIASTICAL ANTIQUITIES OF ENGLAND .
- 皇家 和 教会的 古董 的 英格兰 .

斯特拉特的《英国皇家和教会古物》。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

['sev(ə)nti] - [tuː] [pleɪts] .
Seventy - two Plates .
七十 - 二 盘子 .

七十二幅画。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - [ˌiː es 'kjuː] .
Edited by J . R . Planché Esq .
编辑 经过 J . 拉 . - 先生 .

由 JR Planché Esq. 编辑

[ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pleɪts] ['kʌləd] , 4l .
Or , with the Plates coloured , 4l .
或者 , 和 这 盘子 有色 , 4l .

或者，如果将盘子涂上颜色，则为 4 升。

4s . ; [ɔː(r)] ['splendɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , 12l .
4s . ; or splendidly illuminated , 12l .
4s . ; 或者 精彩地 照明 , 12l .

4先令；或精美装饰，12升。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['bɪŋəmz] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
BINGHAM'S ANTIQUITIES OF THE CHRISTIAN CHURCH .
宾厄姆的 古董 的 这 基督教 教会 .

宾厄姆的《基督教教会古史》。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ɪm'pɪəriəl] 8vo .
imperial 8vo .
帝国 8vo .

英制八开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['braɪənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['pentər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] .
BRYAN'S DICTIONARY OF PAINTERS AND ENGRAVERS .
布莱恩的 字典 的 画家 和 雕刻师 .

布莱恩的画家和雕刻家词典。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[kə'rektɪd] , [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [baɪ] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Corrected , enlarged , and continued to the Present Time , by GEO .
已更正 , 放大 , 和 持续 到 这 展示 时间 , 经过 地理 .

由 GEO 修正、扩充并延续至今。

['stænli] , [ˌiː es 'kjuː] .
STANLEY , Esq .
斯坦利 , 先生 .

斯坦利先生

[ɪm'pɪəriəl] 8vo .
Imperial 8vo .
帝国 8vo .

帝国八开本。

([ə'bʌv] - ['peɪdʒɪz]) .
(above 1000 pages) .
(多于 - 页面) .

（超过1000页）

[wɪð] ['njuːmərəs] [pleɪts] [ɒv; əv] ['mɔnəgræm] , 2l . 2s .
With numerous Plates of Monograms , 2l . 2s .
和 很多的 盘子 的 字母组合 , 2l . 2s .

附有大量字母组合图案的盘子，2升2先令。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ] [ɑː(r)] . [piː] . ([p'ɑːsənz]) ,
A Memorial for the Reformation in England , by R . P . (Parsons) ,
一个 纪念馆 为了 这 宗教改革 在 英格兰 , 经过 拉 . P . (帕森斯) ,

英国宗教改革纪念文集，作者：RP（帕森斯）

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] [træn'skraɪbd] ['kɒpi] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
of which I have a well transcribed copy , is another .
的 哪个 我 有 一个 出色地 转录 复制 , 是 其他 .

其中一本我有一份转录完好的副本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒiː] .
It was published by Gee .
它 曾是 已发布 经过 吉 .

它由Gee出版。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ,
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣布莱德教区的新街广场

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , December 21 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十二月 - . - .

上述舰队街——1850 年 12 月 21 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神